

Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores

BOE, nº 11, de 13 de enero

Incorpora la reforma realizada por la Ley Orgánica 15/2003, de 25 de noviembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal (BOE núm. 283, de 26 de noviembre 2003)

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

1. La promulgación de la presente Ley Orgánica reguladora de la responsabilidad penal de los menores era una necesidad impuesta por lo establecido en la Ley Orgánica 4/1992, de 5 de junio, sobre reforma de la Ley reguladora de la competencia y el procedimiento de los Juzgados de Menores, en la moción aprobada por el Congreso de los Diputados el 10 de mayo de 1994, y en el artículo 19 de la vigente Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal.

2. La Ley Orgánica 4/1992, promulgada como consecuencia de la sentencia del Tribunal Constitucional 36/1991, de 14 de febrero, que declaró inconstitucional el artículo 15 de la Ley de Tribunales Tutelares de Menores, texto refundido de 11 de junio de 1948, establece un marco flexible para que los Juzgados de Menores puedan determinar las medidas aplicables a éstos en cuanto infractores penales, sobre la base de valorar especialmente el interés del menor, entendiendo por menores a tales efectos a las personas comprendidas entre los doce y los dieciséis años.

Simultáneamente, encomienda al Ministerio Fiscal la iniciativa procesal, y le concede amplias facultades para acordar la terminación del proceso con la intención de evitar, dentro de lo posible, los efectos afflictivos que el mismo pudiera llegar a producir.

Asimismo, configura al equipo técnico como instrumento imprescindible para alcanzar el objetivo que persiguen las medidas y termina estableciendo un procedimiento de naturaleza sancionadora-educativa, al que otorga todas las garantías derivadas de nuestro ordenamiento constitucional, en sintonía con lo establecido en la aludida sentencia del Tribunal Constitucional y lo dispuesto en el artículo 40 de la Convención de los Derechos del Niño de 20 de noviembre de 1989.

Dado que la expresada Ley Orgánica se reconocía a sí misma expresamente «el carácter de una reforma urgente, que adelanta parte de una renovada legislación sobre reforma de menores, que será objeto de medidas legislativas posteriores», es evidente la oportunidad de la presente Ley Orgánica, que constituye esa necesaria reforma legislativa,

Urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoa, adingabeen erantzukizun penala arautu duena

EAO, 11. zk., urtarrilaren 13koa

Azaroaren 25eko 15/2003 Legea Organikoa, Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldarazi duena, barne hartuta (EAO, 283. zenbakia, 2003ko azaroaren 26koa)

ZIOEN AZALPENA

I

1. Adingabeen erantzukizun penala arautu behar duen lege organiko hau aldarrikatzeko premia zegoen. Hala ezarri zuten, dela ekainaren 5eko 4/1992 Lege Organikoak, Adingabeen Epaitegien Eskumen eta Prozedurari buruzkoak, dela Diputatuen Kongresuan 1994ko maiatzaren 10ean onetsitako mozioak, dela, azkenez ere, azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren, hau da, Zigor Kodearen, 19. artikulua.

2. 4/1992 Lege Organikoak sorrera du Konstituzio Auzitegiaren 36/1991 epaian, otsailaren 14koan. Epai horrek adierazi zuen konstituzioaren aurkakoa zela Adingabeen Auzitegi Babesleei buruzko Legearen 15. artikulua; lege horren testu bategina 1948ko ekainaren 11koa da. Lege berri horrek esparru malgua ezarri du adingabeen epaitegiek zehatz ditzaten horiei aplikagarri zaizkien neurriak, adingabeok zigor-legeak hausten dituzten heinean. Horretarako, aintzat hartuko da adingabearen interesa. Ondorio horietarako, adingabeak dira hamabi urtetik hamasei urterako gizabanakoak.

Legeak, aldi berean, Fiskaltzari aitortzen dizkio prozesu barneko ekimena eta prozesuaren bukaera agintzeko eskumen zabalak. Helburua du horrek prozesuak sor ditzakeen ondorio kaltegarriak baztertea.

Orobat, talde teknikoak moldatzen du, bera ezinbesteko tresna izan dadin, neurriok eskuratu nahi duten helburua erdiesteko. Geroenean ere, zehatzaile-hezitzaile izaera duen prozedura ezartzen du. Lege berriak horri esleitzen dizkio Espainiako konstituzio-antolamenduak ematen dituen berme guztiak, Konstituzio Auzitegiaren epaiarekin eta Haurren Eskubideei buruzko 1989ko azaroaren 20ko Itunaren 40. artikuluekin bat etorritik.

Lege organiko horrek bere buruari aitortu zion beren beregi «berehalako eraldaketaren izaera, adingabeen eraldaketarako legeria eraberritua zati batez bada ere aurreratzen duena, eta horrez geroko lege-neurriak eskatzen dituen». Horren ondorioz, argi dago lege organiko honen egokiera, hauxe baita premiazko lege-erlaldaketa hori. Abiaburu ditu haren

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

partiendo de los principios básicos que ya guiaron la redacción de aquella (especialmente, el principio del superior interés del menor), de las garantías de nuestro ordenamiento constitucional, y de las normas de Derecho internacional, con particular atención a la citada Convención de los Derechos del Niño de 20 de noviembre de 1989, y esperando responder de este modo a las expectativas creadas en la sociedad española, por razones en parte coyunturales y en parte permanentes, sobre este tema concreto.

3. Los principios expuestos en la moción aprobada unánimemente por el Congreso de los Diputados el día 10 de mayo de 1994, sobre medidas para mejorar el marco jurídico vigente de protección del menor, se refieren esencialmente al establecimiento de la mayoría de edad penal en los dieciocho años y a la promulgación de «una ley penal del menor y juvenil que contemple la exigencia de responsabilidad para los jóvenes infractores que no hayan alcanzado la mayoría de edad penal, fundamentada en principios orientados hacia la reeducación de los menores de edad infractores, en base a las circunstancias personales, familiares y sociales, y que tenga especialmente en cuenta las competencias de las Comunidades Autónomas en esta materia...».

4. El artículo 19 del vigente Código Penal, aprobado por la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, fija efectivamente la mayoría de edad penal en los dieciocho años y exige la regulación expresa de la responsabilidad penal de los menores de dicha edad en una Ley independiente.

También para responder a esta exigencia se aprueba la presente Ley Orgánica, si bien lo dispuesto en este punto en el Código Penal debe ser complementado en un doble sentido.

En primer lugar, asentando firmemente el principio de que la responsabilidad penal de los menores presenta frente a la de los adultos un carácter primordial de intervención educativa que trasciende a todos los aspectos de su regulación jurídica y que determina considerables diferencias entre el sentido y el procedimiento de las sanciones en uno y otro sector, sin perjuicio de las garantías comunes a todo justiciable.

En segundo término, la edad límite de dieciocho años establecida por el Código Penal para referirse a la responsabilidad penal de los menores precisa de otro límite mínimo a partir del cual comience la posibilidad de exigir esa responsabilidad y que se ha concretado en los catorce años, con base en la convicción de que las infracciones cometidas por los niños menores de esta edad son en general irrelevantes y que, en los escasos supuestos en que aquéllas pueden producir alarma social, son suficientes para darles

idaztea eragin zuten oinarritzko printzipioak (batik bat, adingabearen goreneko interesarena), Espainiako konstituzio-antolamenduaren bermeak eta nazioarteko zuzenbidearen arauak, arreta berezia jarriz Haurren Eskubideei buruzko 1989ko azaroaren 20ko Itunean. Hortaz, gizarte espainiarrak izan zitzakeen igurikimenak, aldian aldikoak zein iraunkorrak, bete nahi izan dira.

3. Adingabearen babesari buruzko esparru juridikoa hobetzeko neurriak direla eta, Diputatuen Kongresuak aho batez onetsi zuen, 1994ko maiatzaren 10ean, halako mozio berezia. Horren printzipioek, funtsean behinik behin, asmoa agertzen dute zigor-arloko adinnagusitasuna hemezortzi urtean jartzeko; halaber, lege baten aldarrikatzea eskatzen dute. Hartara, aldarrikatze horrek barneratu beharko luke «gazte eta adingabearen zigor-legea, eta bertara batuko da zigor-arloko adinnagusitasunera iritsi ez diren gazteen erantzukizungaldaketa; betiere, erantzukizun horrek zimentarri izan behar du araua hautsi duten adingabeen berreziketa, banako-, familia- eta gizarte-inguruabarrak aintzat hartuta, eta, areago, gogoan izan behar ditu gai honetan autonomia-erkidegoek dituzten eskumenak...».

4. Zigor Kodea azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren bidez onetsi zen. Lege-testu horren 19. artikulua hemezortzi urtean finkatu du zigor-arloko adin-nagusitasuna. Artikulu horren arabera, orobat, nahitaezkoa da adin hori baino gazteago adingabeen erantzukizun penala beren beregi arautzea lege berezi batean.

Eskabide horri ere erantzuna emateko onetsi da lege organiko hau. Dena den, Zigor Kodeak puntu honetan xedatzen duena osatu beharra dago bi esangura berezitan.

Lehendabizikoz, tinko eutsi behar zaio halako printzipioari, alegia, adingabeen erantzukizun penalak baduela, adinekoenaren aurrean, izaera hezitzaile lehenetsia. Horrek arauaketa juridiko osoan bere eragina zabaltzen du, eta berez dakar desberdintasun nabariak izatea arlo bateko eta besteko zehapenen esanahi eta prozeduren artean, betiere justizia-eskaera egin duen ororen berme erkideei kalterik egin gabe.

Bigarrenez, Zigor Kodeak hemezortzi urteko adin-muga ezarri du adingabeen erantzukizun penala zehazteko, eta horrek gutxieneko beste muga bat behar du. Hortik hasi behar da erantzukizuna eskatzeko aukera, eta hori hamalau urtean finkatu da. Horretarako oinarria da haurrak adin hori baino gazteagoak izan eta egiten dituzten arau- haustek ondoriorik gabekoak izatea, eta, gizarte-asaldura sor dezaketen kasuetan ere, egoki dira horiei erantzuna emateko familiarreko eta laguntza zibilen esparruak,

una respuesta igualmente adecuada los ámbitos familiar y asistencial civil, sin necesidad de la intervención del aparato judicial sancionador del Estado.

5. Asimismo, han sido criterios orientadores de la redacción de la presente Ley Orgánica, como no podía ser de otra manera, los contenidos en la doctrina del Tribunal Constitucional, singularmente en los fundamentos jurídicos de las sentencias 36/1991, de 14 de febrero, y 60/1995, de 17 de marzo, sobre las garantías y el respeto a los derechos fundamentales que necesariamente han de imperar en el procedimiento seguido ante los Juzgados de Menores, sin perjuicio de las modulaciones que, respecto del procedimiento ordinario, permiten tener en cuenta la naturaleza y finalidad de aquel tipo de proceso, encaminado a la adopción de unas medidas que, como ya se ha dicho, fundamentalmente no pueden ser represivas, sino preventivo-especiales, orientadas hacia la efectiva reinserción y el superior interés del menor, valorados con criterios que han de buscarse primordialmente en el ámbito de las ciencias no jurídicas.

II

6. Como consecuencia de los principios, criterios y orientaciones a que se acaba de hacer referencia, puede decirse que la redacción de la presente Ley Orgánica ha sido conscientemente guiada por los siguientes principios generales: naturaleza formalmente penal pero materialmente sancionadora-educativa del procedimiento y de las medidas aplicables a los infractores menores de edad, reconocimiento expreso de todas las garantías que se derivan del respeto de los derechos constitucionales y de las especiales exigencias del interés del menor, diferenciación de diversos tramos a efectos procesales y sancionadores en la categoría de infractores menores de edad, flexibilidad en la adopción y ejecución de las medidas aconsejadas por las circunstancias del caso concreto, competencia de las entidades autonómicas relacionadas con la reforma y protección de menores para la ejecución de las medidas impuestas en la sentencia y control judicial de esta ejecución.

7. La presente Ley Orgánica tiene ciertamente la naturaleza de disposición sancionadora, pues desarrolla la exigencia de una verdadera responsabilidad jurídica a los menores infractores, aunque referida específicamente a la comisión de hechos tipificados como delitos o faltas por el Código Penal y las restantes leyes penales especiales.

Al pretender ser la reacción jurídica dirigida al menor infractor una intervención de naturaleza educativa, aunque desde luego de especial intensidad, rechazando expresamente otras finalidades

estatuko epai-antolakuntza zehatzailearen parte-hartzerik gabe.

5. Modu berean, lege organiko hau idazteko irizpen eragileak izan dira, besterik ezin eta, Konstituzio Auzitegiaren doktrinan barneratuak, batez ere, otsailaren 14ko 36/1991 eta martxoaren 17ko 60/1995 epaietan. Bi-bion oinarri juridikoak aintzat hartu dira. Hor daude, besteak beste, adingabeen epaitegietan eginiko prozedurek bete behar dituzten bermeak eta oinarriko eskubideei zor zaien begirunea. Hala ere, hori guztia prozedura arruntari egin dakizkiokkeen bestelako moldaketei kalterik egin gabe, moldaketa horiek ahalbidetzen baitute prozedura-motaren izaera eta helburua kontuan hartzea. Zenbait neurri hartzera dator hori, neurriok ezin baitira zehatzaileak izan, aurrezaintza berezira zuzendutakoak baino, adingabea birsartzeko eta haren gorenko interesera babesteko; hartara, horiek neurtu behar dira zientzia ez-juridikoen alorretan bilatu behar diren irizpideen bitartez.

II

6. Orainsu aipatu diren printzipio, irizpide eta jarraibideen ondorenez, esan daiteke lege organiko honen idazkera asmoz gidatu dutela jarraiko printzipio orokorrek: arauak hausten dituzten adingabeei aplikatu beharreko prozedura eta neurriak zigor-izaerakoak dira formaren aldetik, edukiaren aldetik, ostera, zehatzaile-hezitzaileak izan behar dira; beren beregi berme guztiak aitortu behar dira, bermeok konstituzio- eskubideen zaintzak eta adingabearen interesari zor zaizkion eskakizun bereziek eratoritzen dituztenean; arauak hausten dituzten adingabeen arloan, ondorio prozesal eta zehatzaileetarako tarte batzuk bereizi behar dira; kasu zehatzaren inguruabarrak direla-eta komenigarri diren neurriak hartzeko eta betearazteko, malgutasunez jokatu behar da; adingabeen eraldaketa eta babesari lotuta dauden erakunde autonomikoek eskumena izan behar dute, epaian ezarritako neurriak betearazteko; eta, halaber, betearazpen horren gaineko kontrol judiziala gauzatu behar da.

7. Lege organiko hau, zalantzarik gabe, xedapen zehatzailea da, arauak hausten dituzten adingabeei benazko erantzukizun juridikoa eskatzea garatzen baitu. Nolanahi ere, Zigor Kodean eta bestelako zigor-lege berezietan delitu edo falta gisa tipifikaturiko egintzei dagokie erantzukizun hori.

Arauak hausten dituen adingabeari erreakzio juridikoa zuzentzen zaio, eta erreakzio horrek esku-sartze hezitzailea izan nahi du, indar bereziko, adinekoen zigor- zuzenbidearen osterantzeko xede

esenciales del Derecho penal de adultos, como la proporcionalidad entre el hecho y la sanción o la intimidación de los destinatarios de la norma, se pretende impedir todo aquello que pudiera tener un efecto contraproducente para el menor, como el ejercicio de la acción por la víctima o por otros particulares.

Y es que en el Derecho penal de menores ha de primar, como elemento determinante del procedimiento y de las medidas que se adopten, el superior interés del menor.

Interés que ha de ser valorado con criterios técnicos y no formalistas por equipos de profesionales especializados en el ámbito de las ciencias no jurídicas, sin perjuicio desde luego de adecuar la aplicación de las medidas a principios garantistas generales tan indiscutibles como el principio acusatorio, el principio de defensa o el principio de presunción de inocencia.

8. Sin embargo, la Ley tampoco puede olvidar el interés propio del perjudicado o víctima del hecho cometido por el menor, estableciendo un procedimiento singular, rápido y poco formalista para el resarcimiento, en su caso, de daños y perjuicios, dotando de amplias facultades al Juez de Menores para la incorporación a los autos de documentos y testimonios relevantes de la causa principal.

En este ámbito de atención a los intereses y necesidades de las víctimas, la Ley introduce el principio en cierto modo revolucionario de la responsabilidad solidaria con el menor responsable de los hechos de sus padres, tutores, acogedores o guardadores, si bien permitiendo la moderación judicial de la misma y recordando expresamente la aplicabilidad en su caso de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, así como de la Ley 35/1995, de 11 de diciembre, de ayudas y asistencia a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual.

Asimismo la Ley regula, para procedimientos por delitos graves cometidos por mayores de dieciséis años, un régimen de intervención del perjudicado en orden a salvaguardar el interés de la víctima en el esclarecimiento de los hechos y su enjuiciamiento por el orden jurisdiccional competente, sin contaminar el procedimiento propiamente educativo y sancionador del menor.

Esta Ley arbitra un amplio derecho de participación a las víctimas ofreciéndoles la oportunidad de intervenir en las actuaciones procesales proponiendo y practicando prueba, formulando conclusiones e interponiendo recursos.

Sin embargo, esta participación se establece de un modo limitado ya que respecto de los menores no cabe reconocer a los particulares el derecho a

funtsezkoak beren beregi baztertuz, hala nola, egintzaren eta zehapenaren artean proportzioa izatea edota arauen jasotzaileei larderia eragitea. Horrekin eragotzi nahi da adingabearentzat ondorio makurra izan dezakeen oro, kasurako, biktimak edo beste gizabanako partikular batzuek akzioa egikaritzea.

Bistan da adingabeen zigor-zuzenbidean lehenetsi behar dela, prozeduraren eta hartu beharreko neurrien osagai eragile moduan, adingabearen goreneko interesa.

Interes hori zientzia ez-juridikoetako aditu-talde batek neurtu behar du irizpide tekniko eta ez-formalisten bidez. Horrek ez du baztertzen neurrien aplikazioa printzipio orokor eta bermatzaileei egokitu beharra, berbarako, akusazio-printzipiora, defentsa-printzipiora edo errugabetasun-presuntzioari buruzkora.

8. Haatik, legeak ezin du ahantzi adingabeak eginiko ekintzaren ondoriozko kaltetun edo biktimaren interes berezia. Horretarako, prozedura berezia, arina eta formalismo gutxikoa ezarri behar da, hala denean, kalte-galeren ordaina emateko. Ildo beretik, adingabeen epaileari ahalmen zabalak eman behar zaizkio, auzi nagusiaren agiri eta lekukotza esanguratsuenak auzira batzeko.

Biktimen interes eta premiak direla eta, legeak ezarri du, modu iraultzaile batez bada ere, ekintzen arduraduna zein adingabe izan eta horrekin erantzukizun solidarioa dutela haren guraso, tutore, hartzaile edo zaintzaileek. Epaileak erantzukizun hori molda dezake. Edonola ere, legeak gogoratu du aplikagarriak direla azaroaren 26ko 30/1992 Legea, Herri Administrazioen Araubideari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa, eta abenduaren 11ko 35/1995 Legea, Indarkeriazko Delituen eta Sexu Askatasunaren aurkako Delituen Biktimak Laguntzeko eta Sorostekoa.

Legeak arautzen du, berebat, kaltetunaren esku-hartzea, hamasei urtekoak baino nagusiagoak direnek eginiko delitu astunen prozeduretan. Helburu du horrek biktimaren interesa jagotea, egintzak argitzeko eta horiek jurisdikzio-ordena eskudunaren barruan epaitzeko tenorean, adingabearen prozedura hezitzaile eta zehatzailea kutsatu gabe.

Lege honek eskubide zabala ezarri du biktimek parte har dezaten. Biktimei prozeduretan esku-hartzeko aukera ematen zaie, besteak beste, frogak proposatu eta egiteko, ondorioak formulatzeko eta errekurtsuak jartzeko.

Hala ere, parte-hartze hori modu mugatu batez ezarri da, adingabeen arloan ez baita onartzeko modukoak gizabanakoek alderdi akusatzaile izateko duten

constituirse propiamente en parte acusadora con plenitud de derechos y cargas procesales.

No existe aquí ni la acción particular de los perjudicados por el hecho criminal, ni la acción popular de los ciudadanos, porque en estos casos el interés prioritario para la sociedad y para el Estado coincide con el interés del menor.

9. Conforme a las orientaciones declaradas por el Tribunal Constitucional, anteriormente aludidas, se instaura un sistema de garantías adecuado a la pretensión procesal, asegurando que la imposición de la sanción se efectuará tras vencer la presunción de inocencia, pero sin obstaculizar los criterios educativos y de valoración del interés del menor que presiden este proceso, haciendo al mismo tiempo un uso flexible del principio de intervención mínima, en el sentido de dotar de relevancia a las posibilidades de no apertura del procedimiento o renuncia al mismo, al resarcimiento anticipado o conciliación entre el infractor y la víctima, y a los supuestos de suspensión condicional de la medida impuesta o de sustitución de la misma durante su ejecución.

La competencia corresponde a un Juez ordinario, que, con categoría de Magistrado y preferentemente especialista, garantiza la tutela judicial efectiva de los derechos en conflicto.

La posición del Ministerio Fiscal es relevante, en su doble condición de institución que constitucionalmente tiene encomendada la función de promover la acción de la Justicia y la defensa de la legalidad, así como de los derechos de los menores, velando por el interés de éstos.

El letrado del menor tiene participación en todas y cada una de las fases del proceso, conociendo en todo momento el contenido del expediente, pudiendo proponer pruebas e interviniendo en todos los actos que se refieren a la valoración del interés del menor y a la ejecución de la medida, de la que puede solicitar la modificación.

La adopción de medidas cautelares sigue el modelo de solicitud de parte, en audiencia contradictoria, en la que debe valorarse especialmente, una vez más, el superior interés del menor.

En defensa de la unidad de doctrina, el sistema de recursos ordinario se confía a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia*, que habrán de crearse, las cuales, con la inclusión de Magistrados especialistas, aseguran y refuerzan la efectividad de la tutela judicial en relación con las finalidades que se propone la Ley.

En el mismo sentido, procede destacar la

eskubidea, horretarako diren prozesu-eskubide eta karga guztiekin.

Hemen ez dago, ez ekintza kriminalaren ondorioz kalteturik gertatu diren akzio partikularrik, ezta herritarren akzio popularrak ere, kasu horietan gizarte eta estatuaren interes lehenetsia bat datorrelako adingabearenarekin.

9. Konstituzio Auzitegiak adierazitako jarraibideen arabera, eta jarraibideok lehen aipatu direla kontuan hartuta, berme-sistema ezarri da prozesuko uziari egokitu. Horrek bermatzen du zehapena ezarriko dela errugabetasunpresuntzioa gainditu ondoren, baina heziketa-irizpideak eta adingabearen interesa balioesteko irizpideak oztopatu gabe, irizpideok ezinbestekoak baitira prozesu honetan. Aldi berean ere, gutxieneko esku-hartzearen printzipioa malgutasunez erabiltzen da. Horrek esan nahi du aintzakotzat hartzen direla prozedura ez irekitzeko aukerak edo prozedura horri uko egitekoak, alde aurretiko konponketa edo araua hautsi duenaren eta biktimaren arteko adiskidetzea, eta ezarritako neurriaren baldintzapeko etetea edo neurri hori betearazpen bitartean ordezte.

Epaile arrunta izango da eskudun. Epaile horrek magistratu-kategoria izango du, eta, ahal den neurrian, espezialista izango da. Horrek bermatu egiten du eztabaidapeko eskubideen babes judiziala eragingarria izatea. Bestalde,

Fiskaltzaren jarrera oso garrantzitsua da. Erakunde horrek izaera bikoitza du: alde batetik, Konstituzioaren aginduz, justiziaren ekintza sustatzeko eginkizuna bete behar du, legezotasuna defendatzearekin batera; beste alde batetik, adingabeen eskubideak zaindu behar ditu, haien interesa jagonez.

Adingabearen letraduak prozesuaren fase guzti-guztietan hartu behar du parte. Une oro, espedientearen edukia zein den jakin behar du, frogabideak proposa ditzake, eta, zenbait egintza burutzen badira adingabearen interesa balioesteko eta neurria betearazteko, egintza horietan guztietan parte hartuko du; neurria aldatzeko eska dezake, modu berean ere.

Kautela-neurriak hartzeaz denaz bezainbatean, hori alderdiak aurkatasuneko entzunaldian hala eskatuta burutuko da; entzunaldi horretan, bereziki balioetsiko da, beste behin ere, adingabearen goreneko interesa.

Doktrinaren batasuna babesteko asmoarekin, auzitegi nagusietako adingabeen aretoek* bereganatu dute errekurtsioen sistema arrunta. Areto horiek sortu eta, bertan, magistratu espezialistak arituko dira. Horrek ziurtatu eta sendotu egingo du babes judizialaren eragingarritasuna, legeak proposatzen dituen helburuen eretzeari.

Ildo beretik ere, doktrina bateratzeko kasazio-

instauración del recurso de casación para unificación de doctrina, reservado a los casos de mayor gravedad, en paralelismo con el proceso penal de adultos, reforzando la garantía de la unidad de doctrina en el ámbito del derecho sancionador de menores a través de la jurisprudencia del Tribunal Supremo.

* Conforme a la disposición adicional 2.^a de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

10. Conforme a los principios señalados, se establece, inequívocamente, el límite de los catorce años de edad para exigir este tipo de responsabilidad sancionadora a los menores de edad penal y se diferencian, en el ámbito de aplicación de la Ley y de la graduación de las consecuencias por los hechos cometidos, dos tramos, de catorce a dieciséis y de diecisiete a dieciocho años, por presentar uno y otro grupo diferencias características que requieren, desde un punto de vista científico y jurídico, un tratamiento diferenciado, constituyendo una agravación específica en el tramo de los mayores de dieciséis años la comisión de delitos que se caracterizan por la violencia, intimidación o peligro para las personas.

La aplicación de la presente Ley a los mayores de dieciocho años y menores de veintiuno, prevista en el artículo 69 del Código Penal vigente, podrá ser acordada por el Juez atendiendo a las circunstancias personales y al grado de madurez del autor, y a la naturaleza y gravedad de los hechos.

Estas personas reciben, a los efectos de esta Ley, la denominación genérica de «jóvenes».

Se regulan expresamente, como situaciones que requieren una respuesta específica, los supuestos en los que el menor presente síntomas de enajenación mental o la concurrencia de otras circunstancias modificativas de su responsabilidad, debiendo promover el Ministerio Fiscal, tanto la adopción de las medidas más adecuadas al interés del menor que se encuentre en tales situaciones, como la constitución de los organismos tutelares previstos por las leyes.

También se establece que las acciones u omisiones imprudentes no puedan ser sancionadas con medidas de internamiento en régimen cerrado.

11. Con arreglo a las orientaciones expuestas, la Ley establece un amplio catálogo de medidas aplicables, desde la referida perspectiva sancionadora educativa, debiendo primar nuevamente el interés del menor en la flexible adopción judicial de la medida más idónea, dadas las características del caso concreto y de la evolución personal del sancionado durante la ejecución de la medida.

errekurtsoa azpimarratu behar da. Errekurtso hori kasurik larrienei erreserbatzen zaie, adinekoen gaineko prozesu penolarekin bat eginez. Horrela, adingabeak zehatzeko zuzenbidearen eremuan ere, doktrina-batasunaren bermea indartu da, Auzitegi Gorenaren jurisprudentzia dela medio.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientzietan.

10. Goian aipatutako printzipioekin bat etorritik, zalantza-ñimiñorik gabe, hamalau urtekoa izatea adin-muga bihurtu da zigor-arloan adingabe direnei erantzukizun zehatzailea eskatzeko. Legea aplikatzeko esparruan, eta gauzatutako egitateen ondorioak mailakatzeko orduan, bi tarte bereizi behar dira, alegia, hamalau urtetik hamasei urte artekoena, eta hamazazpi eta hemezortzi urtekoena. Talde batek eta besteak ezaugarri desberdinak dituzte, eta, ezaugarri horiek direla bide, tratamendu desberdina ezarri behar da, zientziaren eta zuzenbidearen ikuspuntutik. Hamasei urtekoak baino nagusiagoak direnen tarteetan, astuntze berezia ezarri da, delituak indarkeriaz, larderiaz edo gizabanakoak arriskuan jarriz burutu direnerako.

Lege hau hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urte baino gazteagoak direnei aplikatu dakieke, indarreko Zigor Kodearen 69. artikuluko ezarri duen moduan. Epaileak hori erabaki dezake, egilearen inguruabar pertsonalak, haren heldutasun-maila, eta egitateen izaera eta larritasuna kontuan hartuta.

Lege honen ondoretarako, gizabanako horiei orokorrean «gazte» deritze.

Erantzun berezia behar duten egoeren artean, beren beregi arautu dira kasu zehatz batzuk; kasu horietan, adingabeak zorotasun-sintomak ditu, edo, bestela, haren erantzukizuna aldarazten duten bestelako inguruabarrak gertatzen dira. Adingabea halako egoeretan izanez gero, Fiskaltzak neurri zehatzak sustatu behar ditu, adingabearen interesarekin bat datozenak; horrez gain, Fiskaltzak sustatu behar du legeetan ezarritako babes-organismoak eratzeari.

Legearen arabera, bestalde, zuhurtziagabekeriako egite eta ez-egiteak ezin dira zehatu erregimen itxiko barneratzea dakarten neurriekin.

11. Aipatu berri diren orientabideekin bat eginez, eta ikusmira zehatzaile-hezitzaileari erreparatu, legeak katalogo zabala ezartzen du aplikatzeko moduko neurriei buruz. Betiere, adingabearen gorenko interesari lehentasuna eman behar zaio, epaileak neurririk egokiena malgutasunez hartzean. Horretarako, aintzakotzat hartu behar da zeintzuk diren kasuan kasuko inguruabarrak eta zein

La concreta finalidad que las ciencias de la conducta exigen que se persiga con cada una de las medidas relacionadas, se detalla con carácter orientador en el apartado III de esta exposición de motivos.

12. La ejecución de las medidas judicialmente impuestas corresponde a las entidades públicas de protección y reforma de menores de las Comunidades Autónomas, bajo el inexcusable control del Juez de Menores.

Se mantiene el criterio de que el interés del menor tiene que ser atendido por especialistas en las áreas de la educación y la formación, pertenecientes a esferas de mayor inmediatez que el Estado.

El Juez de Menores, a instancia de las partes y oídos los equipos técnicos del propio Juzgado y de la entidad pública de la correspondiente Comunidad Autónoma, dispone de amplias facultades para suspender o sustituir por otras las medidas impuestas, naturalmente sin mengua de las garantías procesales que constituyen otro de los objetivos primordiales de la nueva regulación, o permitir la participación de los padres del menor en la aplicación y consecuencias de aquéllas.

13. Un interés particular revisten en el contexto de la Ley los temas de la reparación del daño causado y la conciliación del delincuente con la víctima como situaciones que, en aras del principio de intervención mínima, y con el concurso mediador del equipo técnico, pueden dar lugar a la no incoación o sobreseimiento del expediente, o a la finalización del cumplimiento de la medida impuesta, en un claro predominio, una vez más, de los criterios educativos y resocializadores sobre los de una defensa social esencialmente basada en la prevención general y que pudiera resultar contraproducente para el futuro.

La reparación del daño causado y la conciliación con la víctima presentan el común denominador de que el ofensor y el perjudicado por la infracción llegan a un acuerdo, cuyo cumplimiento por parte del menor termina con el conflicto jurídico iniciado por su causa.

La conciliación tiene por objeto que la víctima reciba una satisfacción psicológica a cargo del menor infractor, quien ha de arrepentirse del daño causado y estar dispuesto a disculparse.

La medida se aplicará cuando el menor

bilakaera izan duen zehatutako gizabanakoak, neurria betearazi den bitartean.

Jokabideen inguruko zientziek helburu zehatza ezarri diote zerrendatutako neurri bakoitzari; helburu hori, orientabide gisa, zioen azalpen honetako III. atalean aipatuko da.

12. Behin neurriak epaiketa bidez ezarri eta gero, autonomia-erkidegoetako erakunde publikoei dagokie neurri horiek betearaztea, erakundeok adingabeak babestu eta eraldatzeko eginkizuna betetzen duen heinean. Eginkizun hori burutzean, adingabeen epaileak nahitaezko kontrola izango du erakundeon gainean.

Lehen esana geratu den bezala, hezkuntza eta heziketaren arloko espezialistek adingabearen interesari erreparatu behar diote; izan ere, espezialista horiek hurbilagoko esparruetan dihardute, estatua bera baino hurbilago, hain zuzen.

Alderdiek hala eskatuta, eta epaitegiko talde teknikoei eta autonomia-erkidegoetako erakunde publiko eskudunari entzun eta gero, adingabeen epaileak ahalmen zabalak erabil ditzake, ezarritako neurriak eteteko edo ezarritako horiek beste batzuekin ordeztuko. Zentzuzkoa denez, horrekin ezin dira urratu edo gutxitu prozesuko bermeak, horixe baita arautegi berriaren oinarritzko helburuetatik bat. Gainera, adingabeen epaileak ahalbide dezake adingabearen gurasoek parte hartzea neurriak eta horien ondorioak aplikatzerakoan.

13. Legearen testuinguruan, berebiziko interesa sorrarazi dute eragindako kaltea konpontzeko gaiek, bai eta delitugilearen eta biktimaren arteko adiskidetzeez ere. Halako egoeretan, gutxieneko esku-hartzearen printzipioa aplikatu behar da, eta talde teknikoak bitartekaritza-eginkizuna burutu behar du. Horren guztiaren ondorioz, gerta daiteke espediente ez hastea, espediente hori largestea edo ezarritako neurria bukatzea. Berrero ere, nabariro hobetsi dira hezkuntza-irizpideak eta birgizarteratze-irizpideak, gizarte-defentsaren gainetik, defentsa hori, aurrezaintza orokorrean oinarritzen den neurrian, beharbada etorkizunerako kaltegarri gerta baitaiteke.

Bai eragindako kaltea konpontzean, bai delitugilea eta biktima adiskidetzean, ofentsagileak eta arau-haustearen ondoriozko kaltetunak adostasuneko hitzarmena egiten dute; adingabeak hitzarmen hori bete ondoren, haren jarreraren ondorioz sortutako gatazka juridikoa bukatu egiten da.

Adiskidetzearen helburu zehatza da biktimak betetasun psikologikoa jasotzea araua hautsi duen adingabearen kontura; adingabe hori eragindako kalteaz damutu, eta barkamena eskatzeko prest egon behar da.

Neurria aplikatuko da, adingabea benetan damutu

efectivamente se arrepienta y se disculpe, y la persona ofendida lo acepte y otorgue su perdón.

En la reparación el acuerdo no se alcanza únicamente mediante la vía de la satisfacción psicológica, sino que requiere algo más: el menor ejecuta el compromiso contraído con la víctima o perjudicado de reparar el daño causado, bien mediante trabajos en beneficio de la comunidad, bien mediante acciones, adaptadas a las necesidades del sujeto, cuyo beneficiario sea la propia víctima o perjudicado.

III

14. En la medida de amonestación, el Juez, en un acto único que tiene lugar en la sede judicial, manifiesta al menor de modo concreto y claro las razones que hacen socialmente intolerables los hechos cometidos, le expone las consecuencias que para él y para la víctima han tenido o podían haber tenido tales hechos, y le formula recomendaciones para el futuro.

15. La medida de prestaciones en beneficio de la comunidad, que, en consonancia con el artículo 25.2 de nuestra Constitución, no podrá imponerse sin consentimiento del menor, consiste en realizar una actividad, durante un número de sesiones previamente fijado, bien sea en beneficio de la colectividad en su conjunto, o de personas que se encuentren en una situación de precariedad por cualquier motivo.

Preferentemente, se buscará relacionar la naturaleza de la actividad en que consista esta medida con la de los bienes jurídicos afectados por los hechos cometidos por el menor.

Lo característico de esta medida es que el menor ha de comprender, durante su realización, que la colectividad o determinadas personas han sufrido de modo injustificado unas consecuencias negativas derivadas de su conducta.

Se pretende que el sujeto comprenda que actuó de modo incorrecto, que merece el reproche formal de la sociedad, y que la prestación de los trabajos que se le exigen es un acto de reparación justo.

16. Las medidas de internamiento responden a una mayor peligrosidad, manifestada en la naturaleza peculiarmente grave de los hechos cometidos, caracterizados en los casos más destacados por la violencia, la intimidación o el peligro para las personas.

El objetivo prioritario de la medida es disponer de un ambiente que provea de las condiciones educativas adecuadas para que el menor pueda reorientar aquellas disposiciones o deficiencias que han caracterizado su comportamiento antisocial, cuando

eta barkamena eskatu, eta ofendituak hori onartu eta barkamena ematen duenean.

Kaltea konpontzean, aldiz, adostasuna ez da lortzen betetasun psikologikoaren bitartez bakarrik; horrez gain, zerbait gehiago behar da: adingabeak konpromisoa hartzen du biktimarekin edo kaltetunarekin eragindako kaltea konpontzeko, eta konpromiso hori betetzen du, dela gizartearentzako lanak eginez, dela zenbait ekintza burutuz, ekintza horiek subjektuaren beharrianetara egokiturik eta onuraduna biktima edo kaltetuna bera izanik.

III

14. Ezarritako neurria zentzarazpena denean, egoitza judizialean egintza bat bakarrik burutzen da, eta, egintza horretan, epaileak adingabeak adierazten dio, zehatz-mehatz eta argiro-argiro, adingabe horrek burututako egitateak zergatik diren onartezinak gizartearen ikusmiratik; adingabe horri azaltzen dio egitate horiek zer-nolako ondorioak izan dituzten edo izan zitzaketen berarentzat eta biktimarentzat; eta, etorkizunerako, zenbait gomendio ere ematen dizkio.

15. Gizartearentzako prestazioen neurria ezin da ezarri adingabearen adostasunik gabe; ezintasun hori bat dator Espainiako Konstituzioaren 25.2 artikularekin. Neurri horren ondorioz, jarduera zehatz bat burutu behar da, alde zurretik finkatutako saioetan zehar; jarduera hori onuragarria izango da, gizartearentzat orokorrean nahiz edozein arrazoiren ondorioz beharrianetara dauden gizabanakoentzat.

Ahal den neurrian, bateratu egingo dira, batetik, neurriaren ondorioz zein jarduera agindu eta jarduera horren izaera, eta, bestetik, adingabearen egitateek zein ondasun juridikori kalte egin eta ondasun horien izaera.

Neurri horren bereizgarria da adingabeak neurria betearazten duen bitartean ulertzea gizarteak edo gizarteko gizabanako zehatz batzuek bidegabe ondorio kaltegarriak jasan dituztela, adingabe horren jokabidearen ondorioz.

Subjektuak ulertu behar du okerretara jardun zuela, gizartearen gaitzespen formala merezi duela, eta berari eskatutako lanak kaltea konpontzeko egintza zuzenak direla.

16. Barneratze-neurrien kasuan, arriskutsutasun handiagoa atzematen da; horixe erakusten du gauzatutako egitateen izaera larriak. Kasurik adierazgarrietan, egitate horiek indarkeriaz, larderiaz edo gizabanakoak arriskuan jarri burutu dira.

Neurri honen lehentasuneko helburua da ingurune zehatz bat prestatu eta ingurune horrek hezkuntza-baldintza egokiak izatea, adingabearen jokabideak gizartearen kalterako zein joera edo gabezia izan eta halako joera edo gabeziak berriro ere orientatzeko.

para ello sea necesario, al menos de manera temporal, asegurar la estancia del infractor en un régimen físicamente restrictivo de su libertad.

La mayor o menor intensidad de tal restricción da lugar a los diversos tipos de internamiento, a los que se va a aludir a continuación.

El internamiento, en todo caso, ha de proporcionar un clima de seguridad personal para todos los implicados, profesionales y menores infractores, lo que hace imprescindible que las condiciones de estancia sean las correctas para el normal desarrollo psicológico de los menores.

El internamiento en régimen cerrado pretende la adquisición por parte del menor de los suficientes recursos de competencia social para permitir un comportamiento responsable en la comunidad, mediante una gestión de control en un ambiente restrictivo y progresivamente autónomo.

El internamiento en régimen semiabierto implica la existencia de un proyecto educativo en donde desde el principio los objetivos sustanciales se realizan en contacto con personas e instituciones de la comunidad, teniendo el menor su residencia en el centro, sujeto al programa y régimen interno del mismo.

El internamiento en régimen abierto implica que el menor llevará a cabo todas las actividades del proyecto educativo en los servicios normalizados del entorno, residiendo en el centro como domicilio habitual.

El internamiento terapéutico se prevé para aquellos casos en los que los menores, bien por razón de su adicción al alcohol o a otras drogas, bien por disfunciones significativas en su psiquismo, precisan de un contexto estructurado en el que poder realizar una programación terapéutica, no dándose, ni, de una parte, las condiciones idóneas en el menor o en su entorno para el tratamiento ambulatorio, ni, de otra parte, las condiciones de riesgo que exigirían la aplicación a aquél de un internamiento en régimen cerrado.

17. En la asistencia a un centro de día, el menor es derivado a un centro plenamente integrado en la comunidad, donde se realizan actividades educativas de apoyo a su competencia social.

Esta medida sirve el propósito de proporcionar a un menor un ambiente estructurado durante buena parte del día, en el que se lleven a cabo actividades socio-educativas que puedan compensar las carencias del

Horretarako, aldi batean behintzat, noiz eta nahitaezkoa denean, araua hautsi duen adingabeari ezarriko zaio haren askatasuna fisikoki murrizten duen erregimen berezia.

Murrizketa hori handiagoa edo txikiagoa izan daiteke, eta, horren arabera, barneratze-mota desberdinak ezarri dira, jarraian azalduko den bezala.

Edozein kasutan ere, barneratzeak norberaren segurtasunerako giroa sortu behar du horretan parte hartzen duten guztientzat, dela profesionalentzat, dela araua hautsi duten adingabeentzat. Horregatik, nahitaezkoa da egotaldiaren baldintzak zuzenak izatea, adingabeen garapen psikologikoa behar bezalakoa izan dadin.

Erregimen itxiko barneratzea ezartzen denean, horren helburua da adingabeak gizarte-gaitasunerako behar beste baliabide eskuratzea, gizartean erantzukizuneko jokabidea izateko. Horretarako, kontrol-kudeaketa burutu behar da ingurune murrizgarrian, eta, arian-arian, autonomia aitortu behar zaio adingabeari.

Erregimen erdi-irekiko barneratzea ezartzen denean, horrek esan nahi du hezkuntza-proiektu berezia badela; proiektu horren barruan, hasiera-hasieratik, oinarrizko helburuak burutzen dira gizarteko gizabanako eta erakundeekin bat eginez. Adingabeak zentroan bertan du egoitza, eta zentro horretako programa eta barneko erregimena aplikatzen zaizkio.

Erregimen irekiko barneratzea ezartzen denean, adingabeak hezkuntza- proiektuko jarduera guztiak burutzen ditu ingurune zentralizatuaren. Adingabe horren ohiko bizilekua zentroan bertan dago.

Bestalde, barneratze terapeutikoa kasu jakin batzuetan ezartzen da. Kasu horietan, adingabeek ingurune egituratua behar dute, alkoholaren edo bestelako drogen menpe daudelako edota euren psikismoan disfuncio esanguratsuak atzeman direlako. Ingurune egituratu horretan, programazio terapeutikoa gauza daiteke, tratamendu ambulatorioa ez delako egokia, adingabearen baldintzak edo haren inguruneak kontuan hartuta. Baina, bestetik, ez dira arrisku-baldintzak gertatzen, adingabe horri erregimen itxiko barneratzea aplikatzera behartuko luketenak.

17. Eguneko zentro batera joan beharra ezartzen denean, gizartean bete- -betean integratutako zentro batera eramaten da adingabea; zentro horretan, hezkuntza-jarduerak burutzen dira adingabearen gizarte-gaitasuna sendotzeko.

Neurri horren xedea da adingabeari ingurune egituratua eskaintzea eguneko ordu askotan zehar; ingurune horretan, gizarte- hezkuntzako zenbait jarduera burutzen dira, haren familia-giroan atzeman

ambiente familiar de aquél.

Lo característico del centro de día es que en ese lugar es donde toma cuerpo lo esencial del proyecto socio-educativo del menor, si bien éste puede asistir también a otros lugares para hacer uso de otros recursos de ocio o culturales.

El sometido a esta medida puede, por lo tanto, continuar residiendo en su hogar, o en el de su familia, o en el establecimiento de acogida.

18. En la medida de libertad vigilada, el menor infractor está sometido, durante el tiempo establecido en la sentencia, a una vigilancia y supervisión a cargo de personal especializado, con el fin de que adquiera las habilidades, capacidades y actitudes necesarias para un correcto desarrollo personal y social.

Durante el tiempo que dure la libertad vigilada, el menor también deberá cumplir las obligaciones y prohibiciones que, de acuerdo con esta Ley, el Juez puede imponerle.

19. La realización de tareas socio-educativas consiste en que el menor lleve a cabo actividades específicas de contenido educativo que faciliten su inserción social.

Puede ser una medida de carácter autónomo o formar parte de otra más compleja.

Empleada de modo autónomo, pretende satisfacer necesidades concretas del menor percibidas como limitadoras de su desarrollo integral.

Puede suponer la asistencia y participación del menor a un programa ya existente en la comunidad, o bien a uno creado «ad hoc» por los profesionales encargados de ejecutar la medida.

Como ejemplos de tareas socio-educativas, se pueden mencionar las siguientes asistir a un taller ocupacional, a un aula de educación compensatoria o a un curso de preparación para el empleo, participar en actividades estructuradas de animación socio-cultural, asistir a talleres de aprendizaje para la competencia social, etc.

20. El tratamiento ambulatorio es una medida destinada a los menores que disponen de las condiciones adecuadas en su vida para beneficiarse de un programa terapéutico que les ayude a superar procesos adictivos o disfunciones significativas de su psiquismo.

Previsto para los menores que presenten una dependencia al alcohol o las drogas, y que en su mejor interés puedan ser tratados de la misma en la comunidad, en su realización pueden combinarse diferentes tipos de asistencia médica y psicológica.

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

diren gabeziak konpentsatzeko.

Eguneko zentroaren bereizgarria da toki horretan adingabearen gizarte-hezkuntzako proiektuaren mamia gauzatzea. Dena den, adingabea joan daiteke beste toki batzuetara ere, aisialdiko nahiz kulturako beste baliabide batzuk erabiltzeko.

Hortaz, adingabeari neurri hau ezartzen zaionean, adingabe horrek bere etxean edo familiaren etxean izan dezake oraindik bizilekua, edo, bestela, harrerako erakundean.

18. Ezarritako neurria zaintzapeko askatasuna denean, araua hautsi duen adingabea zaintza eta jagotzapean dago epaian ezarritako denboran zehar. Langileria espezializatuak burutzen ditu zaintza eta jagotza horiek, adingabeak trebetasun, gaitasun eta jarrera egokiak beregana ditzan, gizabanako moduan eta gizartearen barruan bere nortasuna behar bezala gara dadin.

Zaintzapeko askatasunak dirauen bitartean, adingabeak bete beharko ditu, orobat, epaileak lege honekin bat etorri ezar diezazkiokkeen betebeharrak eta debekuak.

19. Gizarte-hezkuntzako zereginak betetzeko neurria ezartzen denean, adingabeak hezkuntza-izaerako jardura bereziak burutu behar ditu, gizartearen birsartzea errazteko.

Neurri hau autonomoa, edo, osterantzean, beste neurri konplexuago baten osagarria izan daiteke.

Neurria autonomoa izanez gero, horren xedea da adingabearen beharrezan zehatzak asetzea, halako beharrezan igarri direlako eta beharrezan horiek haren oso-osoko garapena oztopatzen dutelako.

Neurria izan daiteke, besteak beste, adingabea bertaratu eta horrek parte hartzea gizartearen jadanik abian dagoen programa batean, edo, bestela, neurria betearazi behar duten profesionalak «ad hoc» programa bat sortu eta adingabeak horretan parte hartzea.

Gizarte-hezkuntzako zereginen adibide gisa, hurrengoak aipa daitezke: zereginetarako tailer batera, konpentsazio-hezkuntzako gela batera edo enplegua prestatzeko ikastaro batera joatea; gizarte-kulturaren sustapenerako jardura egituratuetan parte hartzea; gizarte-gaitasuna ikasteko tailerretara joatea etab.

20. Tratamendu ambulatorioko neurria ezarri ahal izateko, adingabeak bere bizimoduan baldintza egokiak izan behar ditu, programa terapeutiko batean parte hartzeko, eta, horri esker, euren adikzio-prozesuak edo psikismoan dituzten akats esanguratsuak gainditzeko.

Horregatik, neurri hau aplikatzen zaie alkoholaren edo bestelako drogen menpe dauden adingabeei, baldin eta, beren onurarako, mendetasun hori gizartearen bertan tratatzerik badago; tratamendu horretan, osasun-laguntza eta laguntza psikologikoa

Resulta muy apropiado para casos de desequilibrio psicológico o perturbaciones del psiquismo que puedan ser atendidos sin necesidad de internamiento.

La diferencia más clara con la tarea socioeducativa es que ésta pretende lograr una capacitación, un logro de aprendizaje, empleando una metodología, no tanto clínica, sino de orientación psicoeducativa.

El tratamiento ambulatorio también puede entenderse como una tarea socio-educativa muy específica para un problema bien definido.

21. La permanencia de fin de semana es la expresión que define la medida por la que un menor se ve obligado a permanecer en su hogar desde la tarde o noche del viernes hasta la noche del domingo, a excepción del tiempo en que realice las tareas socio-educativas asignadas por el Juez.

En la práctica, combina elementos del arresto de fin de semana y de la medida de tareas socio-educativas o prestaciones en beneficio de la comunidad.

Es adecuada para menores que cometen actos de vandalismo o agresiones leves en los fines de semana.

22. La convivencia con una persona, familia o grupo educativo es una medida que intenta proporcionar al menor un ambiente de socialización positivo, mediante su convivencia, durante un período determinado por el Juez, con una persona, con una familia distinta a la suya o con un grupo educativo que se ofrezca a cumplir la función de la familia en lo que respecta al desarrollo de pautas socioafectivas prosociales en el menor.

23. La privación del permiso de conducir ciclomotores o vehículos a motor, o del derecho a obtenerlo, o de licencias administrativas para caza o para el uso de cualquier tipo de armas, es una medida accesoria que se podrá imponer en aquellos casos en los que el hecho cometido tenga relación con la actividad que realiza el menor y que ésta necesite autorización administrativa.

24. Por último, procede poner de manifiesto que los principios científicos y los criterios educativos a que han de responder cada una de las medidas, aquí sucintamente expuestos, se habrán de regular más extensamente en el Reglamento que en su día se dicte en desarrollo de la presente Ley Orgánica.

TÍTULO PRELIMINAR

Artículo 1. Declaración general

1. Esta Ley se aplicará para exigir la responsabilidad

konbina daitezke.

Neurri hau oso egokia izan daiteke, halaber, desoreka psikologikoak edo psikismoko asaldurak daudenean, eta horien tratamendua barneratzerik gabe burutu ahal denean.

Tratamendu ambulatorioaren eta gizarte-hezkuntzako zereginen artean, desberdintasun argia dago: gizarte-hezkuntzako zereginaren helburua da trebakuntza heziketaren bitartez lortzea; horretarako, ez da metodologia klinikorik erabiltzen, baizik eta psikohezkuntzako orientazioa duena.

Tratamendu ambulatorioa uler daiteke, bestalde, gizarte-hezkuntzako zeregin berezi moduan, ondo definitutako arazo bati aurre egiteko.

21. Asteburuko egotaldia, izatez, neurri zehatz bat definitzeko esamoldea da. Neurri horren bidez, adingabea bere etxean egon behar da ostiral arratsalde edo gauetik igande gaua arte, salbu eta epaileak agindutako zereginak, gizarte-hezkuntzakoak, burutu behar dituzten.

Praktikan, neurri honek asteburuko atzipenaldiaren osagaiak nahasten ditu gizarte-hezkuntzako zereginen edo gizartearentzako prestazioen osagaiekin.

Neurri hau egoki gerta daiteke adingabe jakin batzuekin, horiek asteburuetan txikizio-egintzak edo eraso arinak burutzen dituztenean.

22. Ezarritako neurria bada gizabanako, familia edo heziketa-talde batekin bizi beharra, neurri horrek adingabeari eskuratu nahi dio, elkarbizitza horren bitartez, gizarteratzeko giro positiboa. Hartara, epaileak zehazturiko epean zehar, adingabea biziko da, nahiz gizabanako batekin, nahiz berea ez den familiarekin, nahiz heziketa-talde batekin, azken horrek bere gain konpromisoa hartzen badu adingabearen baitan familiak gizartearen alde sor ditzakeen gizarte- eta sentimendu-jarrerak garatzeko.

23. Neurri erantsia da motor-bizikletak edo ibilgailu motordunak gidatzeko baimena edo berori eskuratzeko eskubidea, edota ehizan aritzeko edo arma-motetatik edozein erabiltzeko administrazio-baimenak kentzea. Neurri hori ezar daiteke, baldin eta egintzak lotura badu adingabeak egiten duen jarduerarekin eta jarduera horrek ere administrazio-baimena behar badu.

24. Azkenez, agerian jarri behar da neurri bakoitzak oinarrian dituen zientzia-printzipioak eta heziketa-irizpideak, hona labur-labur ekarri direnak, zabalago arautu beharko direla, lege organiko honen garapenerako egingo den erregelamenduan.

ATARIKO TITULUA

1. artikulua. Adierazpen orokorra

1. Lege hau aplikatuko da hamalau urtekoak baino

de las personas mayores de catorce años y menores de dieciocho por la comisión de hechos tipificados como delitos o faltas en el Código Penal o las leyes penales especiales.

2. También se aplicará lo dispuesto en esta Ley para los menores a las personas mayores de dieciocho años y menores de veintiuno, en los términos establecidos en el artículo 4 de la misma.

3. Las personas a las que se aplique la presente Ley gozarán de todos los derechos reconocidos en la Constitución y en el ordenamiento jurídico, particularmente en la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, así como en la Convención sobre los Derechos del Niño de 20 de noviembre de 1989 y en todas aquellas normas sobre protección de menores contenidas en los Tratados válidamente celebrados por España.

4. Al efecto de designar a las personas a quienes se aplica esta Ley, en el articulado de la misma se utiliza el término menores para referirse a las que no han cumplido dieciocho años, y el de jóvenes para referirse a las mayores de dicha edad.

Sin perjuicio de lo anterior, cuando esta Ley se refiera genéricamente al menor o a los menores, se entenderá que lo hace a todos los incluidos en su ámbito de aplicación.

TÍTULO PRIMERO

DEL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY

Artículo 2. Competencia de los Jueces de Menores

1. Los Jueces de Menores serán competentes para conocer de los hechos cometidos por las personas mencionadas en el artículo 1 de esta Ley, así como para hacer ejecutar sus sentencias, sin perjuicio de las facultades atribuidas por esta Ley a las Comunidades Autónomas respecto a la protección y reforma de menores.

2. Los Jueces de Menores serán asimismo competentes para resolver sobre las responsabilidades civiles derivadas de los hechos cometidos por las personas a las que resulta aplicable la presente Ley.

3. La competencia corresponde al Juez de Menores del lugar donde se haya cometido el hecho delictivo, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 20.3 de esta Ley.

Artículo 3. Régimen de los menores de catorce años

Cuando el autor de los hechos mencionados en los artículos anteriores sea menor de catorce años, no se le exigirá responsabilidad con arreglo a la presente Ley, sino que se le aplicará lo dispuesto en las normas sobre protección de menores previstas en

nagusiagoak eta hemezortzi urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoei erantzukizuna eskatzeko, baldin eta horiek Zigor Kodean edo lege berezietan delitu edo falta gisa tipifikatutako egintzak gauzatu badituzte.

2. Lege honek adingabeentzat xedatutakoa aplikatuko zaie, halaber, hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urte baino gazteagoak diren gizabanakoei, lege honen 4. artikuluan agindutakoaren arabera.

3. Lege hau zein gizabanakori aplikatu eta gizabanako horiek izango dituzte Konstituzioan eta antolamendu juridikoan aitorturiko eskubide guztiak, eta, bereziki, urtarilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoan, Adingabearen Babes Juridikoari buruzkoan, Haurraren Eskubideei buruzko 1989ko azaroaren 20ko Itunean eta Espainiak balio osoz adingabeak babesteko eginiko itunen arauetan aitortutakoak.

4. Lege hau zein gizabanakori aplikatzen zaion zehazteko, honen artikuluetan adingabe hitzak bere barruan hartzen ditu oraindik hemezortzi urte bete ez dituzten gizabanakoak; gazte hitzak, berriz, adin hori baino nagusiagoak direnak.

Aurrekoari kalterik egin gabe, lege honek adingabea edo adingabeak besterik gabe aipatzen dituenean, ulertuko da horiek direla beronen aplikazio-esparruan sartzen direnak.

LEHENENGO TITULUA

LEGE HONEN APLIKAZIO-ESPARRUA

2. artikulua. Adingabeen epaileak. Euren eskumena

1. Adingabeen epaileak eskudunak dira lege honen 1. artikuluan zein gizabanako aipatu eta gizabanako horiek gauzaturiko egintzak epaitzeko. Eskudun dira, orobat, euren epaiak betearazteko, lege honek autonomia-erkidegoei adingabeak babestu eta eraldatzeko eratzikitzen dizkien eskumenei kalterik egin gabe.

2. Adingabeen epaileak eskudunak dira, halaber, erantzukizun zibilak epaitzeko, horiek sortzen badira lege hau aplikagarri duten gizabanakoen egintzak direla eta.

3. Delitu-egintza non gertatu eta bertako adingabeen epaileari dagokio eskumena, lege honen 20.3 artikuluan arauturikoari kalterik egin gabe.

3. artikulua. Hamalau urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoen araubidea

Aurreko artikuluetan aipatu egintzen egilea hamalau urtekoa baino gazteagoa bada, ez zaio lege honen araberako erantzukizuna eskatuko; bai, ordea, aplikatuko Kode Zibilean eta indarreko beste xedapenetan adingabeen babesari buruz

el Código Civil y demás disposiciones vigentes.

El Ministerio Fiscal deberá remitir a la entidad pública de protección de menores testimonio de los particulares que considere precisos respecto al menor, a fin de valorar su situación, y dicha entidad habrá de promover las medidas de protección adecuadas a las circunstancias de aquél conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero.

Artículo 4*. Régimen de los mayores de dieciocho años

* Conforme a la disposición transitoria única de la Ley Orgánica 9/2002, de 10 diciembre, se suspende la aplicación de la Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de las responsabilidades penales de menores, en lo referente a los infractores de edades comprendidas entre los 18 y 21 años, hasta el 1 de enero de 2007.

1. De conformidad con lo establecido en el artículo 69 de la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, la presente Ley se aplicará a las personas mayores de dieciocho años y menores de veintiuno imputadas en la comisión de hechos delictivos, cuando el Juez de Instrucción competente, oídos el Ministerio Fiscal, el letrado del imputado y el equipo técnico a que se refiere el artículo 27 de esta Ley, así lo declare expresamente mediante auto.

2. Serán condiciones necesarias para la aplicación de lo dispuesto en el apartado anterior las siguientes:

1) Que el imputado hubiere cometido una falta, o un delito menos grave sin violencia o intimidación en las personas ni grave peligro para la vida o la integridad física de las mismas, tipificados en el Código Penal o en las leyes penales especiales.

2) Que no haya sido condenado en sentencia firme por hechos delictivos cometidos una vez cumplidos los dieciocho años.

A tal efecto no se tendrán en cuenta las anteriores condenas por delitos o faltas imprudentes ni los antecedentes penales que hayan sido cancelados, o que debieran serlo con arreglo a lo dispuesto en el artículo 136 del Código Penal.

3) Que las circunstancias personales del imputado y su grado de madurez aconsejen la aplicación de la presente Ley, especialmente cuando así lo haya recomendado el equipo técnico en su informe.

3. Contra el auto que resuelva lo indicado en los apartados anteriores, cabrá recurso de apelación en el plazo de tres días, del que conocerá la Sala de Menores del Tribunal Superior de Justicia correspondiente, sin previo recurso de reforma.

La apelación se sustanciará conforme al régimen general establecido en la Ley de Enjuiciamiento

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

agindutakoa.

Fiskaltzak adingabeak babesteko erakunde publikoari igorriko dizkio, lekukotzaren bidez, adingabearen zehaztasunik beharrenak, haren egoera balioesteko; erakunde horrek, adingabearen inguruabarrak aintzat harturik, sustatu beharko ditu harentzat egokien diren babes- neurriak, urtarrilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoari jarraiki.

4. artikulua*. Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanakoen araubidea

* Abenduaren 10eko 9/2002 Lege Organikoaren xedapen iragankor bakarraren arabera, urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoak, adingabeen erantzukizun penala arautu duenak, ezarritakoa eten egingo da 2007ko urtarrilaren 1a arte, 18 eta 21 urte bitarteko arau-hausleei dagokienez.

1. Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren 69. artikulua arabera, lege hau aplikatuko zaie hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoei, delitu-egitateak egozten zaizkienean, baldin eta instrukzioko epaile eskudunak hala adierazten badu auto bidez, behin Fiskaltzari, egotziaren letratuari eta lege honen 27. artikulua aipatzen duen talde teknikoari entzun eta gero.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatzeko nahitaezko baldintzak dira:

1) Egotziak falta edo delitu ez hain astuna egin izana, gizabanakoengan indarkeriarik edo larderiarik erabili gabe, edota bizitzarako edota osotasun fisikorako arrisku larriarik sortu gabe, halako egintzak Zigor Kodean edo bestelako zigor-lege berezietan tipifikatuta dauden heinean.

2) Epaia irmoaren bidez kondenatua ez izatea, delitu-egintzak hemezortzi urte bete ondoren burutu badira.

Ondorio horretarako, ez dira aintzat hartuko aurreko kondenak, zuhurtziagabekeriako delitu edo faltak direla eta, ezta ezabatuak izan diren zigor-aurrekariak ere, edo ezabatu beharrekoak, Zigor Kodearen 136. artikuluan xedatutakoaren arabera.

3) Egotziaren inguruabar pertsonalak eta zentzumen-mailak lege honen aplikazioa hobestea, bereziki talde teknikoak bere txostenean hala gomendatu badu.

3. Aurreko paragrafoetan adierazitakoa ebazten duen autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsioa jarri ahal izango da hiru eguneko epean. Horren gaineko eskumena auzitegi nagusi egokiko adingabeen aretoak izango du, aurreko eraldaketa- errekurtsorik gabe.

Gora jotzea gauzatuko da Prozedura Kriminalaren Legeak ezarritako araubide orokorraren arabera.

Criminal.

Del mencionado auto, una vez firme, se dará traslado al Ministerio Fiscal para la tramitación del procedimiento previsto en la presente Ley.

Artículo 5. Bases de la responsabilidad de los menores

1. Los menores serán responsables con arreglo a esta Ley cuando hayan cometido los hechos a los que se refiere el artículo 1 y no concurra en ellos ninguna de las causas de exención o extinción de la responsabilidad criminal previstas en el vigente Código Penal.

2. No obstante lo anterior, a los menores en quienes concurren las circunstancias previstas en los números 1.º, 2.º y 3.º del artículo 20 del vigente Código Penal les serán aplicables, en caso necesario, las medidas terapéuticas a las que se refiere el artículo 7.1, letras d) y e), de la presente Ley.

3. Las edades indicadas en el articulado de esta Ley se han de entender siempre referidas al momento de la comisión de los hechos, sin que el haberse rebasado las mismas antes del comienzo del procedimiento o durante la tramitación del mismo tenga incidencia alguna sobre la competencia atribuida por esta misma Ley a los Jueces y Fiscales de Menores.

Artículo 6. De la intervención del Ministerio Fiscal

Corresponde al Ministerio Fiscal la defensa de los derechos que a los menores reconocen las leyes, así como la vigilancia de las actuaciones que deban efectuarse en su interés y la observancia de las garantías del procedimiento, para lo cual dirigirá personalmente la investigación de los hechos y ordenará que la policía judicial practique las actuaciones necesarias para la comprobación de aquellos y de la participación del menor en los mismos, impulsando el procedimiento.

TÍTULO II

DE LAS MEDIDAS

Artículo 7. Enumeración de las medidas susceptible de ser impuestas a los menores

1. Las medidas que pueden imponer los Jueces de Menores, ordenadas según la restricción de derechos que suponen, son las siguientes:

a) Internamiento en régimen cerrado.

Las personas sometidas a esta medida residirán en el centro y desarrollarán en el mismo las actividades formativas, educativas, laborales y de ocio.

b) Internamiento en régimen semiabierto.

Las personas sometidas a esta medida residirán en el centro, pero realizarán fuera del mismo actividades formativas, educativas, laborales y de ocio.

Auto hori, behin irmo izan eta gero, Fiskaltzari igorriko zaio, lege honetan ezarritako prozeduraren izapideak egiteko.

5. artikulua. Adingabeen erantzukizuna.

Oinarriak 1. Adingabeak erantzule izango dira, lege honen arabera, baldin eta 1. artikuluan zerrendaturiko egintzak gauzatu badituzte eta eurongan ez badago indarreko Zigor Kodean araturiko erantzukizun kriminala salbuesteko edo azkentzeko arrazoirik.

2. Aurrekoa gorabehera, indarreko Zigor Kodearen 20. artikuluko 1, 2 eta 3. zenbakietan ezarritako inguruabarrak zein adingaberengan egokitu eta adingabe horiei aplikatuko zaizkie, beharrezkoa denean, lege honen 7.1 artikuluko d) eta e) letretan aipatzen diren neurri terapeutikoak.

3. Lege honen artikuluetan adierazitako adinak beti ulertu behar dira egintzak noiz gauzatu eta une horri begira; hartara, prozedura hasi aurretik edo horren izapidetza bitartean adin hori betetzeak ez du eraginik izango lege honek adingabeen epaile eta fiskalei emandako eskumenean.

6. artikulua. Fiskaltzak parte hartzea

Fiskaltzari dagokio legeek adingabeei aitortzen dizkieten eskubideak defendatzea, euren intereserako burutu behar den jarduna ikuskatzea eta prozeduraren bermeak betetzea; horretarako, hark zuzen-zuzenean zuzenduko du egitateen ikerketa, eta aginduko du polizia judicialak gauzatzea egitate horiek eta adingabeak horietan izan duen parte-hartzea egiaztatzeko jarduna, prozedura bera bultzatuz.

II. TITULUA

NEURRIAK

7. artikulua. Adingabeei ezartzeko moduko neurrien hurrenkera

1. Adingabeen epaileek ezar ditzaketen neurriak, eskubideei eragindako murrizketaren arabera zerrendatuta, jarraikoak dira:

a) Erregimen itxiko barneratzea.

Neurri honen menpe dauden gizabanakoak zentroan biziko dira, eta bertan egingo dituzte formazio, heziketa, lan eta aisiaren inguruko jarduerak.

b) Erregimen erdi-irekiko barneratzea.

Neurri honen menpe dauden gizabanakoak zentroan biziko dira, baina zentrotik kanpo egingo dituzte formazio, heziketa, lan eta aisiaren inguruko jarduerak.

c) Internamiento en régimen abierto.

Las personas sometidas a esta medida llevarán a cabo todas las actividades del proyecto educativo en los servicios normalizados del entorno, residiendo en el centro como domicilio habitual, con sujeción al programa y régimen interno del mismo.

d) Internamiento terapéutico.

En los centros de esta naturaleza se realizará una atención educativa especializada o tratamiento específico dirigido a personas que padezcan anomalías o alteraciones psíquicas, un estado de dependencia de bebidas alcohólicas, drogas tóxicas o sustancias psicotrópicas, o alteraciones en la percepción que determinen una alteración grave de la conciencia de la realidad.

Esta medida podrá aplicarse sola o como complemento de otra medida prevista en este artículo.

Cuando el interesado rechace un tratamiento de deshabitación, el juez habrá de aplicarle otra medida adecuada a sus circunstancias.

e) Tratamiento ambulatorio.

Las personas sometidas a esta medida habrán de asistir al centro designado con la periodicidad requerida por los facultativos que las atiendan y seguir las pautas fijadas para el adecuado tratamiento de la anomalía o alteración psíquica, adicción al consumo de bebidas alcohólicas, drogas tóxicas o sustancias psicotrópicas, o alteraciones en la percepción que padezcan.

Esta medida podrá aplicarse sola o como complemento de otra medida prevista en este artículo.

Cuando el interesado rechace un tratamiento de deshabitación, el Juez habrá de aplicarle otra medida adecuada a sus circunstancias.

f) Asistencia a un centro de día.

Las personas sometidas a esta medida residirán en su domicilio habitual y acudirán a un centro, plenamente integrado en la comunidad, a realizar actividades de apoyo, educativas, formativas, laborales o de ocio.

g) Permanencia de fin de semana.

Las personas sometidas a esta medida permanecerán en su domicilio o en un centro hasta un máximo de treinta y seis horas entre la tarde o noche del viernes y la noche del domingo, a excepción del tiempo que deban dedicar a las tareas socio-educativas asignadas por el Juez.

h) Libertad vigilada.

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

c) Erregimen irekiko barneratzea.

Neurri honen menpe dauden gizabanakoek inguruneko zerbitzu normalizatueta gauzatuko dituzte heziketa-programaren jarduerak guztiak; ohiko egoitza zentroan izan eta bertan biziko dira, hango programa eta barne-araudiaren arabera.

d) Barneratze terapeutikoa.

Izaera horretako zentroetan, heziketa-laguntza espezializatua edo tratamendu berezia egingo da. Tratamendu horren jasotzaileak izango dira, besteak beste, anomalia edo aldakuntza psikikoak dituzten gizabanakoak, edari alkoholduen, droga toxikoen edo gai psikotropikoen menpe daudenak edota oharmenean aldakuntza dutenak, baldin eta horien ondorioz aldakuntza larria badute errealtatearen gaineko kontzientzia.

Neurri hau bera bakarrik aplikatu daiteke, edo, bestela, artikuluko honetan ezarritako neurrietatik beste edozeinen osagarri gisa.

Interesdunak mendekotasuna gainditzeko sendabidea ezesten badu, epaileak beste neurri bat aplikatu beharko dio, haren inguruabarrekin bat datorrena.

e) Tratamendu ambulatorioa.

Aurretiaz izendatutako zentrorara joan beharko dira neurri horren menpe dauden gizabanakoak. Bertan, adituen laguntza jasoko dute, eta han izan beharko dira adituek eurek ezarritako aldietan. Finkatutako gida-lerroak bete beharko dituzte, horrela tratamendu egokia emango baitzaio euren anomalia edo aldakuntza psikikoari, edari alkoholduen, droga toxikoen edo gai psikotropikoen kontsumo-mendekotasunari eta, orokorrean, oharmenean dituzten aldakuntzei.

Neurri hau bera bakarrik aplikatu daiteke, edo, bestela, artikuluko honetan ezarritako neurrietatik beste edozeinen osagarri gisa.

Interesdunak mendekotasuna gainditzeko sendabidea ezesten badu, epaileak beste neurri bat aplikatu diezaioke, haren inguruabarrekin bat datorrena.

f) Eguneko zentrorara joatea.

Neurri horren menpe dauden gizabanakoak euren ohiko egoitzan biziko dira, eta gizartean bete-betean integraturik dagoen zentrorara joango dira, laguntza, hezkuntza, heziketa, lan edota aisialdiko jarduerak burutzeko.

g) Asteburuko egotaldia.

Neurri horren menpe dauden gizabanakoak euren egoitzan edo zentro batean egongo dira, askoz jota, hogeita hamasei ordutan zehar, ostiral arratsalde edo gauetik igande gaua arte, epaileak agindutako zereginak, gizarte-hezkuntzakoak, burutzeko behar duten denbora kenduta.

h) Zaintzapeko askatasuna.

En esta medida se ha de hacer un seguimiento de la actividad de la persona sometida a la misma y de su asistencia a la escuela, al centro de formación profesional o al lugar de trabajo, según los casos, procurando ayudar a aquélla a superar los factores que determinaron la infracción cometida.

Asimismo, esta medida obliga, en su caso, a seguir las pautas socio- educativas que señale la entidad pública o el profesional encargado de su seguimiento, de acuerdo con el programa de intervención elaborado al efecto y aprobado por el Juez de Menores.

La persona sometida a la medida también queda obligada a mantener con dicho profesional las entrevistas establecidas en el programa y a cumplir, en su caso, las reglas de conducta impuestas por el Juez, que podrán ser alguna o algunas de las siguientes:

- 1) Obligación de asistir con regularidad al centro docente correspondiente, si el interesado está en el período de la enseñanza básica obligatoria, y acreditar ante el Juez dicha asistencia regular o justificar en su caso las ausencias, cuantas veces fuere requerido para ello.
 - 2) Obligación de someterse a programas de tipo formativo, cultural, educativo, profesional, laboral, de educación sexual, de educación vial u otros similares.
 - 3) Prohibición de acudir a determinados lugares, establecimientos o espectáculos.
 - 4) Prohibición de ausentarse del lugar de residencia sin autorización judicial previa.
 - 5) Obligación de residir en un lugar determinado.
 - 6) Obligación de comparecer personalmente ante el Juzgado de Menores o profesional que se designe, para informar de las actividades realizadas y justificarlas.
 - 7) Cualesquiera otras obligaciones que el Juez, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal, estime convenientes para la reinserción social del sentenciado, siempre que no atenten contra su dignidad como persona.
- i) Convivencia con otra persona, familia o grupo educativo.
- La persona sometida a esta medida debe convivir, durante el período de tiempo establecido por el Juez, con otra persona, con una familia distinta a la suya o con un grupo educativo, adecuadamente seleccionados para orientar a aquélla en su proceso de socialización.
- j) Prestaciones en beneficio de la comunidad.

Neurri horretan, kontrolatu behar da zertan diharduen neurriaren menpe dagoen gizabanakoak, baita ea gizabanako hori ikastegira, lanbide-heziketak zentrorra edo lantegira doan, kasuan-kasuan. Gizabanako horri laguntza ematen saiatu behar da, halaber, arau-haustea eragin zuten faktoreak gaindi ditzan.

Neurri honen ondorioz, hala denean, gizarte-hezkuntzako gida-lerroak bete beharko dira, horrelakoak ezarri baditu kontrola egiten duen erakunde publikoak edo profesionalak. Gida-lerro horiek bat etorri behar dira esku-hartze programarekin; programa hori beren beregi helburu horretarako prestatu behar da, eta adingabeen epaileak onetsi behar du.

Neurri honen menpe dagoen gizabanakoak elkarrizketak izan behar ditu, orobat, profesional horrekin, esku-hartze programan ezarri bezala. Eta, hala denean, epaileak ezarritako jokarauak bete beharko ditu. Jokarau horiek, besteak beste, ondoren ezarritako bat edo batzuk izan daitezke:

- 1) Kasuan kasuko ikastegira erregularitasunez joan beharra, baldin eta interesdunak nahitaezko hezkuntza oinarritzkoa egin behar badu. Epaileari egiaztatu behar zaio erregularitasunez joate hori eta, hala denean, ez-joateak justifikatu behar zaizkio, horretarako eskaria egiten den guztietan.
 - 2) Heziketa, kultura, hezkuntza, lanbide, lan, sexu-hezkuntza edo bide-hezkuntzako programak nahiz horien antzekoak ezartzen direnean, horietan parte hartu beharra.
 - 3) Toki, establezimendu edo ikuskizun zehatz batzuetara joateko debekua.
 - 4) Aurretiaz epailearen baimena lortu gabe, bizilekutik alde egiteko debekua.
 - 5) Toki zehatz batean bizi beharra.
 - 6) Adingabeen epailearen aurrean edo izendatutako profesionalaren aurrean agerraldi pertsonala egin beharra, egindako jardueren berri emateko eta horiek justifikatzeko.
 - 7) Epailearen ustez komenigarri diren beste betebeharrak guztiak betetzea. Epaileak, ofizioz edo Fiskaltzak hala eskatuta, halako betebeharrak ezar ditzake epaiaren menpe dagoena gizartean sar dadin berriro; baina neurri horiek ezin diote inoiz ere kalterik egin hark gizabanako gisa duen duintasunari.
- i) Beste norbaitekin edo beste familia edo hezkuntza-talde batekin bizitzea.
- Neurri honen menpe dagoen gizabanakoa, epaileak ezarritako denboraldian zehar, beste norbaitekin edo bere familiaz besteko familia batekin edo hezkuntza-talde batekin bizi behar da; horiek guztiak egokiro hautatuko dira, adingabea gizarteratze-prozesuan orientatzeko.
- j) Gizartearentzako prestazioak.

La persona sometida a esta medida, que no podrá imponerse sin su consentimiento, ha de realizar las actividades no retribuidas que se le indiquen, de interés social o en beneficio de personas en situación de precariedad.

Se buscará relacionar la naturaleza de dichas actividades con la naturaleza del bien jurídico lesionado por los hechos cometidos por el menor.

k) Realización de tareas socio-educativas.

La persona sometida a esta medida ha de realizar, sin internamiento ni libertad vigilada, actividades específicas de contenido educativo encaminadas a facilitarle el desarrollo de su competencia social.

l) Amonestación.

Esta medida consiste en la reprensión de la persona llevada a cabo por el Juez de Menores y dirigida a hacerle comprender la gravedad de los hechos cometidos y las consecuencias que los mismos han tenido o podrían haber tenido, instándole a no volver a cometer tales hechos en el futuro.

m) Privación del permiso de conducir ciclomotores o vehículos a motor, o del derecho a obtenerlo, o de las licencias administrativas para caza o para uso de cualquier tipo de armas.

Esta medida podrá imponerse como accesoría cuando el delito o falta se hubiere cometido utilizando un ciclomotor o un vehículo a motor, o un arma, respectivamente.

n*) Inhabilitación absoluta.

* Letra n) apartado 1 añadida por artículo 2.1 de la Ley Orgánica 7/2000 de 22 diciembre.

De conformidad con lo previsto en la disposición adicional cuarta, la medida de inhabilitación absoluta produce la privación definitiva de todos los honores, empleos y cargos públicos sobre el que recayere, aunque sean electivos; así como la incapacidad para obtener los mismos o cualesquiera otros honores, cargos o empleos públicos, y la de ser elegido para cargo público, durante el tiempo de la medida.

2. Las medidas de internamiento constarán de dos períodos: el primero se llevará a cabo en el centro correspondiente, conforme a la descripción efectuada en el apartado anterior de este artículo, el segundo se llevará a cabo en régimen de libertad vigilada, en la modalidad elegida por el Juez.

La duración total no excederá del tiempo que se expresa en el artículo 9.

El equipo técnico deberá informar respecto del

Neurri hori ezin da ezarri adingabearen adostasunik gabe. Neurri honen menpe dagoen gizabanakoak alde zurretik finkatutako zenbait jarduera burutu behar ditu; jarduera horiek ordaindu gabekoak dira, eta gizartearentzat interesgarri edo beharrezan daudenentzat onuragarri gertatzen dira.

Ahal den neurrian, jarduera horien izaera lotuko da adingabearen egitateek zein ondasun juridikori kalte egin eta ondasun horien izaerarekin.

k) Gizarte-hezkuntzako zereginak burutzea.

Neurri honen menpe dagoen gizabanakoak, barneratzerik gabe eta zaintzapeko askatasunik gabe, jarduera zehatz batzuk burutu behar ditu; jarduera horiek hezkuntza-educia dute, eta euren helburua da adingabearen gizarte-gaitasuna gara dadin erraztea.

l) Zentzarazpena.

Neurri honen kasuan, adingabeen epaileak errieta egiten dio adingabeari; errieta horren helburua da adingabeak ulertzea berak burutu dituen egitateak larriak direla eta larriak izan direla edo izan zitezkeela, orobat, egitate horien ondorioak. Berebat, adingabeari galdatzen zaio etorkizunean halako egitaterik ez burutzeko.

m) Motor-bizikletak edo ibilgailu motordunak gidatzeko baimena edo baimen hori lortzeko eskubidea kentzea, edota ehizarako administrazio-baimenak nahiz edozein motatako armak erabiltzeko administrazio-baimenak kentzea.

Neurri hori erantsi gisa ezar daiteke, delitua edo falta egin bada motor- bizikleta edo ibilgailu motorduna erabiliz edo arma bat erabiliz, kasuan-kasuan.

n*) Erabateko desgaitasuna.

* Abenduaren 22ko 7/2000 Lege Organikoaren 2.1 artikulua gehitu du 1. paragrafoaren n) letra.

Laugarren xedapen gehigarrian ezarritakoarekin bat etorritik, erabateko desgaitasunaren neurriak behin betiko kentzen dizkio ohore, enplegu eta kargu publiko guztiak hori zein gizabanakori ezarri eta berorri, nahiz eta halakoak hautazkoak izan. Ezgaitasuna dakar, orobat, horiek guztiak nahiz beste edozein ohore, kargu edo enplegu publikoak lortzeko, eta kargu publikoetarako hautatua izateko, neurriak dirauen artean.

2. Barneratze-neurriek bi denboraldi desberdin izango dituzte: lehenengo denboraldia kasuan kasuko zentroan burutuko da artikulua honen aurreko paragrafoan egindako deskripzioaren arabera; bigarren denboraldia zaintzapeko askatasunaren erregimenean burutuko da epaileak aukeratutako modalitatean.

Iraupena, guztira, ezin da izan 9. artikulua ezartzen duena baino luzeagoa.

Talde teknikoak argibideak eman beharko ditu bi

contenido de ambos períodos, y el Juez expresará la duración de cada uno en la sentencia.

3. Para la elección de la medida o medidas adecuadas, tanto por el Ministerio Fiscal y el letrado del menor en sus postulaciones como por el Juez en la sentencia, se deberá atender de modo flexible, no sólo a la prueba y valoración jurídica de los hechos, sino especialmente a la edad, las circunstancias familiares y sociales, la personalidad y el interés del menor, puestos de manifiesto los dos últimos en los informes de los equipos técnicos y, en su caso, de las entidades públicas de protección y reforma de menores emitidos conforme a lo dispuesto en el artículo 27 de la presente Ley.

El Juez deberá motivar la sentencia, expresando con detalle las razones por las que aplica una determinada medida, así como el plazo de duración de la misma, a los efectos de la valoración del mencionado interés del menor.

Artículo 8*. Principio acusatorio

* El párrafo primero de este artículo ha sido reformado por la Ley Orgánica 15/2003, de 25 de noviembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, y ha entrado en vigor el día 27 de noviembre de 2003 (BOE núm. 283, de 26 de noviembre).

El Juez de Menores no podrá imponer una medida que suponga una mayor restricción de derechos ni por un tiempo superior a la medida solicitada por el Ministerio Fiscal o por el acusador particular.

Tampoco podrá exceder la duración de las medidas privativas de libertad contempladas en el artículo 7.1.a), b), e), d) y g), en ningún caso, del tiempo que hubiera durado la pena privativa de libertad que se le hubiere impuesto por el mismo hecho, si el sujeto, de haber sido mayor de edad, hubiera sido declarado responsable, de acuerdo con el Código Penal.

Artículo 9. Reglas para la aplicación de las medidas

No obstante lo establecido en el artículo 7.3, la aplicación de las medidas se atenderá a las siguientes reglas:

1) Cuando los hechos cometidos sean calificados de falta, sólo se podrán imponer las medidas de amonestación, permanencia de fin de semana hasta un máximo de cuatro fines de semana, prestaciones en beneficio de la comunidad hasta cincuenta horas, y privación del permiso de conducir o de otras licencias administrativas.

2) La medida de internamiento en régimen cerrado sólo podrá ser aplicable cuando en la descripción y calificación jurídica de los hechos se establezca que en su comisión se ha empleado violencia o intimidación en las personas o actuado con grave riesgo para la vida o la integridad física de las mismas.

denboraldi horien edukiari buruz, eta epaileak epaian bertan adieraziko du zein den bakoitzaren iraupena.

3. Neurri egokia edo egokiak aukeratzeko, Fiskaltzak eta adingabearen letraduak, euren postulazioetan, eta epaileak, epaian bertan, malgutasunez hartuko dituzte kontuan, egitateen inguruko frogak eta balioespen juridikoa, eta, batez ere, adingabearen adina, familia- eta gizarte-inguruabarrak, nortasuna eta interesa. Azken bi horiek talde teknikoaren txostenetan jasoko dira, eta, hala denean, adingabeak babestu eta eraldatzeko erakunde publikoaren txostenetan, halakoak eman behar direla lege honen 27. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Epaileak zioak jaso behar ditu epaian, eta xehetasunez azaldu behar du zergatik aplikatzen duen neurri zehatz bat; adierazi behar du, halaber, zenbat iraungo duen neurri horrek, adingabearen interesa balioetsi ahal izateko.

8. artikulua*. Akusazio-printzipioa

* Azaroaren 25eko 15/2003 Lege Organikoak artikulua horren lehenengo lerrokada eraldatu du; lege horrek Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldarazi du. Lerrokada honen eraldaketa indarrean jarri da 2003ko azaroaren 27an (EAO, 283. zk., azaroaren 26koa).

Adingabeen epaileak ezin du ezarri Fiskaltzak edo akusatzaile partikularrak eskaturiko neurriak baino eskubideen murrizketa handiagoa edo denbora luzeagokoa dakarren neurririk.

Era berean, 7.1.a), b), e), d) eta g) arauetan ezarritako neurri askatasungabetzaileen iraupena ezin da inoiz izan egitate berberaren ondorioz subjektuari ezarriko litzaiokeen zigor askatasungabetzailea baino luzeagoa, subjektuak, adin nagusiko izanez gero, Zigor Kodearen arabera erantzukizuna duela adierazi izan balitz.

9. artikulua. Neurriak aplikatzeko erregelak

7.3 artikuluan ezarritakoa gorabehera, neurriak aplikatzeko honako erregela hauek izango dira kontuan:

1) Falta gisa kalifikatu badira egitateak, neurri moduan bakarrik ezar daiteke zentzarazpena; asteburuko egotaldia, askoz jota, lau asteburukoak; gizartearentzako prestazioak, askoz jota, berrogeita hamar ordurako; eta gida-baimena nahiz bestelako administrazio-baimenak kentzea.

2) Erregimen itxiko barneratzea aplikatu ahal izateko, nahitaezkoa da egitateen deskripzioan eta kalifikazio juridikoan ezartzea egitate horiek pertsonen aurkako indarkeriaz edo larderiaz burutu direla, edo, bestela, jardutean arrisku larrian jarri dela pertsonen bizitza edo osotasun fisikoa.

3) La duración de las medidas no podrá exceder de dos años, computándose, en su caso, a estos efectos el tiempo ya cumplido por el menor en medida cautelar, conforme a lo dispuesto en el artículo 28.5 de la presente Ley.

La medida de prestaciones en beneficio de la comunidad no podrá superar las cien horas.

La medida de permanencia de fin de semana no podrá superar los ocho fines de semana.

4) En el caso de personas que hayan cumplido los dieciséis años en el momento de la comisión de los hechos, el plazo de duración de las medidas podrá alcanzar un máximo de cinco años, siempre que el delito haya sido cometido con violencia o intimidación en las personas o con grave riesgo para la vida o la integridad física de las mismas y el equipo técnico en su informe aconseje la prolongación de la medida.

En estos supuestos, la medida de prestaciones en beneficio de la comunidad podrá alcanzar las doscientas horas, y la de permanencia de fin de semana, dieciséis fines de semana.

5*) Excepcionalmente, cuando los supuestos previstos en la regla anterior revistieran extrema gravedad, apreciada expresamente en la sentencia, el Juez habrá de imponer una medida de internamiento de régimen cerrado de uno a cinco años de duración, complementada sucesivamente por otra medida de libertad vigilada con asistencia educativa hasta un máximo de otros cinco años.

* Párrafos 1.º y 3.º regla 5.ª redactados por artículo 2.2 de la Ley Orgánica 7/2000 de 22 diciembre.

Sólo podrá hacerse uso de lo dispuesto en los artículos 14 y 51.1 de esta Ley una vez transcurrido el primer año de cumplimiento efectivo de la medida de internamiento.

Todo ello sin perjuicio de lo previsto en la disposición adicional cuarta.

La medida de libertad vigilada deberá ser ratificada mediante auto motivado, previa audiencia del Ministerio Fiscal, del letrado del menor y del representante de la entidad pública de protección o reforma de menores, al finalizar el internamiento, y se llevará a cabo por las instituciones públicas encargadas del cumplimiento de las penas, conforme a lo establecido en el artículo 105.1 del vigente Código Penal.

A los efectos de este artículo, se entenderán siempre supuestos de extrema gravedad aquellos en los que se apreciara reincidencia.

6) Las acciones u omisiones imprudentes no podrán ser sancionadas con medidas de internamiento en régimen cerrado.

3) Neurrien iraupena ezin da izan bi urtetik gorakoa. Ondore horietarako, zenbatu egingo da, lege honen 28.5 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz, hala denean, adingabeak kautela-neurriaren ondorioz jadanik bete duen denbora.

Ezarritako neurria gizartearentzako prestazioak egitea izan bada, horrek ezin du izan ehun ordutik gorako iraupena.

Ezarritako neurria asteburuko egotaldia izan bada, horrek ezin du zortzi asteburutik gorako iraupenik izan.

4) Egitateak burutzeko unean gizabanakoak hamasei urte baditu, neurrien iraupena, askoz jota, bost urtekoa izan daiteke, baldin eta delitua pertsonen aurkako indarkeriaz nahiz larderiez burutu bada, edo jardutean arrisku larriari bada pertsonen bizitza edo osotasun fisikoa, eta talde teknikoak bere txostenean aholkatzen badu neurria luzatzea.

Kasu horietan, ezarritako neurria gizartearentzako prestazioak egitea bada, horren iraupena berrehun ordu artekoa izan daiteke; eta asteburuko egotaldia bada, ordea, hamasei asteburukoa.

5*) Salbuespenez, aurreko erregelaren ezarritako kasuak oso-oso larriak badira, eta epaiak beren beregi hori adierazten badu, epaileak erregimen itxiko barneratze-neurria ezarri beharko du urtebetetik bost urte arte; horren osagarri gisa, ondoz ondo, zaintzapeko askatasunaren beste neurri bat ezarriko du, hezkuntza-laguntza eta guzti, askoz jota, beste bost urterako.

* Abenduaren 22ko 7/2000 Lege Organikoaren 2.2 artikuluan arabera idatzi dira 5. erregelako 1 eta 3. lerroak.

Lege honen 14 eta 51.1 artikuluetan xedatutakoaz baliatu ahal izateko, nahitaezkoa da barneratze-neurria benetan betetzen hasi denetik lehenengo urtea igarotzea.

Hori guztia, laugarren xedapen gehigarrian ezarritakoari kalterik egin gabe.

Zaintzapeko askatasunaren neurria auto ziodunean berretsi beharko da barneratzea bukatutakoan, aldez aurretik Fiskaltzari, adingabearen letraduari eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari entzunez; eta neurri hori burutuko dute indarreko Zigor Kodearen 105.1 artikuluan ezarritakoaren arabera zigorrek betearazteko ardura zein erakunde publikok izan eta erakunde publiko horiek.

Artikulu honen ondoretarako, kasu batean berrerortzea antzeman bada, beti ulertuko da oso-oso larria dela.

6) Zuhurtziagabekeriaren egite edo ez-egiteak ezin dira zehatu erregimen itxiko barneratze-neurriekin.

7) Cuando en la postulación del Ministerio Fiscal o en la resolución dictada en el procedimiento se aprecien algunas de las circunstancias a las que se refiere el artículo 5.2 de esta Ley, sólo podrán aplicarse las medidas terapéuticas descritas en el artículo 7.1, letras d) y e) de la misma.

Artículo 10. De la prescripción

1. Los hechos delictivos cometidos por los menores prescriben:

1. A los cinco años, cuando se trate de un delito grave sancionado en el Código Penal con pena superior a diez años.
2. A los tres años, cuando se trate de cualquier otro delito grave.
3. Al año, cuando se trate de un delito menos grave.
4. A los tres meses, cuando se trate de una falta.

2. Las medidas que tengan un plazo superior a los dos años prescribirán a los tres años.

Las restantes medidas prescribirán a los dos años, excepto la amonestación, las prestaciones en beneficio de la comunidad y el arresto con tareas de fin de semana, que prescribirán al año.

3. Los hechos delictivos cometidos por mayores de dieciocho años y menores de veintiuno prescribirán con arreglo a las normas contenidas en el Código Penal.

Artículo 11. Concurso de infracciones

1. Al menor responsable de una pluralidad de hechos se le impondrá una o varias medidas, teniendo en cuenta los criterios expresados en los artículos 7.3 y 9 de la presente Ley.

2. Sin embargo, cuando una misma conducta sea constitutiva de dos o más infracciones, o una conducta sea medio necesario para la comisión de otra, se tendrá en cuenta exclusivamente la más grave de ellas para la aplicación de la medida correspondiente.

Artículo 12. Infracción continuada o con pluralidad de víctimas

En los supuestos de infracción continuada o de una sola infracción con pluralidad de víctimas, el Juez impondrá a la persona sentenciada una sola medida, tomando como referencia el más grave de los hechos cometidos, en la máxima extensión de aquélla conforme a las reglas del artículo 9, salvo cuando el interés del menor aconseje la imposición de la medida en una extensión inferior.

Artículo 13. Imposición de varias medidas

Cuando a la persona sentenciada se le impusieren varias medidas en el mismo procedimiento y no pudieran ser cumplidas simultáneamente, el Juez, a propuesta del Ministerio Fiscal y del letrado del

7) Fiskaltzaren postulazioan, edo prozeduran emandako ebazpen horretan, lege honen 5.2 artikuluan ezarritako inguruabarretatik bat edo batzuk jasotzen badira, beronen 7.1 artikuluko d) eta e) letretan deskribatutako neurri terapeutikoak bakarrik ezarri ahal izango dira.

10. artikulua. Preskripzioa

1. Adingabeek eginiko delitu-egintzen preskripzio-denbora da:

1. Bost urtekoa, delitua astuna bada eta Zigor Kodeak hamar urte baino gehiagoko zigorra ezartzen badio.
2. Hiru urtekoa, beste edozein delitu astun gertatuz gero.
3. Urtebetekoa, delitua ez bada hain astuna.
4. Hiru hilabetekoa, falta izanez gero.

2. Neurrien epea bi urtetik gorakoa bada, hiru urtekoa izango da horien preskripzio-denbora.

Gainerako neurrien preskripzio-denbora bi urtekoa izango da, salbu eta zentzarazpenaren, gizartearentzako prestazioen eta asteburuko zereginetarako atzipenaldiaren kasuan, horien preskripzio-denbora urtebetekoa baita.

3. Delitu-egintza burutu badu hemezortzi urtekoa baino nagusiagoa eta hogeita bat urtekoa baino gazteagoa den gizabanakoak, preskripzio-denbora izango da Zigor Kodearen arauk ezarritakoa.

11. artikulua. Arau-hausteen arteko pilaketa

1. Adingabeak egitate anitz burutu eta horien gaineko erantzukizuna badu, neurri bat edo batzuk ezarriko zaizkio, lege honen 7.3 eta 9. artikuluetan adierazitako irizpideak kontuan hartuta.

2. Hala eta guztiz ere, jokabide berberak bi arau-hauste edo gehiago eragiten baditu, edo jokabide hori beharrezko bidea bada beste bat burutzeko, horietatik larriena bakarrik hartuko da kontuan neurri egokia aplikatzeko.

12. artikulua. Arau-hauste jarraituak gertatzea edo biktima anitz izatea

Arau-haustea jarraitu denean, edo, bat bakarrik izanik, biktima anitz dagoenean, epaileak epaiaren menpeko gizabanakoari neurri bat bakarrik ezarriko dio; horretarako, erreferentzia gisa hartuko du burututako egitaterik larriena, eta, 9. artikuluko erregelekin bat etorritik, neurriari gehieneko hedadura emango dio, salbu eta adingabearen interesa kontuan hartuta komeni denean neurriaren hedadura txikiagoa izatea.

13. artikulua. Neurri batzuk ezartzea

Epaiaren menpeko gizabanakoari neurri batzuk ezartzen bazaizkio prozedura berean, eta neurri horiek ezin badira aldi berean bete, epaileak entzun egingo du talde teknikoaren ordezkariak eta

menor, oídos el representante del equipo técnico y la entidad pública de protección o reforma de menores, podrá sustituir todas o alguna de ellas, o establecer su cumplimiento sucesivo, sin que en este caso el plazo total de cumplimiento pueda superar el doble del tiempo por el que se le impusiere la más grave de ellas.

Artículo 14. Modificación de la medida impuesta

1. El Juez, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal o del letrado del menor, previa audiencia de éstos e informe del equipo técnico y, en su caso, de la entidad pública de protección o reforma de menores, podrá en cualquier momento dejar sin efecto la medida impuesta, reducir su duración o sustituirla por otra, siempre que la modificación redunde en el interés del menor y se exprese suficientemente a éste el reproche merecido por su conducta.

2. En los casos anteriores, el Juez resolverá por auto motivado, contra el cual se podrán interponer los recursos previstos en la presente Ley.

Artículo 15. Mayoría de edad del condenado

Cuando el menor a quien se le hubiere impuesto una medida de las establecidas en esta Ley alcanzase la mayoría de edad, continuará el cumplimiento de la medida hasta alcanzar los objetivos propuestos en la sentencia en que se le impuso conforme a los criterios expresados en los artículos anteriores.

No obstante lo señalado en el párrafo anterior, cuando las medidas de internamiento sean impuestas a quien haya cumplido veintitrés años de edad o, habiendo sido impuestas, no haya finalizado su cumplimiento al alcanzar el joven dicha edad, el Juez de Menores, oído el Ministerio Fiscal, sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 14 y 51 de la presente Ley, ordenará su cumplimiento en centro penitenciario conforme al régimen ordinario previsto en la Ley Orgánica General Penitenciaria.

TÍTULO III

INSTRUCCIÓN DEL PROCEDIMIENTO

CAPÍTULO PRIMERO

Reglas generales

Artículo 16. Incoación del expediente

1. Corresponde al Ministerio Fiscal la instrucción de los procedimientos por los hechos a los que se refiere el artículo 1 de esta Ley.

2. Quienes tuvieren noticia de algún hecho de los indicados en el apartado anterior, presuntamente

adtingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariak esan beharrekoa, eta, Fiskaltzak eta adingabearen letraduak hala proposatuta, neurri horiek guztiak nahiz horietatik batzuk ordeztatzeko, edo guztiak elkarren segidan betetzea ezar dezake; azken kasu horretan, neurriak betetzeko epe osoa ezin da izan neurriak astunenaren ondorioz ezartzen den denboraren bikoitza baino luzeagoa.

14. artikulua. Ezarritako neurria aldaraztea

1. Epaeleak, ofizioz edo Fiskaltzak nahiz adingabearen letraduak hala eskatuta, edozein unetan eraginik gabe utz dezake ezarritako neurria, horren iraupena labur dezake edo beste batekin ordeztatzeko; horretarako, aldezturik entzun egin behar die Fiskaltzari eta adingabearen letraduari, eta txostena eskatu behar dio talde teknikoari, eta, hala denean, adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoari, eta, gainera, aldarazpena adingabearentzat onuragarria izan behar da, eta adingabe horri behar beste azaldu behar zaio haren jokabideak merezi duen gaitzespena.

2. Aurreko kasuetan, epaeleak auto ziodunean emango du erabakia, eta, auto horren aurka, lege honetan araututako errekursoak jarri ahal izango dira.

15. artikulua. Kondenatua adin nagusikoa izatea

Adingabe bati lege honetan ezarritako neurrietatik bat ezarri bazaio, eta adingabe horrek adin-nagusitasuna eskuratzen badu, neurria betetzeari eutsiko dio neurria zein epaitan ezarri eta epai horretan proposatutako helburuak erdietsi arte, aurreko artikuluetan ezarritako irizpideak aintzakotzat hartuta.

Aurreko lerrokadan ezarritakoa gorabehera, barneratze-neurriak ezarri bazaizkio jadanik hogeita hiru urte bete dituen gizabanakoari, edo, behin neurriak ezarri eta gero, horien betetzea ez bada bukatu gazteak adin hori lortzean, adingabeen epaeleak Fiskaltzari entzungo dio, eta, lege honen 14 eta 51. artikuluetan xedatutakoari kalterik egin gabe, neurri horiek espetxean betetzeko aginduko du, Espetxeen Lege Organiko Orokorrean agindutako erregimen arruntarekin bat etorritik.

III. TITULUA

PROZEDURAREN INSTRUKZIOA

LEHENENGO KAPITULUA

Erregela orokorrak

16. artikulua. Espedientea hastea

1. Fiskaltzari dagokio prozeduren instrukzioa, prozedura horiek gauzatu behar badira lege honen 1. artikuluan aipatutako egitateen ondorioz.

2. Norbaitek aurreko paragrafoan aipatutako egitate baten berri badu, eta egitate hori, ustez behintzat,

cometido por un menor de dieciocho años, deberán ponerlo en conocimiento del Ministerio Fiscal, el cual admitirá o no a trámite la denuncia, según que los hechos sean o no indiciariamente constitutivos de delito; custodiará las piezas, documentos y efectos que le hayan sido remitidos, y practicará, en su caso, las diligencias que estime pertinentes para la comprobación del hecho y de la responsabilidad del menor en su comisión, pudiendo resolver el archivo de las actuaciones cuando los hechos no constituyan delito o no tengan autor conocido.

La resolución recaída sobre la denuncia deberá notificarse a quienes hubieran formulado la misma.

3. Una vez efectuadas las actuaciones indicadas en el apartado anterior, el Ministerio Fiscal dará cuenta de la incoación del expediente al Juez de Menores quien iniciará las diligencias de trámite correspondientes.

4. El Juez de Menores abrirá al propio tiempo la pieza separada de responsabilidad civil, que se tramitará conforme a lo establecido en las reglas del artículo 64 de esta Ley.

5. Cuando los hechos mencionados en el artículo 1 hubiesen sido cometidos conjuntamente por mayores de edad penal y por personas de las edades indicadas en el mismo artículo 1 y en el 4 de esta Ley, en sus respectivos casos, el Juez de Instrucción competente para el conocimiento de la causa, tan pronto como compruebe la edad de los imputados, adoptará las medidas necesarias para asegurar el éxito de la actividad investigadora respecto de los mayores de edad y ordenará remitir testimonio de los particulares precisos al Ministerio Fiscal, a los efectos prevenidos en el apartado 2 de este artículo.

Artículo 17. Detención de los menores

1. Las autoridades y funcionarios que intervengan en la detención de un menor deberán practicarla en la forma que menos perjudique a éste y estarán obligados a informarle, en un lenguaje claro y comprensible y de forma inmediata, de los hechos que se le imputan, de las razones de su detención y de los derechos que le asisten, especialmente los reconocidos en el artículo 520 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, así como a garantizar el respeto de los mismos.

También deberán notificar inmediatamente el hecho de la detención y el lugar de la custodia a los representantes legales del menor y al Ministerio Fiscal.

Si el menor detenido fuera extranjero, el hecho de la detención se notificará a las correspondientes autoridades consulares cuando el menor tuviera su residencia habitual fuera de España o cuando así lo solicitaran el propio menor o sus representantes

hemezortzi urtekoa baino gazteagoa den adingabe batek burutu badu, hori Fiskaltzari adierazi behar dio, eta Fiskaltzak salaketaren izapidetza onartu edo ezetsiko du, egitateak, zantzuen arabera bederen, delitu diren ala ez kontuan hartuta; Fiskaltzak zainduko ditu berari bidali zaizkion piezak, agiriak eta efektuak, eta, hala denean, bere ustez egoki diren eginbideak burutuko ditu, egitatea bera eta adingabeak hori burutzean izan duen erantzukizuna egiaztatzeko. Fiskaltzak jarduna artxibatzeko erabakia har dezake, egitateak ez badira delitu edo euren egilea ezezaguna bada.

Salaketaren ganean emandako ebazpena jakinarazi egin behar zaie salaketa nortzuek egin eta horiei.

3. Behin aurreko paragrafoan aipatutako jarduna burutu eta gero, Fiskaltzak adingabeen epaileari adieraziko dio espedientearen hasiera; epaile horrek hasiera emango die, bestalde, izapidetzako eginbide egokiei.

4. Adingabeen epaileak,aldi berean, erantzukizun zibilaren pieza banandua irekiko du; pieza horren izapidetza egingo dira lege honen 64. artikuluan ezarritakoaren arabera.

5. Lehenengo artikuluan aipatutako egitateak batera burutu badituzte zigor- arloan adin-nagusiko direnek eta lege honen 1 eta 4. artikuluetan aipatutako adinak kasuan-kasuan dituztenek, auzi horren gaineko eskumena duen instrukzio-epaileak, egotzien adina egiaztatu eta berehalakoan, beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu, adin-nagusikoei begira ikerketa-jarduera arrakastatsua izan dadin ziurtatzeko; bestalde, Fiskaltzari beharrezkoak diren zehaztasunen lekukotza igortzeko aginduko du, artikuluan honen 2. paragrafoan ezarritako ondoretarako.

17. artikulua. Adingabeak atxilotzea

1. Agintariek eta funtzionarioek adingabearen atxilotetan parte hartzen dutenean, hori egin beharko dute adingabeari kalterik gutxien dakarkion eran, eta haien betebeharra izango da adingabeari azaltzea, hizkera argi eta ulergarrian, eta berehalakoan, zein egitate egotzen zaion, zergatik izan den atxilotua eta zein eskubide dagokion, bereziki, Prozedura Kriminalaren Legeko 520. artikulua zein eskubide aitortzen dion; haien betebeharra da, orobat, eskubide horiek errespetatu daitezen bermatzea.

Era berean, agintari eta funtzionarioek berehalakoan jakinarazi behar dizkiete atxiloteta eta zaintza-tokia adingabearen legezko ordezkari eta Fiskaltzari.

Atxilotutako adingabea atzerritarra denean, atxiloteta jakinaraziko zaie kontsulatueta agintari eskudunei, baldin eta adingabearen ohiko bizilekua Espainiatik kanpo badago edo horixe eskatzen badute adingabeak berak edo haren legezko

legales.

2. Toda declaración del detenido, se llevará a cabo en presencia de su letrado y de aquellos que ejerzan la patria potestad, tutela o guarda del menor —de hecho o de derecho—, salvo que, en este último caso, las circunstancias aconsejen lo contrario.

En defecto de estos últimos la declaración se llevará a cabo en presencia del Ministerio Fiscal representado por persona distinta del instructor del expediente.

3. Mientras dure la detención, los menores deberán hallarse custodiados en dependencias adecuadas y separadas de las que se utilicen para los mayores de edad, y recibirán los cuidados, protección y asistencia social, psicológica, médica y física que requieran, habida cuenta de su edad, sexo y características individuales.

4. La detención de un menor por funcionarios de policía no podrá durar más tiempo del estrictamente necesario para la realización de las averiguaciones tendentes al esclarecimiento de los hechos, y, en todo caso, dentro del plazo máximo de veinticuatro horas, el menor detenido deberá ser puesto en libertad o a disposición del Ministerio Fiscal.

Se aplicará, en su caso, lo dispuesto en el artículo 520bis de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, atribuyendo la competencia para las resoluciones judiciales previstas en dicho precepto al Juez de Menores.

5. Cuando el detenido sea puesto a disposición del Ministerio Fiscal, éste habrá de resolver, dentro de las cuarenta y ocho horas a partir de la detención, sobre la puesta en libertad del menor, sobre el desistimiento al que se refiere el artículo siguiente, o sobre la incoación del expediente, poniendo a aquél a disposición del Juez de Menores competente e instando del mismo las oportunas medidas cautelares, con arreglo a lo establecido en el artículo 28.

6. El Juez competente para el procedimiento de hábeas corpus en relación a un menor será el Juez de Instrucción del lugar en el que se encuentre el menor privado de libertad, si no constare, el del lugar donde se produjo la detención, y, en defecto de los anteriores, el del lugar donde se hayan tenido las últimas noticias sobre el paradero del menor detenido.

Cuando el procedimiento de hábeas corpus sea instado por el propio menor, la fuerza pública responsable de la detención lo notificará inmediatamente al Ministerio Fiscal, además de dar curso al procedimiento conforme a la ley orgánica

ordezkariek.

2. Atxilotuaren aitorpen oro haren letraduaren aurrean egingo da, bai eta adingabearen gaineko guraso-ahala, tutoretza edo zaintza egitez edo zuzenbidez betetzen dutenen aurrean ere, salbu eta, azken kasu horretan, inguruabarren arabera kontrakoa egokiagoa denean.

Azken horiek izan ezean, aitorpena Fiskaltzaren aurrean egingo da, eta espedientearen instruktoreaz besteko gizabanako batek izango du haren ordezkartza.

3. Atxilotetak dirauen bitartean, adingabeak gela egokietan zainduko dira, eta gela horiek eta adin-nagusikoentzat erabiltzen direnak bananduta egon beharko dira; adingabeek behar dituzten arretak, babesa, gizarte-laguntza, laguntza psikologikoa, osasun-laguntza eta laguntza fisikoa eskuratuko dituzte, betiere, haien adina, sexua eta banakako ezaugarriak kontuan hartuta.

4. Poliziako funtzionarioek adingabea atxilotzen dutenean, atxiloketa horrek ezin du irau egitateak argitzeko zein ikerketa burutu eta ikerketa horietarako behar-beharrezkoa den denbora baino gehiago; eta, edozein kasutan, hogeita lau orduko gehieneko epean, adingabe atxilotuari askatasuna eman behar zaio edo Fiskaltzaren esku utzi behar da.

Hala denean, Prozedura Kriminalaren Legeko 520bis artikuluan xedatutakoa aplikatuko da, eta adingabeen epaileari eskumena eratzikiko zaio manu horretan agindutako ebazpen judicialak emateko.

5. Adingabea Fiskaltzaren esku utziz gero, horrek ebazpena eman beharko du atxiloketa noiz gertatu eta hurrengo berrogeita zortzi orduetan; ebazpena izango da adingabeari askatasuna emateari buruz, hurrengo artikuluan aipatutako uko-egiteari buruz edo espedientea hasteari buruz. Fiskaltzak adingabeen epaile eskudunaren esku utziko du adingabea, eta horri kautela-neurri egokiak hartzeko eskatuko dio 28. artikuluan ezarritakoaren arabera.

6. Adingabearen kasuan, Habeas Corpus prozeduraren gaineko eskumena izango du askatasunez gabetutako adingabea zein tokitan egon eta toki horretako instrukzio-epaileak; hori ez badago egiaztatuta, atxiloketa zein tokitan gertatu eta bertako epailea; aurrekorik izan ezean, eskumena izango du adingabe atxilotuaren egonlekuari buruz azken berriak zein tokitan izan eta bertako epaileak.

Adingabeak berak eragin badu Habeas Corpus prozedura, atxiloketaren gainean zein indar publikok erantzukizuna izan eta indar horrek Fiskaltzari jakinaraziko dio hori berehalakoan; gainera, indar publikoak bide emango dio prozedurari, hori

reguladora.

Artículo 18. Desistimiento de la incoación del expediente por corrección en el ámbito educativo y familiar

El Ministerio Fiscal podrá desistir de la incoación del expediente cuando los hechos denunciados constituyan delitos menos graves sin violencia o intimidación en las personas, o faltas, tipificados en el Código Penal o en las leyes penales especiales.

En tal caso, el Ministerio Fiscal dará traslado de lo actuado a la entidad pública de protección de menores para la aplicación de lo establecido en el artículo 3 de la presente Ley.

Lo dispuesto en este apartado se entenderá sin perjuicio de la tramitación de la correspondiente pieza de responsabilidad civil.

No obstante, cuando conste que el menor ha cometido con anterioridad otros hechos de la misma naturaleza, el Ministerio Fiscal deberá incoar el expediente y, en su caso, actuar conforme autoriza el artículo 27.4 de la presente Ley.

Artículo 19. Sobreseimiento del expediente por conciliación o reparación entre el menor y la víctima

1. También podrá el Ministerio Fiscal desistir de la continuación del expediente, atendiendo a la gravedad y circunstancias de los hechos y del menor, de modo particular a la falta de violencia o intimidación graves en la comisión de los hechos, y a la circunstancia de que además el menor se haya conciliado con la víctima o haya asumido el compromiso de reparar el daño causado a la víctima o al perjudicado por el delito, o se haya comprometido a cumplir la actividad educativa propuesta por el equipo técnico en su informe.

El desistimiento en la continuación del expediente sólo será posible cuando el hecho imputado al menor constituya delito menos grave o falta.

2. A efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, se entenderá producida la conciliación cuando el menor reconozca el daño causado y se disculpe ante la víctima, y ésta acepte sus disculpas, y se entenderá por reparación el compromiso asumido por el menor con la víctima o perjudicado de realizar determinadas acciones en beneficio de aquellos o de la comunidad, seguido de su realización efectiva.

Todo ello sin perjuicio del acuerdo al que hayan llegado las partes en relación al ejercicio de la acción por responsabilidad civil derivada del delito o falta, regulada en esta Ley.

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

arautzen duen lege organikoarekin bat etorritz.

18. artikulua. Espedientea hasteari uko egitea, hezkuntza- nahiz familiaeremuan adingabea zuzentzeagatik

Fiskaltzak espedientea hasteari uko egin diezaioke, baldin eta salatutako egitateak delitu ez hain astunak badira eta pertsonen aurka indarkeriarik edo larderiari erabili gabe burutu badira, edota faltak besterik ez badira, Zigor Kodean nahiz zigor-lege berezietan egindako tipifikazioaren arabera.

Kasu horretan, Fiskaltzak ordu arteko jarduna igorriko dio adingabeak babesteko erakunde publikoari, lege honen 3. artikuluan ezarritakoa aplika dadin.

Atal honetan xedatutakoa ulertuko da, erantzukizun zibileko pieza egokiaren izapidetzari kalterik egin gabe.

Edozein modutan ere, egiaztatuta badago adingabeak aurretiaz izaera bereko beste egitate batzuk burutu dituela, Fiskaltzak hasiera eman beharko dio espedienteari, eta, hala denean, lege honen 27.4 artikulua baimentzen duenaren arabera jardun beharko du.

19. artikulua. Espedientea largestea, adingabearen eta biktimaren arteko adiskidetzaren ondorioz edota kaltea konpontzearen ondorioz

1. Era berean, Fiskaltzak atzera egin dezake espedientean, egitateen larritasuna eta egitateon nahiz adingabearen inguruabarrak kontuan hartuta, eta, bereziki, egitateak burutzean indarkeria edo larderia larrikeria erabili ez izana gogoan izanik; horrez gain, aintzakotzat hartuko du adingabea biktimarekin adiskidetzea, edo adingabeak kaltea konpontzeko konpromisoa bereganatzea, halakoa eragin bazaio biktimari edo delituaren ondorioz kalteturik gertatu denari, edota hezkuntza-jarduera betetzeko konpromisoa bereganatzea, talde teknikoak bere txostenean hori proposatu badu.

Espedientean atzera egin ahal izateko, nahitaezkoa da adingabeari egotzitako egitatea delitu ez hain astuna edo falta izatea.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren ondoretarako, adiskidetzea gertatu dela ulertuko da, adingabeak eragindako kaltea aitortu eta biktimari barkamena eskatu ondoren, biktimak haren barkamen-eskeak onartzen dituen; eta kaltea konpondu dela ulertuko da, adingabeak biktimarekin edo kaltetunarekin horren mesederako edo gizartearen onerako zenbait ekintza burutzeko konpromisoa hartu eta konpromiso hori benetan betetzen duenean.

Horrek guztiak ez dio kalterik egiten alderdiek ituna egin izanari, erantzukizun zibilaren ondoriozko akzioa, lege honetan ezarrita dagoena, egikaritzeari buruz, delitu edo faltak erantzukizun hori eratortzen

3. El correspondiente equipo técnico realizará las funciones de mediación entre el menor y la víctima o perjudicado, a los efectos indicados en los apartados anteriores, e informará al Ministerio Fiscal de los compromisos adquiridos y de su grado de cumplimiento.

4. Una vez producida la conciliación o cumplidos los compromisos de reparación asumidos con la víctima o perjudicado por el delito o falta cometido, o cuando una u otros no pudieran llevarse a efecto por causas ajenas a la voluntad del menor, el Ministerio Fiscal dará por concluida la instrucción y solicitará del Juez el sobreseimiento y archivo de las actuaciones, con remisión de lo actuado.

5. En el caso de que el menor no cumpliera la reparación o la actividad educativa acordada, el Ministerio Fiscal continuará la tramitación del expediente.

6. En los casos en los que la víctima del delito o falta fuere menor de edad o incapaz, el compromiso al que se refiere el presente artículo habrá de ser asumido por el representante legal de la misma, con la aprobación del Juez de Menores.

Artículo 20. Unidad de expediente

1. El Ministerio Fiscal incoará un procedimiento por cada hecho delictivo, salvo cuando se trate de hechos delictivos conexos.

2. Todos los procedimientos tramitados a un mismo menor o joven se archivarán en el expediente personal que del mismo se haya abierto en la Fiscalía.

De igual modo se archivarán las diligencias en el Juzgado de Menores respectivo.

3. En los casos en los que los delitos atribuidos al menor expedientado hubieran sido cometidos en diferentes territorios, la determinación del órgano judicial competente para el enjuiciamiento de todos ellos en unidad de expediente, así como de las entidades públicas competentes para la ejecución de las medidas que se apliquen, se hará teniendo en cuenta el lugar del domicilio del menor y, subsidiariamente, los criterios expresados en el artículo 18 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Artículo 21. Remisión al órgano competente

Cuando el conocimiento de los hechos no corresponda a la competencia de los Juzgados de Menores, el Fiscal acordará la remisión de lo actuado al órgano legalmente competente.

Artículo 22. De la incoación del expediente

1. Desde el mismo momento de la incoación del expediente, el menor tendrá derecho a:

a) Ser informado por el Juez, el Ministerio Fiscal, o

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

duen neurrian.

3. Talde teknikoak bitartekaritza-lana egingo du adingabearen eta biktima edo kaltetunaren artean, aurreko paragrafoan aipaturiko ondorioetarako. Talde horrek Fiskaltzari adieraziko dizkio adostutako konpromisoak eta horien betetze-maila.

4. Behin adiskidetzea gertatu eta gero, edo biktimarekin edo egindako delitu nahiz faltaren ondoriozko kaltetunarekin bereganatutako konponketa-konpromisoa bete eta gero, edo bata edo besteak ezin badira gauzatu adingabearen borondateetik kanpoko arrazoien ondorioz, Fiskaltzak bukatutzat joko du instrukzioa, eta jardunaargetsi eta artxibatzea eskatuko dio epaileari, horretarako jarduna hari bidaliz.

5. Adingabeak ez badu kaltea konpontzen edo ez badu erabakitako hezkuntza- jarduera burutzen, Fiskaltzak espedientearen izapidetzari ekingo dio.

6. Delitu edo faltaren biktima adingabea edo ezgaia denean, artikuluhonek aipatzen duen konpromisoa bereganatuko du haren legezko ordezkariak, betiere adingabeen epaileak hala onetsita.

20. artikulua. Espediente-batasuna

1. Delitu-egitate bakoitzeko, Fiskaltzak prozedura bat hasiko du, delitu- egitateak elkarri lotuta daudenean izan ezik.

2. Adingabe edo gazte berberaren aurka, zenbait prozeduraren izapideak egiten badira, prozedura horiek guztiak adingabearen espediente pertsonalean artxibatuko dira, hain zuzen ere,

Fiskaltzak adingabeari buruz ireki duen espediente horretan. Modu berean, eginbideak artxibatuko dira adingabeen epaitegi eskudunean.

3. Espedienteko adingabeari zenbait delitu eratziki bazaizkio, eta delitu horiek lurralde desberdinetan burutu badira, adingabearen egoitza zein tokitan izan eta toki hori izango da kontuan, espediente bakar batean delitu horien guztien gaineko eskumena zein organo judizialek duen zehazteko, bai eta aplikatu beharreko neurrien betearazpena zein erakunde publikori dagokion ezartzeko; modu subsidiarioan, kontuan hartuko dira Prozedura Kriminalaren Legeko 18. artikuluan aipatutako irizpideak.

21. artikulua. Organo eskudunari bidaltzea

Adingabeen epaitegiak ez badauka egitateen gaineko eskumenik, Fiskaltzak erabakiko du jarduna lege-aginduz eskumena duen organora bidaltzea.

22. artikulua. Espedientea hastea

1. Espedienteari hasiera ematen zaion unetik, adingabeak honako eskubide hauek izango ditu:

a) Adingabeari argibideak eman behar dizkio

agente de policía de los derechos que le asisten.

b) Designar abogado que le defienda, o a que le sea designado de oficio y a entrevistarse reservadamente con él, incluso antes de prestar declaración.

c) Intervenir en las diligencias que se practiquen durante la investigación preliminar y en el proceso judicial, y a proponer y solicitar, respectivamente, la práctica de diligencias.

d) Ser oído por el Juez o Tribunal antes de adoptar cualquier resolución que le concierna personalmente.

e) La asistencia afectiva y psicológica en cualquier estado y grado del procedimiento, con la presencia de los padres o de otra persona que indique el menor, si el Juez de Menores autoriza su presencia.

f) La asistencia de los servicios del equipo técnico adscrito al Juzgado de Menores.

2. El expediente será notificado al menor desde el momento mismo de su incoación, a salvo lo dispuesto en el artículo 24.

A tal fin, el Secretario del Juzgado de Menores, una vez recibido del Ministerio Fiscal el parte de incoación del expediente, requerirá al menor y a sus representantes legales para que designen letrado en el plazo de tres días, advirtiéndoles que, de no hacerlo, aquél le será nombrado al menor de oficio de entre los integrantes del turno de especialistas del correspondiente Colegio de Abogados.

3. Igualmente, el Ministerio Fiscal notificará a quien aparezca como perjudicado, desde el momento en que así conste en la instrucción del expediente, la posibilidad de ejercer las acciones civiles que le puedan corresponder, personándose ante el Juez de Menores en la pieza de responsabilidad civil que se tramitará por el mismo.

Artículo 23. Actuación instructora del Ministerio Fiscal

1. La actuación instructora del Ministerio Fiscal tendrá como objeto, tanto valorar la participación del menor en los hechos para expresarle el reproche que merece su conducta, como proponer las concretas medidas de contenido educativo y sancionador adecuadas a las circunstancias del hecho y de su autor y, sobre todo, al interés del propio menor valorado en la causa.

2. El Ministerio Fiscal deberá dar vista del expediente al letrado del menor, en un plazo no superior a veinticuatro horas, tantas veces como aquél lo

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

epaileak, Fiskaltzak edo poliziako agenteak, berari dagozkion eskubideei buruz.

b) Adingabeak bera defendatuko duen abokatua izenda dezake, eta ofiziozko abokatua izateko eskubidea du; abokatuarekin isilpeko elkarriketak izan ditzake, baita aitortpena egin aurretik ere.

c) Atariko ikerketan zehar, bai eta epaiketako prozesuan zehar ere, burutu beharreko eginbideetan parte har dezake, eta, hurrenez hurren, eginbideak egin daitezten proposa eta eska dezake.

d) Berari zuzen-zuzenean dagozkion ebazpenetatik edozein eman aurretik, epaileak edo auzitegiak entzun egin behar dio adingabeari.

e) Prozeduraren egoera eta gradua edozein izanik ere, adingabeak sentimeneko laguntza eta laguntza psikologikoa izan behar ditu, eta bertan izan behar dira gurasoak edo adingabeak aipatzen dituen beste gizabanako guztiak, adingabeen epaileak hori baimentzen badu.

f) Adingabeen epaitegiari atxikita talde teknikoak dagoenez gero, talde horretako zerbitzuek laguntza eman behar diote adingabeari.

2. Espedientea hasi eta batera, hori jakinarazi behar zaio adingabeari, 24. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe.

Helburu hori erdiesteko, adingabeen epaitegiko idazkariak, behin Fiskaltzaren eskutik espedientearen hasieraren berri jaso eta gero, adingabeari eta horren legezko ordezkariari eskatuko die hiru eguneko epean letradua izendatzeko; ohartarazi egingo die hala egin ezean adingabeari ofiziozko letradua izendatuko zaiola, abokatuaren elkargo egokian espezialisten txanda osatzen dutenen artean.

3. Era berean, Fiskaltzak espedientearen kalte gisa agertzen denari jakinaraziko dio, espedientearen instrukzioan hori jasotzen den unetik, kalte gisa aukera duela berari dagozkion akzio zibilak egikaritzeko; horretarako, adingabeen epailearen aurrean ager daiteke, horrek egingo baititu izapideak, erantzukizun zibilari buruzko piezaren barruan.

23. artikulua. Fiskaltzaren instrukzio- jarduna

1. Fiskaltzaren instrukzio-jardunak helburu izango du adingabeak egitateetan zein parte-hartze izan duen balioestea, haren jokabideak zein gaitzespen merezi duen adierazteko; helburu du, orobat, hezkuntza- eta zehapen-izaerako neurri zehatzak proposatzea, betiere egitatearen eta egilearen inguruabarrekin bat datozenak, eta, batez ere, adingabearen beraren interesari ondo uztartzen zaizkionak, interes hori auzian bertan balioetsiko da eta.

2. Fiskaltzak adingabearen letraduari erakutsiko dio espedientea, horrek zenbat aldiz eskatu eta beste horrenbeste; horretarako epea ez da izango hogeita

solicite.

3. El Ministerio Fiscal no podrá practicar por sí mismo diligencias restrictivas de derechos fundamentales, sino que habrá de solicitar del Juzgado la práctica de las que sean precisas para el buen fin de las investigaciones.

El Juez de Menores resolverá sobre esta petición por auto motivado. La práctica de tales diligencias se documentará en pieza separada.

Artículo 24. Secreto del expediente

El Juez de Menores, a solicitud del Ministerio Fiscal, del menor o de su familia, y mediante auto motivado, podrá decretar el secreto del expediente, en su totalidad o parcialmente, durante toda la instrucción o durante un período limitado de ésta.

No obstante, el letrado del menor deberá, en todo caso, conocer en su integridad el expediente al evacuar el trámite de alegaciones.

Este incidente se tramitará por el Juzgado en pieza separada.

Artículo 25*. De la acusación particular

* Este artículo ha sido reformado por la Ley Orgánica 15/2003, de 25 de noviembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, y ha entrado en vigor el día 27 de noviembre de 2003 (BOE núm. 283, de 26 de noviembre).

Podrán personarse en el procedimiento como acusadores particulares, a salvo de las acciones previstas por el artículo 61 de esta Ley, las personas directamente ofendidas por el delito, sus padres, sus herederos o sus representantes legales si fueran menores de edad o incapaces, con las facultades y derechos que derivan de ser parte en el procedimiento, entre los que están, entre otros, los siguientes:

- a) Ejercitar la acusación particular durante el procedimiento.
- b) Instar la imposición de las medidas a las que se refiere esta Ley.
- c) Tener vista de lo actuado, siendo notificado de las diligencias que se soliciten y acuerden.
- d) Proponer pruebas que versen sobre el hecho delictivo y las circunstancias de su comisión, salvo en lo referente a la situación psicológica, educativa, familiar y social del menor.

e) Participar en la práctica de las pruebas, ya sea en fase de instrucción, ya sea en fase de audiencia; a estos efectos el órgano actuante podrá denegar la práctica de la prueba de careo, si ésta fuera solicitada, cuando no resulte fundamental para la

lau ordutik gorakoa.

3. Fiskaltzak ezin izango du bere kabuz eginbiderik burutu, eginbide horiek oinarritzko eskubideak murrizten badituzte; aitzitik, epaitegiari eskatu beharko dio ikerketek emaitza ona izan dezaten beharrezkoak direnak egitea. Adingabeen epaileak eskari horren gaineko erabakia hartuko du auto ziodunean.

Eginbide horiek burutuz gero, hori dokumentatu egingo da pieza bananduan.

24. artikulua. Espedientearen inguruko isilgordea

Fiskaltzak, adingabeak edo horren familiak hala eskatuta, eta auto ziodunaren bidez, adingabeen epaileak espedientearen isilgordea dekreta dezake osorik edo zati batez, instrukzioak dirauen artean edo instrukzioaren denboraldi zehatz batean zehar.

Edonola ere, adingabearen letraduak oso-osorik jakin behar du espedientearen edukia, alegazioen izapidea burutzerakoan.

Epaitegiak intzidente horren izapideak egingo ditu pieza bananduan.

25. artikulua*. Akusazio partikularra

* Azaroaren 25eko 15/2003 Lege Organikoak artikulua hori eraldatu du; lege horrek Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldarazi du. Artikulu honen eraldaketa indarrean jarri da 2003ko azaroaren 27an (EAO, 283. zk., azaroaren 26koa).

Lege honen 61. artikuluan ezarritako akzioei kalterik egin gabe, prozeduran akusatzaile partikular gisa agertu ahal izango dira delitutik zuzeneko ofentsa hartu duten pertsonak, euren gurasoak, jaraunseak, edo legezko ordezkariak, haiek adingabe edo ezgai direnean; prozeduran alderdi izateak erortzen dituen ahalmenak eta eskubideak izango dituzte, eta, horien artean, besteak beste, hurrengoak:

- a) Akusazio partikularra egikaritu ahal izango dute prozeduran zehar.
- b) Lege honek aipatzen dituen neurriak ezartzea eragin ahal izango dute.
- c) Jarduna ikusi ahal izango dute, eta eskatu eta erabakitako eginbideak jakinaraziko zaizkie.
- d) Frogabideak proposatu ahal izango dituzte delitu-egitateari buruz eta hori egitean gertatutako inguruabarrei buruz, salbu eta adingabearen psikologia-, hezkuntza-, familia- eta gizarte- egoerari dagozkion arazoetan.
- e) Dela instrukzio-fasean, dela entzunaldi- fasean, frogak egiten direnean, horietan parte hartu ahal izango dute; ondore horietarako, organo jarduleak bekaldura-froga egitea ezets dezake, baldin eta, hori eskatu arren, oinarritzko ez bada egitateak ikertzeko

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

averiguación de los hechos o la participación del menor en los mismos.

f) Ser oído en todos los incidentes que se tramiten durante el procedimiento.

g) Ser oído en caso de modificación o de sustitución de medidas impuestas al menor.

h) Participar en las vistas o audiencias que se celebren.

i) Formular los recursos procedentes de acuerdo con esta Ley.

Una vez admitida por el Juez de Menores la personación del acusador particular, se le dará traslado de todas las actuaciones sustanciadas de conformidad con la presente Ley y se le permitirá intervenir en todos los trámites en defensa de sus intereses.

Artículo 26. Diligencias propuestas por el letrado del menor

1. El letrado del menor solicitará del Ministerio Fiscal la práctica de cuantas diligencias considere necesarias.

El Ministerio Fiscal decidirá sobre su admisión, mediante resolución motivada que notificará al letrado y pondrá en conocimiento del Juez de Menores.

Con relación a las diligencias no practicadas, el letrado podrá reproducir su petición, en cualquier momento, ante el Juzgado de Menores.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, cuando el letrado proponga que se lleve a efecto la declaración del menor, el Ministerio Fiscal deberá recibirla en el expediente, salvo que ya hubiese concluido la instrucción y el expediente hubiese sido elevado al Juzgado de Menores.

3. Si las diligencias propuestas por el letrado del menor afectan a derechos fundamentales de éste o de otras personas, el Ministerio Fiscal, de estimar pertinente la solicitud, se dirigirá al Juez de Menores conforme a lo dispuesto en el artículo 23.3 de la presente Ley, sin perjuicio de la facultad del letrado de reproducir su solicitud ante el Juez de Menores en las condiciones establecidas en el apartado 1 de este artículo.

Artículo 27. Informe del equipo técnico

1. Durante la instrucción del expediente, el Ministerio Fiscal requerirá del equipo técnico, que a estos efectos dependerá funcionalmente de aquél sea cual fuere su dependencia orgánica, la elaboración de un informe o actualización de los anteriormente emitidos, que deberá serle entregado en el plazo máximo de diez días, prorrogable por un período no superior a un mes en casos de gran complejidad, sobre la situación psicológica, educativa y familiar del

edo adingabeak horietan zein parte-hartze izan duen jakiteko.

f) Prozeduran zehar zein intzidenteren izapidetza egin eta intzidente horietan guztietan eurei entzungo zaie.

g) Adingabeari ezarritako neurriak aldarazi edo ordeztu behar direnean, eurei entzungo zaie.

h) Egindako ikustaldi edo entzunaldietan parte hartu ahal izango dute.

i) Lege honen arabera bidezkoak diren errekurtsok jarri ahal izango dituzte.

Behin adingabeen epaileak akusatzaile partikularra bertan agertzea onartu eta gero, horri bidaliko zaio lege honen arabera gauzatutako jardun osoa, eta, akusatzaile horrek bere interesak defenda ditzan, izapide guztietan parte hartzea ahalbidetuko da.

26. artikulua. Adingabearen letraduak proposaturiko eginbideak

1. Adingabearen letraduak Fiskaltzari eskatuko dio beharrezkotzat jotzen dituen eginbide guztiak burutzeko.

Fiskaltzak horien onarpenari buruzko erabakia hartuko du ebazpen ziodunean; ebazpen hori letraduari jakinarazi eta adingabeen epaileari horren berri emango dio.

Burutu gabeko eginbideei dagokienez, letraduak berriz eska ditzake halakoak, edozein unetan, adingabeen epaitegian.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, letraduak proposatzen badu adingabeak aitortpena egitea, Fiskaltzak hori espedientearen jaso beharko du, salbu eta instrukzioa bukatuta egon eta espedientearen adingabeen epaitegiari bidali zaionean.

3. Adingabearen letraduak zenbait eginbide proposatu baditu, eginbide horiek eragina badute adingabearen edo beste gizabanako batzuen oinarritzko eskubideen gain, eta Fiskaltzak eskabideari egoki baderitzo, fiskaltza horrek adingabeen epailearengana joko du lege honen 23.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik; horri kalterik egin gabe, letraduak ahalmena du adingabeen epaileari eskari berbera egiteko, artikulua honen 1. paragrafoan ezarritako baldintzetan.

27. artikulua. Talde teknikoaren txostena

1. Espedientearen instrukzioaren zehar, Fiskaltzak talde teknikoari eskatuko dio txostena egin edo aurretiaz igorritakoak eguneratzea; ondore horietarako, talde teknikoaren Fiskaltzaren menpe egongo da eginkizunari dagokionez, haren mendetasun organikoa edozein izanda ere. Talde teknikoak Fiskaltzari hori eman beharko dio, askoz jota, hamar eguneko epean; epe hori luzatu ahal izango da, gehienez ere, hil baterako, arazoa oso

menor, así como sobre su entorno social, y en general sobre cualquier otra circunstancia relevante a los efectos de la adopción de alguna de las medidas previstas en la presente Ley.

2. El equipo técnico podrá proponer, asimismo, una intervención socio- educativa sobre el menor, poniendo de manifiesto en tal caso aquellos aspectos del mismo que considere relevantes en orden a dicha intervención.

3. De igual modo, el equipo técnico informará, si lo considera conveniente y en interés del menor, sobre la posibilidad de que éste efectúe una actividad reparadora o de conciliación con la víctima, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 19 de esta Ley, con indicación expresa del contenido y la finalidad de la mencionada actividad.

En este caso, no será preciso elaborar un informe de las características y contenidos del apartado 1 de este artículo.

4. Asimismo podrá el equipo técnico proponer en su informe la conveniencia de no continuar la tramitación del expediente en interés del menor, por haber sido expresado suficientemente el reproche al mismo a través de los trámites ya practicados, o por considerar inadecuada para el interés del menor cualquier intervención, dado el tiempo transcurrido desde la comisión de los hechos.

En estos casos, si se reunieran los requisitos previstos en el artículo 19.1 de esta Ley, el Ministerio Fiscal podrá remitir el expediente al Juez con propuesta de sobreseimiento, remitiendo además, en su caso, testimonio de lo actuado a la entidad pública de protección de menores que corresponda, a los efectos de que actúe en protección del menor.

5. En todo caso, una vez elaborado el informe del equipo técnico, el Ministerio Fiscal lo remitirá inmediatamente al Juez de Menores y dará copia del mismo al letrado del menor.

6. El informe al que se refiere el presente artículo podrá ser elaborado o complementado por aquellas entidades públicas o privadas que trabajen en el ámbito de la educación de menores y conozcan la situación del menor expedientado.

CAPÍTULO II

De las medidas cautelares

Artículo 28. Reglas generales

1. El Ministerio Fiscal, cuando existan indicios racionales de la comisión de un delito o el riesgo de eludir u obstruir la acción de la justicia por parte del menor, podrá solicitar del Juez de Menores, en cualquier momento, la adopción de medidas cautelares para la custodia y defensa del menor

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

konplexua denean. Talde teknikoak idazkia aurkeztuko du adingabearen egoera psikologikoari, hezkuntza-egoerari eta familia- egoerari buruz, haren gizarte-inguruneari buruz, eta, orokorrean, lege honetan araututako neurrietatik edozein hartzeko erabakigarri izan daitekeen inguruabar orori buruz.

2. Talde teknikoak, halaber, gizartehezkuntzako esku-hartzea proposa dezake adingabearen gainean; kasu horretan, adingabearen autu jakin batzuk azpimarratu beharko ditu, arazo horiek erabakigarriak izan badaitezke eskuhartze horren ondorioetarako.

3. Era berean, talde teknikoak, komenigarri baderitza eta adingabearen intereserako gertatzen bada, txostena emango du adingabe horrek konpontze-jarduera burutu edo biktimarekin adiskidetzeko ahalbideari buruz, lege honen 19. artikuluan xedatutakoaren arabera; beren beregi adieraziko ditu aipatutako jarduera horren edukia eta helburuak.

Kasu horretan, ez da beharrezkoa izango txostena egitea artikuluan honen 1. paragrafoan ezarritako ezaugarri eta edukiekin.

4. Era berean, talde teknikoak bere txostenean proposamena egin dezake, betiere adingabearen intereserako, espedientearen izapidetzak aurrera egin ez dezan; horren arrazoiak izan daitezke adingabeari gaitzespena behar beste azaldu izana jadanik burutu diren izapideen bitartez edota, adingabearen intereserako, beste edozein eskuhartze desegoki gertatzea, egitateak burutu direnetik igaro den denboraren ondorioz.

Halako kasuetan, lege honen 19.1 artikuluan ezarritako betekizunak izanez gero, Fiskaltzak espedientea bidal diezaioke epaileari, largeste-proposamenarekin batera; gainera, egoki bada, jardunari buruzko lekukotza bidaliko dio adingabeak babesteko erakunde publiko eskudunari, horrek adingabearen babeserako jardun dezan.

5. Edozein kasutan ere, behin talde teknikoak txostena prestatu eta gero, Fiskaltzak berehalakoan bidaliko dio hori adingabearen epaileari, eta kopia bat emango dio adingabearen letratuari.

6. Erakunde publiko nahiz pribatuak adingabearen hezkuntza-eremuan badihardute, eta espedienteak adingabearen egoera badakite zein den, haiek ere presta edo osa dezakete artikuluan honek aipatzen duen txostena.

II. KAPITULUA

Kautela-neurriak

28. artikulua. Erregela orokorrak

1. Adingabeak delitu bat gauzatu duelako edo justiziaren ekintza saihestu edo oztopatu duelako zantzu arrazoizkoak badira, Fiskaltzak kautela-neurriak hartzeko eska diezaioke adingabearen epaileari, edozein unetan, neurri horiei esker espedienteak adingabea babestu eta defendatu ahal

expedientado.

Dichas medidas podrán consistir en internamiento en centro, en el régimen adecuado, libertad vigilada o convivencia con otra persona, familia o grupo educativo.

El Juez, oído el letrado del menor, así como el equipo técnico y la representación de la entidad pública de protección o reforma de menores, que informarán especialmente sobre la naturaleza de la medida cautelar, resolverá sobre lo propuesto tomando en especial consideración el interés del menor.

La medida cautelar adoptada podrá mantenerse hasta el momento de la celebración de la audiencia prevista en los artículos 31 y siguientes de esta Ley o durante la sustanciación de los eventuales recursos.

2. Para la adopción de la medida cautelar de internamiento se atenderá a la gravedad de los hechos, su repercusión y la alarma social producida, valorando siempre las circunstancias personales y sociales del menor.

El Juez de Menores resolverá sobre la propuesta del Ministerio Fiscal en una comparecencia a la que asistirán también el letrado del menor y el representante del equipo técnico y el de la entidad pública de protección o reforma de menores, los cuales informarán al Juez sobre la conveniencia de la adopción de la medida solicitada, desde la perspectiva del interés del menor y de su situación procesal.

En dicha comparecencia el Ministerio Fiscal y el letrado del menor podrán proponer los medios de prueba que puedan practicarse en el acto o dentro de las veinticuatro horas siguientes.

3. El tiempo máximo de duración de la medida cautelar de internamiento será de tres meses, y podrá prorrogarse, a instancia del Ministerio Fiscal y mediante auto motivado, por otros tres meses como máximo.

4. Las medidas cautelares se documentarán en el Juzgado de Menores en pieza separada del expediente.

5. El tiempo de cumplimiento de las medidas cautelares se abonará en su integridad para el cumplimiento de las medidas que se puedan imponer en la misma causa o, en su defecto, en otras causas que hayan tenido por objeto hechos anteriores a la adopción de aquéllas.

El Juez, a propuesta del Ministerio Fiscal y oídos el letrado del menor y el equipo técnico que informó la medida cautelar, ordenará que se tenga por ejecutada la medida impuesta en aquella parte que estime razonablemente compensada por la medida

bada.

Halako neurriak izan daitezke adingabea zentroan barneratzea erregimen egokian, zaintzapeko askatasuna izatea edota beste norbaitekin edo beste familia nahiz hezkuntzatalde batekin bizitzea.

Epaileak entzun egingo die adingabearen letratuari, talde teknikoari eta adingabeak babestu eta eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari; horiek guztiek argibideak emango dituzte, bereziki, kautela-neurriaren izaerari buruz. Hori egin eta gero, epaileak proposamenaren gaineko erabakia hartuko du, batez ere, adingabearen interesa aintzakotzat hartuta.

Hartutako kautela-neurriak indarrean iraun dezake lege honen 31. artikuluan eta ondorengoetan ezarritako entzunaldia egin arte edo errekurtsu egokiak gauzatzen diren bitartean.

2. Kautela-neurria barneratzea izanez gero, neurri hori hartu ahal izateko kontuan hartuko dira egitateen larritasuna, egitateon oihartzuna eta gizartean eragindako ezinegona, betiere adingabearen inguruabar pertsonalak eta gizarte-inguruabarrak balioetsiz.

Adingabeen epaileak erabakia hartuko du Fiskaltzak egindako proposamenaren gainean, eta, horretarako, agerraldia egingo da. Agerraldi horretan parte hartuko dute adingabearen letratuak, talde teknikoaren ordezkariak eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariak; horiek guztiek argibideak emango dizkiote epaileari eskatutako neurriaren egokitasunari buruz, adingabearen interesa eta hark prozesuan duen egoera gogoan izanik.

Agerraldi horretan, Fiskaltzak eta adingabearen letratuak frogabideak proposa ditzakete, baldin eta frog horiek egintza horretan bertan edo hurrengo hogeita lau orduen barruan gauza badaitezke.

3. Kautela-neurria barneratzea denean, horren gehieneko iraupena hiru hilabetekoa izango da, eta Fiskaltzak hala eskatuta eta auto zioduna emanez, luza daiteke, askoz jota, beste hiru hilabetez.

4. Kautela-neurriak adingabeen epaitegian dokumentatuko dira, espedientearen pieza bananduan.

5. Kautela-neurriak betetzeko denbora oso-osorik zenbatuko da, auzi berean ezar daitezkeen neurriak betetzeko edo, halakorik izan ezean, beste auzi batzuetan ezar daitezkeenak betetzeko, beste auzi horietan aztergai izan badira neurriok ezarri baino lehenagoko egitateak.

Fiskaltzak hala proposatuta, eta adingabearen letratuari eta kautela-neurriaren gaineko txostena zein talde teknikok egin eta horri entzun eta gero, epaileak erabakiko du zenbateraino den zentzuzkoa ulertzea kautela-neurriak ezarritako neurriaren

cautelar.

Artículo 29. Medidas cautelares en los casos de exención de la responsabilidad

Si en el transcurso de la instrucción que realice el Ministerio Fiscal quedara suficientemente acreditado que el menor se encuentra en situación de enajenación mental o en cualquiera otra de las circunstancias previstas en los apartados 1.º, 2.º o 3.º del artículo 20 del Código Penal vigente, se adoptarán las medidas cautelares precisas para la protección y custodia del menor conforme a los preceptos civiles aplicables, instando en su caso las actuaciones para la incapacitación del menor y la constitución de los organismos tutelares conforme a derecho, sin perjuicio todo ello de concluir la instrucción y de efectuar las alegaciones previstas en esta Ley conforme a lo que establecen sus arts. 5.2 y 9, y de solicitar, por los trámites de la misma, en su caso, alguna medida terapéutica adecuada al interés del menor de entre las previstas en esta Ley.

CAPÍTULO III

De la conclusión de la instrucción

Artículo 30. Remisión del expediente al Juez de Menores

1. Acabada la instrucción, el Ministerio Fiscal resolverá la conclusión del expediente, notificándosela al letrado del menor, y remitirá al Juzgado de Menores el expediente, junto con las piezas de convicción y demás efectos que pudieran existir, con un escrito de alegaciones en el que constará la descripción de los hechos, la valoración jurídica de los mismos, el grado de participación del menor, una breve reseña de las circunstancias personales y sociales de éste, y la proposición de alguna medida de las previstas en esta Ley con exposición razonada de los fundamentos jurídicos y educativos que la aconsejen.

2. En el mismo acto propondrá el Ministerio Fiscal la prueba de que intente valerse para la defensa de su pretensión procesal.

3. Asimismo, podrá proponer el Ministerio Fiscal la participación en el acto de la audiencia de aquellas personas o representantes de instituciones públicas y privadas que puedan aportar al proceso elementos valorativos del interés del menor y de la conveniencia o no de las medidas solicitadas.

4. El Ministerio Fiscal podrá también solicitar del Juez de Menores el sobreseimiento de las actuaciones por alguno de los motivos previstos en la Ley de Enjuiciamiento Criminal, así como la remisión de los

egikaritzak konpentsatu duela, eta hala uler dadila aginduko du.

29. artikulua. Kautela-neurriak, erantzukizuna salbuesten denerako

Fiskaltzak instrukzioa burutzen duen bitartean, behar beste egiaztatuta geratzen bada adingabea zoro zegoela edo indarreko Zigor Kodearen 20. artikuluko 1, 2 edo 3. paragrafoetan ezarritako inguruabarretatik beste edozein gertatzen dela, orduan, adingabea babestu eta zaintzeko beharrezkoak diren kautela-neurriak hartuko dira, kasuan- kasuan aplika daitezkeen manu zibilen arabera; egoki bada, adingabea ezgaitzeko eta babes-erakundeak eratzeko jarduna sustatuko da zuzenbidearen arabera. Horri guztiari kalterik egin gabe, instrukzioa bukatuko da, eta lege honetan agindutako alegazioak egingo dira beronen 5.2 eta 9. artikuluetan ezarritakoarekin bat etorritz; halaber, lege honek araututako izapideen bitartez, hala denean, adingabearen intereserako egokia den neurri terapeutikoren bat eskatuko da lege honetan ezarritako guztien artean.

III. KAPITULUA

Instrukzioa bukatzea

30. artikulua. Adingabeen epaileari espedienteak bidaltzea

1. Behin instrukzioa bukatu eta gero, Fiskaltzak espedientearen bukaera ebatziko du, eta adingabearen letraduari jakinaraziko dio hori. Adingabeen epaitegiari bidaliko dio espedienteak, konbikzio-piezekin batera eta kasuan-kasuan izan daitezkeen beste efektuekin batera. Horiez gain, alegazio- idazkia bidaliko dio adingabeen epaileari; horretan jasoko dira egitateen deskripzioa eta balorazio juridikoa, adingabeak horietan duen partaidetza-maila, adingabe horren inguruabar pertsonalei eta gizarte-inguruabarrei buruzko aipamen laburra, eta lege honetan jasotako neurrietatik bati buruzko proposamena, proposamen horren oinarri juridikoak eta hezkuntza- oinarriak arrazoituz

2. Egintza berean, Fiskaltzak frogak proposatuko du, frogak horretaz baliatu nahi izango baita bere prozesu-uziaren alde egiteko.

3. Modu bertsuan, Fiskaltzak proposa dezake entzunaldi-egintzan gizabanako jakin batzuek edo erakunde publiko nahiz pribatuko ordezkariak parte hartzea, horiek prozesura ekarri ahal badituzte zenbait elementu, eta elementu horien bitartez adingabearen interesa eta eskatutako neurrien egokitasuna edo egokitasunik eza balioetsi ahal badira.

4. Fiskaltzak, berebat, jarduna largesteko eska diezaioke adingabearen epaileari, Prozedura Kriminalaren Legean ezarritako arrazoietatik edozeinen ondorioz; eska diezaioke, orobat,

particulares necesarios a la entidad pública de protección de menores en su caso.

TÍTULO IV

DE LA FASE DE AUDIENCIA

Artículo 31. Apertura de la fase de audiencia

Recibido el escrito de alegaciones con el expediente, las piezas de convicción, los efectos y demás elementos procesales remitidos por el Ministerio Fiscal, el Juzgado de Menores los incorporará a sus diligencias, y procederá a abrir el trámite de audiencia, para lo cual dará traslado al letrado del menor del escrito de alegaciones del Ministerio Fiscal y del testimonio del expediente, a fin de que en un plazo de cinco días hábiles formule a su vez escrito de alegaciones comprensivo de los mismos extremos que el escrito del Ministerio Fiscal y proponga la prueba que considere pertinente.

Artículo 32. Sentencia de conformidad

Si el escrito de alegaciones del Ministerio Fiscal solicitara la imposición de alguna o algunas de las medidas previstas en las letras e) a m) del apartado 1 del artículo 7, y hubiere conformidad del menor y de su letrado, la cual se expresará en comparecencia ante el Juez de Menores en los términos del artículo 36, éste dictará sentencia sin más trámite imponiendo la medida solicitada.

Artículo 33. Otras decisiones del Juez de Menores

En los casos no previstos en el artículo anterior, a la vista de la petición del Ministerio Fiscal y del escrito de alegaciones del letrado del menor, el Juez adoptará alguna de las siguientes decisiones:

- a) La celebración de la audiencia.
- b) El sobreseimiento, mediante auto motivado, de las actuaciones.
- c) El archivo por sobreseimiento de las actuaciones con remisión de particulares a la entidad pública de protección de menores correspondiente cuando así se haya solicitado por el Ministerio Fiscal.
- d) La remisión de las actuaciones al Juez competente, cuando el Juez de Menores considere que no le corresponde el conocimiento del asunto.
- e) Practicar por sí las pruebas propuestas por el letrado del menor y que hubieran sido denegadas por el Fiscal durante la instrucción, conforme a lo dispuesto en el artículo 26.1 de la presente Ley, y que no puedan celebrarse en el transcurso de la audiencia, siempre que considere que son relevantes a los efectos del proceso.

Una vez practicadas, dará traslado de los resultados al Ministerio Fiscal y al letrado del menor, antes de iniciar las sesiones de la audiencia.

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

adingabeak babesteko erakunde publikoari, hala denean, beharrezkoak diren zehaztasunak igortzea.

IV. TITULUA

ENTZUNALDI-FASEA

31. artikulua. Entzunaldi-fasea irekitzea

Fiskaltzak, alegazio-idazkiarekin batera, espedientea, konbikzio-piezak, efektuak eta prozesuko gainerako osagaiak bidali eta gero, horiek jasotzen direnean, adingabeen epaitegiak bere eginbideei erantsiko dizkie horiek guztiak, eta entzunaldi-izapidea irekiko du; horretarako, Fiskaltzaren alegazio- idazkia eta espedientearen lekukotza igorriko dizkie adingabearen letratuari, horrek, bost egun balioduneko epean zehar, alegazio-idazkia formula dezan eta bere ustez egokiak diren frogabideak proposa ditzan. Letraduaren alegazio-idazki horrek eta Fiskaltzarenak autu berberak jasoko dituzte.

32. artikulua. Adostasun-epaia

Fiskaltzak alegazio-idazkian eskatzen badu 7. artikulua 1. paragrafoko e) letratik m) letra artekoetan araututako neurrietatik bat edo batzuk ezartzeko, eta adingabea eta horren letrada ados badaude, adingabeen epaileak epaia emango du, bestelako izapiderik egin gabe, eskatutako neurria ezarri; adingabeak eta letraduak adostasun hori adierazi beharko dute adingabeen epailearen aurrean egindako agerraldian, 36. artikulua erekin bat etorri.

33. artikulua. Adingabeen epaileak har ditzakeen bestelako erabakiak

Aurreko artikulua arautu ez dituen kasuetan, Fiskaltzak egindako eskaria eta adingabearen letraduak aurkeztutako alegazio-idazkia ikusita, epaileak hurrengo erabakietatik bat hartuko du:

- a) Entzunaldia egitea.
- b) Auto ziodunaren bidez, jarduna largestea.
- c) Largespenaren ondorioz, jarduna artxibatzea eta zehaztasunak adingabeen babeserako erakunde publiko egokira igortzea, Fiskaltzak hori eskatu duenean.
- d) Epaila eskudunari jarduna igortzea, baldin eta adingabeen epaileak uste badu berak ez duela gaiaren gaineko eskumenik.
- e) Bere kabuz egitea adingabearen letraduak proposatu, eta fiskalak instruzioaren zehar eta lege honen 26.1 artikulua xedatutakoaren arabera ezetsi dituen frogak, baldin eta frogok ezin badira entzunaldian zehar egin eta epailearen ustez erabakigarri izan badaitezke prozesuaren ondoretarako.

Behin frogak egin eta gero, horren emaitzak bidaliko dizkie Fiskaltzari eta adingabearen letratuari, entzunaldiko bilerak hasi baino lehenago.

Contra las precedentes resoluciones cabrán los recursos previstos en esta Ley.

Artículo 34. Pertinencia de pruebas y señalamiento de la audiencia

El Juez de Menores, dentro del plazo de cinco días desde la presentación del escrito de alegaciones del letrado del menor, o una vez transcurrido el plazo para la presentación sin que ésta se hubiere efectuado, acordará, en su caso, lo procedente sobre la pertinencia de las pruebas propuestas, mediante auto de apertura de la audiencia, y señalará el día y hora en que deba comenzar ésta dentro de los diez días siguientes.

Artículo 35. Asistentes y no publicidad de la audiencia

1. La audiencia se celebrará con asistencia del Ministerio Fiscal, del perjudicado que, en su caso, se haya personado, del letrado del menor, de un representante del equipo técnico que haya evacuado el informe previsto en el artículo 27 de esta Ley, y del propio menor, el cual podrá estar acompañado de sus representantes legales, salvo que el Juez, oídos los citados Ministerio Fiscal, letrado del menor y representante del equipo técnico, acuerde lo contrario.

También podrá asistir el representante de la entidad pública de protección o reforma de menores que haya intervenido en las actuaciones de la instrucción, cuando el Juez así lo acuerde.

2. El Juez podrá acordar, en interés de la persona imputada o de la víctima, que las sesiones no sean públicas y en ningún caso se permitirá que los medios de comunicación social obtengan o difundan imágenes del menor ni datos que permitan su identificación.

Artículo 36. Conformidad del menor

1. El Juez de Menores informará al menor expedientado, en un lenguaje comprensible y adaptado a su edad, de las medidas solicitadas por el Ministerio Fiscal en su escrito de alegaciones, así como de los hechos y de la causa en que se funden.

2. El Juez seguidamente preguntará al menor si se declara autor de los hechos y si está de acuerdo con la medida solicitada por el Ministerio Fiscal.

Si mostrase su conformidad con ambos extremos, oído el letrado del menor, el Juez podrá dictar resolución de conformidad.

Si el letrado no estuviese de acuerdo con la conformidad prestada por el propio menor, el Juez resolverá sobre la continuación o no de la audiencia, razonando esta decisión en la sentencia.

3. Si el menor estuviere conforme con los hechos pero no con la medida solicitada, se sustanciará el

Aurreko ebazpen horien aurka, lege honetan ezarritako errekurtsuak jarri ahal izango dira.

34. artikulua. Frogabideen egokitasuna eta entzunaldiaren data zehaztea

Adingabearen letratuak alegazio- idazkia aurkeztu duenetik bost eguneko epean, edo, aurkezpenik izan ez bada, behin aurkezpenerako epea bukatzeaz geroztik, adingabeen epaileak, entzunaldia irekitzeko autoaren bidez, kasuan-kasuan egokia dena erabakiko du proposatutako frogan egokitasunari buruz; eta entzunaldi hori, hurrengo hamar egunen barruan, zein egunetan eta zein ordutan hasiko den adieraziko du.

35. artikulua. Bertara agertu behar direnak eta entzunaldiaren publizitateak eza

1. Entzunaldian parte hartuko dute Fiskaltzak, kalteak, hori prozesuan agertu bada, adingabearen letratuak, lege honen 27. artikuluan ezarritako txostenaren talde tekniko egilearen ordezkari batek, eta adingabeak berak. Adingabea bere legezko ordezkariarekin batera egon daiteke, salbu eta epaileak kontrakoa erabakitzen duenean, behin aurretiaz aipatutako fiskaltzari, adingabearen letratuari eta talde teknikoaren ordezkariari entzun eta gero.

Entzunaldian parte har dezake, orobat, adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariak, baldin eta erakunde horrek instrukzioko jardunean parte hartu eta epaileak hala erabakitzen badu.

2. Gizabanako egotziaren edo biktimaren intereserako, epaileak erabaki dezake bilerak publikoak ez izatea; inoiz ere ez da onartuko gizarte-komunikabideek adingabearen irudiak lortu edo zabaltzea, ezta hura identifikatzeko balio duten datuak lortu edo zabaltzea ere.

36. artikulua. Adingabearen adostasuna

1. Adingabeen epaileak espedienteko adingabeari azalduko dio, haren adinari egokitutako hizkera ulergarrian, zein neurri eskatu duen Fiskaltzak bere alegazio-idazkian; azalduko dio, berebat, zeintzuk diren egitateak eta zein den neurriaren oinarria.

2. Jarraian, epaileak adingabeari galdetuko dio ea hark aitortzen duen egitateon egile dela eta ea ados dagoen Fiskaltzak eskatutako neurriarekin.

Adingabea bi autu horiekin ados badago, orduan, behin adingabearen letratuari entzun eta gero, epaileak adostasuneko ebazpena eman dezake.

Letraduak ez badu bat egiten adingabeak berak emandako adostasunarekin, epaileak erabakiko du entzunaldiak aurrera egin behar duen ala ez; epaian bertan, erabaki horren zioak azaldu beharko ditu epaileak.

3. Adingabea egitateekin ados badago, baina ez eskatutako neurriarekin, entzunaldi-izapidea

trámite de la audiencia sólo en lo relativo a este último extremo, practicándose la prueba propuesta a fin de determinar la aplicación de dicha medida o su sustitución por otra más adecuada al interés del menor y que haya sido propuesta por alguna de las partes.

Artículo 37. Celebración de la audiencia

1. Cuando proceda la celebración de la audiencia, el Juez invitará al Ministerio Fiscal y al letrado del menor a que manifiesten lo que tengan por conveniente sobre la práctica de nuevas pruebas o sobre la vulneración de algún derecho fundamental en la tramitación del procedimiento, o, en su caso, les pondrá de manifiesto la posibilidad de aplicar una distinta calificación o una distinta medida de las que hubieran solicitado.

Seguidamente, el Juez acordará la continuación de la audiencia o la subsanación del derecho vulnerado, si así procediere.

Si acordara la continuación de la audiencia, el Juez resolverá en la sentencia sobre los extremos planteados.

2. Seguidamente se iniciará la práctica de la prueba propuesta y admitida, y la que, previa declaración de su pertinencia, ofrezcan las partes para su práctica en el acto, oyéndose asimismo al equipo técnico sobre las circunstancias del menor.

A continuación, el Juez oirá al Ministerio Fiscal y al letrado del menor sobre la valoración de la prueba, su calificación jurídica y la procedencia de las medidas propuestas; sobre este último punto, se oirá también al equipo técnico.

Por último, el Juez oirá al menor, dejando la causa vista para sentencia.

3. En su caso, en este procedimiento se aplicará lo dispuesto en la legislación relativa a la protección de testigos y peritos en causas penales.

4. Si en el transcurso de la audiencia el Juez considerara, de oficio o a solicitud de las partes, que el interés del menor aconseja que éste abandone la sala, podrá acordarlo así motivadamente, ordenando que continúen las actuaciones hasta que el menor pueda retornar a aquélla.

TÍTULO V

DE LA SENTENCIA

Artículo 38. Plazo para dictar sentencia

Finalizada la audiencia, el Juez de Menores dictará sentencia sobre los hechos sometidos a debate en un plazo máximo de cinco días.

Artículo 39. Contenido y registro de la sentencia

1. La sentencia contendrá todos los requisitos

gauzatuko da azken autu horri dagokionez bakarrik; proposatutako frogak egingo dira, neurri horren aplikazioa agintzeko edo, eskatutako neurriaren ordez, beste bat ezartzeko, beste hori egokiagoa bada adingabearen interesarentzat eta alderdietatik edozeinek hala proposatu badu.

37. artikulua. Entzunaldia egitea

1. Entzunaldia egitea bidezkoa denean, epaileak gonbita luzatuko die Fiskaltzari eta adingabearen letratuari, horiek euren aburuz komeni dena adieraz dezaten, beste froga batzuk egiteari buruz edota prozeduraren izapideak egitean hautsi den oinarriko eskubideren bati buruz; edo, hala denean, haiei adieraziko die eskatutakoaz bestelako kalifikazio edo neurri bat aplikatzeko aukera.

Jarraian, epaileak erabakiko du entzunaldiari ekitea edo hautsitako eskubidea berrezartzea, hori bidezkoa denetan.

Epaileak entzunaldiari ekitea erabakitzen badu, epaian erabakia hartuko du azaldutako autu guztien inguruan.

2. Ondoren, proposatu eta onartutako frogak egingo dira; horrez gain, alderdiek egintzan bertan gauzatzeko proposatu duten eta epailearen ustez egoki diren frogak egingo dira, adingabearen inguruabarrei buruz talde teknikoak esan behar duena entzutearekin batera.

Jarraian, epaileak entzun egingo die Fiskaltzari eta adingabearen letratuari, frogaren balioespenari buruz, horren kalifikazio juridikoari buruz eta proposatutako neurrien egokitasunari buruz; azken puntu horren inguruan, talde teknikoari ere entzungo zaio.

Azkenik, epaileak adingabeari entzungo dio, auzia epairako ikusita utziz.

3. Hala denean, prozedura honetan aplikatuko da auzi penaletan lekukoak eta adituak babesteari buruz legeriak xedatzen duena.

4. Entzunaldian zehar, epaileak, ofizios edo alderdiek hala eskatuta, aintzat hartzen badu adingabearen intereserako komeni dela horrek aretoa uztea, hori erabaki dezake zioak azalduz, eta jardunak aurrera egitea aginduko du, adingabeak aretora itzultzeko aukera izan arte.

V. TITULUA

EPAIA

38. artikulua. Epaia emateko epea

Behin entzunaldia bukatu eta gero, adingabearen epaileak epaia emango du eztabaidapeko egitatei buruz, askoz jota, bost eguneko epean.

39. artikulua. Epaia emateko edukia eta hori erregistratzea

1. Epaia izango ditu Botere Judizialaren indarreko

previstos en la vigente Ley Orgánica del Poder Judicial y en ella, valorando las pruebas practicadas, las razones expuestas por el Ministerio Fiscal y por el letrado del menor y lo manifestado en su caso por éste, tomando en consideración las circunstancias y gravedad de los hechos, así como todos los datos debatidos sobre la personalidad, situación, necesidades y entorno familiar y social del menor y la edad de éste en el momento de dictar la sentencia, resolverá sobre la medida o medidas propuestas, con indicación expresa de su contenido, duración y objetivos a alcanzar con las mismas, y será motivada, consignando expresamente los hechos que se declaren probados y los medios probatorios de los que resulte la convicción judicial.

También podrá ser anticipado oralmente el fallo al término de las sesiones de la audiencia sin perjuicio de su documentación con arreglo al artículo 248.3 de la citada Ley Orgánica del Poder Judicial.

2. El Juez, al redactar la sentencia, procurará expresar sus razonamientos en un lenguaje claro y comprensible para la edad del menor.

3. Cada Juzgado de Menores llevará un registro de sentencias en el cual se extenderán y firmarán todas las definitivas.

Artículo 40. Suspensión de la ejecución del fallo

1. El Juez de Menores, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal o del letrado del menor, y oídos en todo caso éstos, así como el representante del equipo técnico y de la entidad pública de protección o reforma de menores, podrá acordar motivadamente la suspensión de la ejecución del fallo contenido en la sentencia, cuando la medida impuesta no sea superior a dos años de duración, durante un tiempo determinado y hasta un máximo de dos años.

Dicha suspensión se acordará en la propia sentencia, o por auto motivado cuando aquélla sea firme, debiendo expresar, en todo caso, las condiciones de la misma.

2. Las condiciones a las que estará sometida la suspensión de la ejecución del fallo contenido en la sentencia dictada por el Juez de Menores serán las siguientes:

a) No ser condenado en sentencia firme por delito cometido durante el tiempo que dure la suspensión, si ha alcanzado la mayoría de edad, o no serle aplicada medida en sentencia firme en procedimiento regulado por esta Ley durante el tiempo que dure la suspensión.

b) Que el menor asuma el compromiso de mostrar una actitud y disposición de reintegrarse a la sociedad, no incurriendo en nuevas infracciones.

Lege Organikoak ezartzen dituen betekizun guztiak. Epai horretan balioetsiko dira egindako frogak, eta Fiskaltzak eta adingabearen letraduak adierazitako arrazoiak, bai eta, hala denean, adingabeak berak azaldutakoa ere. Kontuan hartuko dira, halaber, egitateen inguruabarrak eta larritasuna, adingabearen nortasunari, egoerari, beharrezanezi eta familia- nahiz gizarte-inguruneari buruz eztabaidatu diren datu guztiak, eta adingabe horrek epaia emateko unean duen adina. Horren guztiaren eretzean, adingabeen epaileak erabakia hartuko du proposatutako neurriari edo neurriei buruz. Beren beregi adieraziko ditu horien edukia, iraupena eta haiekin lortu nahi diren helburuak. Erabakia zioduna izango da, eta, bertan, beren beregi adieraziko da zeintzuk diren frogatuta geratu diren egitateak eta zein frogabidetatik lortu duen epaileak konbikzio hori.

Gainera, behin entzunaldiko saioak bukatu eta gero, epaitza ahoz aurrera daiteke, epaitza horri dokumentatu beharri kalterik egin gabe; Botere Judizialaren Lege Organikoaren 248.3 artikulua arautzen du dokumentatu behar hori.

2. Epaileak, epaia idaztean, ahaleginak egingo ditu bere arrazoiak adingabearen adinari egokitutako hizkera argi eta ulergarrian azaltzeko.

3. Adingabeen epaitegi bakoitzak epaien erregistro bat eramango du; erregistro horretan idatzi eta sinatuko dira behin betikoak diren guztiak.

40. artikulua. Epaitzaren betearazpena etetea

1. Adingabeen epaileak, ofizioz edo Fiskaltzak nahiz adingabearen letraduak hala eskatuta, eta, edozein kasutan, horiei, talde teknikoaren ordezkariari eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari entzun eta gero, erabaki ziodunean ezar dezake epaian jasotako epaitzaren betearazpena etetea, baldin eta ezarritako neurriak ez badu bi urtetik gorako iraupenik; etendura denbora zehatz batez luzatuko da eta, askoz jota, bi urtez.

Etendura hori epaian bertan erabakiko da, edo, hori irmoa denean, auto ziodunean; edozein kasutan, etendura horren baldintzak zehaztu beharko dira.

2. Adingabeen epaileak epaia eman eta epai horretan jasotako epaitzaren betearazpena eteten denean, etendura horren baldintzak hurrengoak izango dira:

a) Etendurak dirauen artean delitua egin eta delitu horren ondorioz epai irmoan kondenarik ez izatea, baldin eta adingabeak adin-nagusitasuna lortu badu; edo, osterantzean, etendurak dirauen artean eta lege honetan araututako prozeduraren araberrako neurririk ez aplikatzea epai irmoan.

b) Adingabeak konpromisoa bereganatzea gizartean birsartzeko jokabide eta jarrerari buruz, berriro ere arau- -hausterik burutu gabe.

c) Además, el Juez puede establecer la aplicación de un régimen de libertad vigilada durante el plazo de suspensión o la obligación de realizar una actividad socio-educativa, recomendada por el equipo técnico o la entidad pública de protección o reforma de menores en el precedente trámite de audiencia, incluso con compromiso de participación de los padres, tutores o guardadores del menor, expresando la naturaleza y el plazo en que aquella actividad deberá llevarse a cabo.

3. Si las condiciones expresadas en el apartado anterior no se cumplieran, el Juez alzaré la suspensión y se procederá a ejecutar la sentencia en todos sus extremos.

Contra la resolución que así lo acuerde se podrán interponer los recursos previstos en esta Ley.

TÍTULO VI

DEL RÉGIMEN DE RECURSOS

Artículo 41. Recursos de apelación y reforma

1*. Contra la sentencia dictada por el Juez de Menores en el procedimiento regulado en esta Ley cabe recurso de apelación ante la correspondiente Audiencia Provincial, que se interpondrá ante el Juez que dictó aquella en el plazo de cinco días a contar desde su notificación, y se resolverá previa celebración de vista pública, salvo que en interés de la persona imputada o de la víctima, el Juez acuerde que se celebre a puerta cerrada.

* Apartado redactado por artículo 6 de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, sobre medidas urgentes para la agilización de la Administración de Justicia.

A la vista deberán asistir las partes y, si el Tribunal lo considera oportuno, el representante del equipo técnico y el representante de la entidad pública de protección o reforma de menores que hayan intervenido en el caso concreto.

El recurrente podrá solicitar del Tribunal la práctica de la prueba que, propuesta y admitida en la instancia, no se hubiera celebrado, conforme a las reglas de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

2. Contra los autos y providencias de los Jueces de Menores cabe recurso de reforma ante el propio órgano, que se interpondrá en el plazo de tres días a partir de la notificación.

El auto que resuelva la impugnación de la providencia será susceptible de recurso de apelación.

3*. Contra los autos que pongan fin al procedimiento o resuelvan el incidente de los artículos 14, 28, 29 y 40 de esta Ley, cabe recurso de apelación ante la

c) Gainera, epaileak zaintzapeko askatasunaren erregimena ezar dezake etendurak dirauen artean. Halaber, talde teknikoak edota adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoak aurreko entzunaldi-izapidean hala gomendatuta, epaileak gizarte-hezkuntzako jarduera bat egiteko betebeharrak ezar dezake; jarduera horretan parte hartzeko konpromisoa izan dezakete adingabearen guraso, tutore edo zaintzaileek, eta, horretarako, epaileak adieraziko du zein den jardueraren izaera eta zein epetan burutu behar den.

3. Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarrak ez badira betetzen, epaileak ezereztu egingo du etendura, eta epaia oso-osorik betearaziko da.

Hori erabakitzen duen ebazpenaren aurka lege honetan araututako errekurtsuak jarri ahal izango dira.

VI. TITULUA

ERREKURTSOEN ARAUBIDEA

41. artikulua. Gora jotzeko errekurtsua eta eraldaketa-errekurtsua

1*. Adingabeen epaileak, lege honek araututako prozeduraren barruan, epaia ematen duenean, epai horren aurka gora jotzeko errekurtsua jar daiteke probintziako audientzia eskudunean. Epaia zein epailek eman eta horrexerri jarriko zaio errekurtsua, epaia jakinarazi denetik bost egunetako epean. Errekurtsuaren gaineko ebazpena eman aurretik, jendaurreko ikustaldia egingo da, salbu eta epaileak, gizabanako egotziaren edo biktimaren intereserako, ikustaldia ateak itxita egitea erabakitzen duenean.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoak presazko neurriak onetsi zituen justizia-administrazioa bizkortzeko, eta lege horren 6. artikulua araberat idatzi da paragrafo hau.

Alderdiak ikustaldi horretara agertu behar dira, eta, auzitegiak egoki baderitzo, agertu behar dira, orobat, talde teknikoaren ordezkaria eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkaria, kasu zehatz horretan parte hartu izan duten heinean.

Errekurtsogileak auzitegiari eska diezaioke, auzialdian proposatu eta onartutako frogan artean, egin ez zirenak egiteko, Prozedura Kriminalaren Legeko erregelekin bat etorri.

2. Adingabeen epailek auto eta probidentziak ematen dituztenean, horien aurka eraldaketa-errekurtsua jar daiteke organoan bertan, jakinarazpenetik hiru egunetako epean.

Probidentzia aurkaratu eta horren gaineko ebazpena auto bidez ematen denean, auto horren aurka gora jotzeko errekurtsua jarri ahal izango da.

3*. Prozedura bukarazteko edota lege honen 14, 28, 29 eta 40. artikuluetako intzidentea ebazteko, autoak ematen direnean, horien aurka gora jotzeko

Audiencia Provincial por los trámites que regula la Ley de Enjuiciamiento Criminal para el procedimiento abreviado.

** Apartado redactado por artículo 6 de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, sobre medidas urgentes para la agilización de la Administración de Justicia.

Artículo 42. Recurso de casación para unificación de doctrina

1. Son recurribles en casación, ante la Sala Segunda del Tribunal Supremo, las sentencias dictadas en apelación por las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia** cuando se hubiere impuesto una de las medidas a las que se refieren las reglas 4.ª y 5.ª del artículo 9 de la presente Ley.

2. El recurso tendrá por objeto la unificación de doctrina con ocasión de sentencias dictadas en apelación por las mencionadas Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia** que fueran contradictorias entre sí con las de otra u otras Salas de Menores de los referidos Tribunales Superiores**, o con sentencias del Tribunal Supremo, respecto de hechos y valoraciones de las circunstancias del menor que, siendo sustancialmente iguales, hayan dado lugar, sin embargo, a pronunciamientos distintos.

** Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

3. El recurso podrá prepararlo el Ministerio Fiscal o el letrado del menor que pretenda la indicada unificación de doctrina dentro de los diez días siguientes a la notificación de la sentencia de la Sala de Menores del Tribunal Superior de Justicia*, en escrito dirigido a la misma.

4. El escrito de interposición deberá contener una relación precisa y circunstanciada de la contradicción alegada, con designación de las sentencias aludidas y de los informes en que se funde el interés del menor valorado en la sentencia.

5. Acreditados los requisitos a los que se refiere el apartado anterior, la Sala de Menores del Tribunal Superior de Justicia* ante quien se haya interpuesto el recurso requerirá testimonio de las sentencias citadas a los Tribunales que las dictaron, y en un plazo de diez días remitirá la documentación a la Sala Segunda del Tribunal Supremo, emplazando al recurrente y al Ministerio Fiscal, si no lo fuera, ante dicha Sala.

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

errekurtsua jar daiteke probintziako audientzian, Prozedura Kriminalaren Legeak prozedura laburtuari buruz arautzen dituen izapideen bitartez.

** Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoak presazko neurriak onetsi zituen justizia-administrazioa bizkortzeko, eta lege horren 6. artikulua arabera idatzi da paragrafo hau.

42. artikulua. Doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsua

1. Auzitegi nagusietako adingabeen aretoek** gora jotzeko errekurtsua ebatzi eta errekurtsu horien gaineko epaiaren aurka kasazio-errekurtsua jar daiteke Auzitegi Gorenaren Bigarren Aretoan, baldin eta lege honen 9. artikuluko 4 eta 5. erregeletan aipatutako neurrietatik bat ezarri bada.

2. Errekurtsuaren helburua doktrina bateratzea izango da, baldin eta aipatu auzitegi nagusietako adingabeen aretoek gora jotzearen gaineko epaiak eman badituzte, eta epaiok desberdinak badira, auzitegi nagusietako adingabeen beste areto batek edo batzuek** eman dituztenei begira, edo Auzitegi Gorenak eman dituen epaiei begira; hala gertatuko da, egitateak eta adingabearen inguruabarrei buruzko balioespenak oinarrian berdinak izanik, pronuntziamentu desberdinak izan direnean.

** Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientziei.

3. Doktrina bateratzea helburu izanik, Fiskaltzak edo adingabearen letraduak berak presta dezake errekurtsua, auzitegi nagusiko adingabeen aretoak* epaia eman, hori jakinarazi eta hurrengo hamar egunetako epean; horretarako, idazkia zuzendu beharko zaio areto horri.

4. Errekurtsua jartzeko idazki horretan, azalpen zehatz eta xehea jaso beharko da alegatutako kontraesanari buruz, bertan aipatutako epaiak izendatuz, eta epaian adingabearen interesa balioesteko oinarri diren txostenak izendatuz.

5. Behin aurreko paragrafoak aipatzen dituen betekizunak egiaztatu eta gero, errekurtsua auzitegi nagusiko adingabeen zein aretotan* jarri eta areto horrek epaiok eman zituzten auzitegiei horien lekukotza eskatuko die; hamar eguneko epean, aretoak dokumentazioa bidaliko dio Auzitegi Gorenako Bigarren Aretoari, eta areto horretara epatuko ditu errekurtsogilea eta Fiskaltza, azken hori ez bada errekurtsogile izan.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientziei.

6. Cuando la parte recurrente hubiese incumplido de modo manifiesto e insubsanable a criterio del Tribunal Supremo los requisitos establecidos para el recurso o cuando la pretensión carezca de contenido casacional, el Magistrado ponente dará cuenta a la Sala de la causa de inadmisión y aquélla acordará oír al recurrente y al Ministerio Fiscal, cuando éste no hubiera interpuesto el recurso, por plazo de tres días, dictando seguidamente auto contra el que no cabrá recurso alguno.

7. La Sala Segunda del Tribunal Supremo, constituida en forma ordinaria, convocará a la parte recurrente, y en todo caso al Ministerio Fiscal, a una vista oral, en la que oírán las alegaciones que se efectúen y podrá solicitar informe a la entidad pública de protección o reforma de menores del territorio donde ejerza su jurisdicción el Juzgado que dictó la resolución impugnada, y, en su caso, a aquella a la que corresponda la ejecución de la misma, dictando seguidamente la sentencia de casación del modo y con los efectos señalados en la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

8. También, y en unificación de doctrina y por los mismos trámites, el Ministerio Fiscal podrá recurrir en casación, los autos definitivos dictados por las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia*, al resolver los recursos contra las resoluciones de los Jueces de Instrucción dictadas en aplicación de lo dispuesto en el artículo 4 de la presente Ley Orgánica.

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

TÍTULO VII

DE LA EJECUCIÓN DE LAS MEDIDAS

CAPÍTULO PRIMERO

Disposiciones generales

Artículo 43. Principio de legalidad

1. No podrá ejecutarse ninguna de las medidas establecidas en esta Ley sino en virtud de sentencia firme dictada de acuerdo con el procedimiento regulado en la misma.

2. Tampoco podrán ejecutarse dichas medidas en otra forma que la prescrita en esta Ley y en los reglamentos que la desarrollen.

Artículo 44. Competencia judicial

1. La ejecución de las medidas previstas en esta Ley se realizará bajo el control del Juez de Menores que haya dictado la sentencia correspondiente, el cual resolverá por auto motivado, oídos el Ministerio Fiscal, el letrado del menor y la representación de la entidad pública que ejecute aquélla, sobre las

6. Auzitegi Gorenaren iritziz, alderdi errekurtsogileak nabariro eta modu konponduezinean hautsi baditu errekurtsolari buruz ezarritako betekizunak, edo uziak ez badu kasazio-edukirik, magistratu txostengileak aretoari komunikatuko dio ez-onartzearen arrazoia, eta aretoak erabakiko du, hiru eguneko epean, errekurtsogileari entzutea, bai eta Fiskaltzari ere, Fiskaltzak berak ez badu errekurtsorik jarri; jarraian, aretoak autoa emango du, eta auto horren aurka ezin izango da inolako errekurtsorik jarri.

7. Auzitegi Goreneko Bigarren Aretoa ohiko moduan eratuko da, eta ahozko ikustaldira dei egingo die alderdi errekurtsogileari eta, edozein kasutan, Fiskaltzari; ikustaldi horretan, entzungo ditu egiten diren alegazioak, eta txostena eska diezaioke aurkaratutako ebazpena zein epaitegik eman eta horrexen jurisdikzio-lurraldean adingabeak babestu edo eraldatzeko ardura duen erakunde publikoari, eta, hala denean, ebazpena betearazteko ardura zein erakundek izan eta horrexerri. Jarraian, kasazio-epaia emango du, Prozedura Kriminalaren Legean aipatutako modu eta ondorioekin.

8. Era berean, eta doktrina bateratzeko helburuarekin eta izapide berberen bitartez, Fiskaltzak kasazio-errekurtsosoa jar dezake auzitegi nagusietako adingabeen aretoek* emandako behin betiko autoen aurka, aretoek halako autoak eman badituzte, instrukzio-epaileek lege organiko honen 4. artikuluan xedatutakoa aplikatuz ebazpenak eman eta ebazpen horien aurkako errekurtsosak ebazteko.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientziei.

VII. TITULUA

NEURRIAK BETEARAZTEA

LEHENENGO KAPITULUA

Xedapen orokorrak

43. artikulua. Legezketasun-printzipioa

1. Lege honetan ezarritako neurrietatik bat ere ezin izango da betearazi, ez bada epai irmoan ezarri, lege honetan araututako prozedurarekin bat etorritz.

2. Era berean, neurri horiek ezin izango dira beste modu batera bete, lege honek eta berau garatzen duten erregelamenduek zein modu ezarri eta modu horretan baino.

44. artikulua. Eskumen judiziala

1. Lege honetan ezarritako neurriak betearaztean, adingabeen epaileak izango du kontrola, horrek kasuan kasuko epaia eman duen heinean; epaileak auto ziodunean erabakia hartuko du bien bitartean gerta daitezkeen gorabeherei buruz, Fiskaltzari, adingabearen letratuari eta neurria betearazten

incidencias que se puedan producir durante su transcurso.

2. Para ejercer el control de la ejecución, corresponden especialmente al Juez de Menores, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal o del letrado del menor, las funciones siguientes:

a) Adoptar todas las decisiones que sean necesarias para proceder a la ejecución efectiva de las medidas impuestas.

b) Resolver las propuestas de revisión de las medidas a que se refiere el artículo 14 de esta Ley.

c) Aprobar los programas de ejecución de las medidas.

d) Conocer de la evolución de los menores durante el cumplimiento de las medidas a través de los informes de seguimiento de las mismas.

e) Resolver los recursos que se interpongan contra las resoluciones dictadas para la ejecución de las medidas, conforme establece el artículo 52 de esta Ley.

f) Acordar lo que proceda en relación a las peticiones o quejas que puedan plantear los menores sancionados sobre el régimen, el tratamiento o cualquier otra circunstancia que pueda afectar a sus derechos fundamentales.

g) Realizar regularmente visitas a los centros y entrevistas con los menores.

h) Formular a la entidad pública de protección o reforma de menores correspondiente las propuestas y recomendaciones que considere oportunas en relación con la organización y el régimen de ejecución de las medidas.

i) Adoptar las resoluciones que, en relación con el régimen disciplinario, les atribuye el artículo 60 de esta Ley.

Artículo 45. Competencia administrativa

1. La ejecución de las medidas adoptadas por los Jueces de Menores en sus sentencias firmes es competencia de las Comunidades Autónomas y de las Ciudades de Ceuta y Melilla, con arreglo a la disposición final vigésima segunda de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor.

Dichas entidades públicas llevarán a cabo, de acuerdo con sus respectivas normas de organización, la creación, dirección, organización y gestión de los servicios, instituciones y programas adecuados para garantizar la correcta ejecución de las medidas previstas en esta Ley.

2. La ejecución de las medidas corresponderá a las Comunidades Autónomas y Ciudades de Ceuta y Melilla, donde se ubique el Juzgado de Menores que haya dictado la sentencia, sin perjuicio de lo

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

duen erakunde publikoaren ordezkariari entzun eta gero.

2. Betearazpenaren gainean kontrol hori burutzeko, adingabeen epaileei honako eginkizun hauek dagozkie bereziki, ofizioz edo Fiskaltzak nahiz adingabearen letraduak hala eskatuta:

a) Beharrezkoak diren erabaki guztiak hartzea, ezarritako neurriak eragingarritasunez betearaz daitezten.

b) Lege honen 14. artikulua aipatzen dituen neurriak berrikusteko proposamenak ebaztea.

c) Neurriak betearazteko programak onestea.

d) Neurriak betetzen diren bitartean, adingabearen bilakaera zein izan den jakitea, horien inguruko jarraipen-txostenen bitartez.

e) Neurriak betearazteko ebazpenak emandakoan, ebazpen horien aurkako errekursoak ebaztea, lege honen 52. artikuluan ezarritakoaren arabera.

f) Kasuan-kasuan egokia dena erabakitzea, zehatutako adingabeek aurkeztu ahal dituzten eskaera edo kexei buruz; adingabeek halakoak aurkez ditzakete, hala nola, erregimenaren inguruan, tratamenduaren inguruan edota euren oinarrizko eskubideak uki ditzaketen inguruabarretatik beste edozeinen inguruan.

g) Aldizka zentroetara bisitak egitea, eta adingabeekin elkarrizketak izatea.

h) Adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoari aurkeztea euren iritziz egoki diren proposamenak eta gomendioak, neurriak betearazteko antolakuntza eta erregimenari buruz.

i) Diziiplina-erregimenaren gainean, lege honen 60. artikulua eratzikitzen dizkien ebazpenak ematea.

45. artikulua. Eskumen administratiboa

1. Adingabeen epaileek, euren epai irmoetan, neurriak hartzen dituztenean, neurri horien betearazpena autonomia- erkidegoen eta Ceuta eta Melillako hirien eskumenekoa da, urtarrilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoaren azken xedapenetatik hogeita bigarrenaren arabera; lege horrek adingabearen babes juridikoa arautu du.

Erakunde publiko horiek, euren antolaketa-arauekin bat etorritik, zerbitzu, erakunde eta programa egokiak sortu, zuzendu, antolatu eta kudeatuko dituzte, lege honetan ezarritako neurriak behar bezala betearazten direla bermatzeko.

2. Autonomia-erkidegoei eta Ceuta eta Melillako hiriei dagozkie neurriak betearaztea, epaia adingabeen zein epaitegi eman eta epaitegi hori bertan badago, hurrengo artikulua 3. paragrafoan

dispuesto en el apartado 3 del artículo siguiente.

3. Las Comunidades Autónomas y las Ciudades de Ceuta y Melilla podrán establecer los convenios o acuerdos de colaboración necesarios con otras entidades, bien sean públicas, de la Administración del Estado, Local o de otras Comunidades Autónomas, o privadas sin ánimo de lucro, para la ejecución de las medidas de su competencia, bajo su directa supervisión, sin que ello suponga en ningún caso la cesión de la titularidad y responsabilidad derivada de dicha ejecución.

CAPÍTULO II

Reglas para la ejecución de las medidas

Artículo 46. Liquidación de la medida y traslado del menor a un centro

1. Una vez firme la sentencia y aprobado el programa de ejecución de la medida impuesta, el Secretario del Juzgado que la hubiere dictado practicará la liquidación de dicha medida, indicando las fechas de inicio y de terminación de la misma, con abono en su caso del tiempo cumplido por las medidas cautelares impuestas al interesado, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 28.5.

Al propio tiempo, abrirá un expediente de ejecución en el que se harán constar las incidencias que se produzcan en el desarrollo de aquella conforme a lo establecido en la presente Ley.

2. De la liquidación mencionada en el apartado anterior y del testimonio de particulares que el Juez considere necesario y que deberá incluir los informes técnicos que obren en la causa, se dará traslado a la entidad pública de protección o reforma de menores competente para el cumplimiento de las medidas acordadas en la sentencia firme.

También se notificará al Ministerio Fiscal el inicio de la ejecución, y al letrado del menor si así lo solicitara del Juez de Menores.

3. Recibidos por la entidad pública el testimonio y la liquidación de la medida indicados en el apartado anterior, aquella designará de forma inmediata un profesional que se responsabilizará de la ejecución de la medida impuesta, y, si ésta fuera de internamiento, designará el centro más adecuado para su ejecución de entre los más cercanos al domicilio del menor en los que existan plazas disponibles para la ejecución por la entidad pública competente en cada caso.

El traslado a otro centro distinto de los anteriores sólo se podrá fundamentar en el interés del menor de ser alejado de su entorno familiar y social y requerirá en todo caso la aprobación del Juez de Menores que

xedatutakoari kalterik egin gabe.

3. Autonomia-erkidegoek eta Ceuta eta Melillako hiriek beharrezkoak diren lankidetzeta-hitzarmenak edo -akordioak egin ditzakete beste erakunde batzuekin, horiek publikoak izan, estatuko, tokiko edo beste autonomia-erkidego batzuetako administrazioak, nahiz pribatuak izan, betiere irabaziak lortzeko asmorik gabekoak; hitzarmen edo akordio horien helburua izango da haien eskumeneko neurriak betearaztea, haien zuzeneko ikuskapenarekin, eta horrek ez dakar inola ere betearazpenaren titulartasuna eta horren ondoriozko erantzukizuna lagatzea.

II. KAPITULUA

Neurriak betearazteko erregelak

46. artikulua. Neurria likidatzea eta adingabea zentro batera eramatea

1. Behin epaia irmoa izan eta ezarritako neurriaren betearazpen-programa onetsi eta gero, epaia zein epaitegi eman eta epaitegi horretako idazkariak neurri horren likidazioa gauzatuko du, hori zein datatan hasten den eta zein datatan bukatzen den adieraziz; interesdunari, hala denean, kautela-neurriak ezarri bazaizkio, horien ondorioz betetako denbora zenbatuko da 28.5 artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta.

Aldi berean ere, betearazpen-espedita irekiko da, eta, espedita horretan, betearazpenean zehar gertatzen diren gorabeherak agerraraziko dira, lege honetan ezarritakoarekin bat etorritik.

2. Epaia irmoan ezarri neurriak betetzeko orduan, adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoen artean, neurri horiek betetzeko eskumena zeinek izan eta horrexerik bidaliko zaizkio aurreko paragrafoak aipatutako likidazioa eta lekukotza; lekukotza horrek, epaileak egoki deritzen zehaztasunez gain, auzira ekarri diren txosten teknikoak ere jaso behar ditu.

Era berean, Fiskaltzari jakinaraziko zaio betearazpenaren hasiera; orobat adingabearen letratuari, horrek hala eskatzen badiu adingabearen epaileari.

3. Erakunde publikoak aurreko paragrafoan aipatutako lekukotza eta likidazioa jasotzen dituztenean, berehalakoan profesional bat izendatuko du, eta profesional horren erantzukizuna izango da ezarritako neurria betearaztea; ezarritako neurria barneratzea bada, orduan hori betearazteko zentrorik egokiena izendatuko du, adingabearen egoitzatik hurbilen egon eta plazak hutsik dituzten zentroen artean, kasuan- kasuan eskuduna den erakunde publikoak neurria betearaz dezan.

Adingabea aurrekoak ez beste zentro batera eramateko, horren oinarria izan behar da adingabearen intereserako komenigarri izatea bera familia- eta gizarte-ingurutik urruntzea, eta, edozein

haya dictado la sentencia.

Artículo 47. Ejecución de varias medidas

1. Cuando el menor estuviere sometido a varias medidas, el Juez que hubiere dictado la última sentencia firme ordenará el cumplimiento de aquéllas de manera simultánea.

2. Cuando todas o algunas de las medidas impuestas no puedan ser cumplidas simultáneamente, se cumplirán sucesivamente, de conformidad con las reglas siguientes, salvo que el Juez disponga un orden distinto atendiendo al interés del menor:

1) Las medidas de internamiento se cumplirán antes que las medidas no privativas de libertad y en su caso, interrumpirán las que se estuvieren ejecutando que fueran de esta última naturaleza.

2) Cuando concurriere el internamiento terapéutico con otra medida, se impondrá en primer término la medida de internamiento terapéutico.

El Juez suspenderá, en su caso, el inicio de la ejecución de las medidas posteriormente impuestas hasta que aquélla finalice o sea alzada, salvo que se haga uso de la facultad establecida en el artículo 14 de la presente Ley.

3) En los supuestos previstos en la regla 5.^a del artículo 9, la medida de libertad vigilada habrá de suceder a la medida de internamiento en régimen cerrado, conforme a la dicción del mencionado precepto.

4) Cuando concurren varias medidas de la misma naturaleza, se cumplirán por orden cronológico de firmeza de las respectivas sentencias.

5) Cuando el joven cumpla medidas previstas por esta Ley y sea condenado a medidas o penas del Código Penal el Juez o Tribunal ordenará el cumplimiento simultáneo de las mismas, si ello fuera posible.

En caso contrario, la pena de prisión se cumplirá a continuación de la medida de internamiento que se esté ejecutando salvo que el Juez o Tribunal sentenciador, tratándose de una condena por delitos graves y atendidas las circunstancias del joven, ordene la inmediata ejecución de la pena de prisión impuesta.

3. El Juez, previa audiencia de las partes e informe del equipo técnico, podrá alterar el orden de cumplimiento previsto en el apartado anterior cuando así lo hiciere aconsejable el interés del menor.

Artículo 48. Expediente personal de la persona sometida a la ejecución de una medida

1. La entidad pública abrirá un expediente personal único a cada menor respecto del cual tenga

kasutan, epaia adingabeen zein epailek eman eta horren onespena izan beharko du.

47. artikulua. Neurri batzuk betearzte

1. Adingabea neurri batzuen menpe baldin badago, azken epai irmoa zein epailek eman eta epaile horrek neurri guztiak aldi berean betetzea aginduko du.

2. Ezarritako neurri guztiak edo horietatik batzuk ezin badira aldi berean bete, elkarren segidan beteko dira hurrengo erregelak kontuan hartuta, salbu eta epaileak adingabearen intereserako beste hurrenkera bat ezartzen duenean:

1) Barneratze-neurriak askatasunaz gabetzen ez dutenak baino lehenago beteko dira, eta, hala denean, eten egingo dituzte betearazte-bidean daudenak, baldin eta azken izaera horretakoak badira.

2) Barneratze terapeutikoa beste neurri batekin pilatuz gero, barneratze terapeutikoaren neurria ezarriko da lehenago.

Epaileak, hala denean, geroago ezarritako neurrien betearazpenari hasiera ematea eten egingo du, barneratze terapeutikoa bukatu edo ezereztu arte, salbu eta lege honen 14. artikuluan ezarritako ahalmena erabiltzen denean.

3) Bederatzigarren artikuluko 5. erregelari ezarritako kasuetan, zaintzapeko askatasunaren neurria erregimen itxiko barneratze-neurriaren ostekoa izango da, aipatutako manu horren idazkerari helduta.

4) Izaera bereko neurri batzuk pilatuz gero, hurrenkera kronologikoaren arabera beteko dira horiek, euren epaiak noiztik diren irmo kontuan hartuta.

5) Gaztea lege honetan araututako neurriak betetzen ari dela, kondena gisa, Zigor Kodearen neurri edo zigorrak ezartzen bazaizkio, epaile edo auzitegiak guztiak aldi berean betetzeko aginduko du, hori egin badaiteke.

Bestela, betearazten ari den barneratze-neurriaren ostean beteko da espetxealdi-zigorra, salbu eta epaile edo auzitegi epai-emaileak, delitu astunen ondoriozko kondena izateagatik eta gaztearen inguruabarrak kontuan hartuta, ezarritako espetxealdi-zigorra berehalakoan betearazteko agintzen duenean.

3. Epaileak, alderdiei entzun eta talde teknikoaren txostena izan eta gero, aurreko paragrafoan ezarritako betetze- hurrenkera alda dezake, adingabearen intereserako hori komenigarri denean.

48. artikulua. Subjektuaren espediente pertsonala, subjektu horrek neurriaren betearazpena jasan behar duenean

1. Erakunde publikoaren ardurapean geratu bada adingabearen gainean neurria betearaztea,

encomendada la ejecución de una medida, en el que se recogerán los informes relativos a aquél, las resoluciones judiciales que le afecten y el resto de la documentación generada durante la ejecución.

2. Dicho expediente tendrá carácter reservado y solamente tendrán acceso al mismo el Defensor del Pueblo o institución análoga de la correspondiente Comunidad Autónoma, los Jueces de Menores competentes, el Ministerio Fiscal y las personas que intervengan en la ejecución y estén autorizadas por la entidad pública de acuerdo con sus normas de organización.

El menor, su letrado y, en su caso, su representante legal, también tendrán acceso al expediente.

3. La recogida, cesión y tratamiento automatizado de datos de carácter personal de las personas a las que se aplique la presente Ley, sólo podrá realizarse en ficheros informáticos de titularidad pública dependientes de las entidades públicas de protección de menores, Administraciones y Juzgados de Menores competentes o del Ministerio Fiscal, y se regirá por lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y sus normas de desarrollo.

Artículo 49. Informes sobre la ejecución

1. La entidad pública remitirá al Juez de Menores y al Ministerio Fiscal, con la periodicidad que se establezca reglamentariamente en cada caso y siempre que fuese requerida para ello o la misma entidad lo considerase necesario, informes sobre la ejecución de la medida y sus incidencias, y sobre la evolución personal de los menores sometidos a las mismas.

Dichos informes se remitirán también al letrado del menor si así lo solicitare a la entidad pública competente.

2. En los indicados informes la entidad pública podrá solicitar del Ministerio Fiscal, cuando así lo estime procedente, la revisión judicial de las medidas en el sentido propugnado por el artículo 14.1 de la presente Ley.

Artículo 50. Quebrantamiento de la ejecución

1. Cuando el menor quebrantare una medida privativa de libertad, se procederá a su reingreso en el mismo centro del que se hubiera evadido o en otro adecuado a sus condiciones, o, en caso de permanencia de fin de semana, en su domicilio, a fin de cumplir de manera ininterrumpida el tiempo pendiente.

erakunde publiko horrek espediente pertsonal bat bakarrik irekiko du adingabeari buruz; espediente horretan jasoko dira adingabeari buruzko txostenak, hari dagozkion ebazpen judizialak eta betearazpenean zehar sortutako bestelako dokumentazioa.

2. Espediente hori isilpekoa izango da, eta hori lortu ahal izango dute, bakar- bakarrik, Herriaren Defendatzaileak edo kasuan kasuko autonomia-erkidegoan haren antzeko erakundea denak, adingabeen epaile eskudunek, Fiskaltzak eta betearazpenean parte hartzen duten eta, erakunde publikoaren antolaketa-arauekin bat etorritz, horretarako baimena duten gizabanakoek.

Adingabeak, horren letraduak eta, hala denean, haren legezko ordezkariak ere espediente eskuratu ahal izango dute.

3. Gizabanako jakin batzuei lege hau aplikatzen zaienean, eta gizabanako horiei buruz datu pertsonalak bildu, laga eta tratatu behar badira modu automatizatuan, titulartasun publikoko informatika-fitxategiak bakarrik erabili ahal izango dira; fitxategiak adingabeak babesteko erakunde publikoen menpe, administrazioen menpe eta adingabeen epaile eskudunen edo Fiskaltzaren menpe egongo dira, eta horiei aplikatuko zaie abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta horren garapen-arauetan xedatutakoa, lege horrek arautu baitu datu pertsonalen gaineko babesa.

49. artikulua. Betearazpenari buruzko txostenak

1. Erakunde publikoak adingabeen epaileari eta Fiskaltzari bidaliko dizkie txostenak, neurriaren betearazpenari eta horren gorabeheriei buruz, bai eta neurrioren menpeko adingabeen bilakaera pertsonalari buruz ere; araudiek ezarriko dute, kasuan-kasuan, zenbatero bidali behar diren halako txostenak, eta, edozein kasutan, erakunde publikoak txostenak bidali beharko ditu hori galdatzen zaienean edo erakundearen beraren iritziz hori beharrezkoa denean.

Txostenok bidaliko zaizkio, halaber, adingabearen letraduari, letraduak hala eskatzen badiu erakunde publiko eskudunari.

2. Aipatutako txosten horietan, erakunde publikoak Fiskaltzari eska diezaioke, horri bidezko baderitzo, epaileek neurriak berrikus ditzaten, lege honen 14.1 artikulua ezarritako esangura horretan.

50. artikulua. Betearazpena haustea

1. Adingabeak askatasunaz gabetzeko neurri bat hausten badu, adingabe horrek zein zentrotatik alde egin eta zentro horretan sartuko da berriro, edo, bestela, haren baldintzekin bat etorritz egoki den beste zentro batean; asteburuko egotaldiaren kasuan, adingabea bere egoitzara eramango da. Horrela, betetzeko dagoen denbora geldiarazpenik

2. Si la medida quebrantada no fuere privativa de libertad, el Ministerio Fiscal podrá instar del Juez de Menores la sustitución de aquélla por otra de la misma naturaleza.

Excepcionalmente, y a propuesta del Ministerio Fiscal, oídos el letrado y el representante legal del menor, así como el equipo técnico, el Juez de Menores podrá sustituir la medida por otra de internamiento en centro semiabierto, por el tiempo que reste para su cumplimiento.

3. Asimismo, el Juez de Menores remitirá testimonio de los particulares relativos al quebrantamiento de la medida al Ministerio Fiscal, por si el hecho fuese constitutivo de alguna de las infracciones a que se refiere el artículo 1 de la presente Ley Orgánica y merecedora de reproche sancionador.

Artículo 51. Sustitución de las medidas

1. Durante la ejecución de las medidas el Juez de Menores que las haya impuesto podrá, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal, del letrado del menor o de la Administración competente, y oídas las partes, así como el equipo técnico y la representación de la entidad pública de protección o reforma de menores, dejar sin efecto aquéllas o sustituirlas por otras que se estimen más adecuadas de entre las previstas en esta Ley, por tiempo igual o inferior al que reste para su cumplimiento.

Todo ello sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 2 del artículo anterior y de acuerdo con el artículo 14 de la presente Ley.

2. La conciliación del menor con la víctima, en cualquier momento en que se produzca el acuerdo entre ambos a que se refiere el artículo 19 de la presente Ley, podrá dejar sin efecto la medida impuesta cuando el Juez, a propuesta del Ministerio Fiscal o del letrado del menor y oídos el equipo técnico y la representación de la entidad pública de protección o reforma de menores, juzgue que dicho acto y el tiempo de duración de la medida ya cumplido expresan suficientemente el reproche que merecen los hechos cometidos por el menor.

3. En todos los casos anteriores, el Juez resolverá por auto motivado, contra el cual se podrán interponer los recursos previstos en la presente Ley.

Artículo 52. Presentación de recursos

1. Cuando el menor pretenda interponer ante el Juez de Menores recurso contra cualquier resolución adoptada durante la ejecución de las medidas que le hayan sido impuestas, lo presentará de forma escrita

gabe beteko da.

2. Adingabeak neurri bat hautsi badu, baina neurri hori ez bada askatasunaz gabetzen duten horietarikoa, Fiskaltzak adingabearen epaileari eska diezaioke, harako neurriaren ordezt, izaera bereko beste bat ezartzea.

Salbuespenez, eta Fiskaltzak hala proposatuta, behin adingabearen letraduari eta legezko ordezkariari entzun eta gero, bai eta talde teknikoari entzun ondoren ere, adingabeen epaileak, aurretiaz ezarritako neurriaren ordezt, beste bat ezar dezake, alegia, barneratze-neurria, zentro erdi-irekian, betetzeko dagoen denbora horretan zehar.

3. Era berean, adingabeen epaileak Fiskaltzari igorriko dio neurria hausteari buruzko zehaztasunen lekukotza, egitate hori arau-haustea izan daitekeelako lege organiko honen 1. artikulua arabera, eta, ondorenez, gaitzespen zehatzailea ekar dezakeelako.

51. artikulua. Neurriak ordeztzea

1. Neurriak betearazten diren bitartean, horiek ezarri dituen epaileak ofizioz edo Fiskaltzak, adingabearen letraduak nahiz Administrazio eskudunak hala eskatuta, eta alderdiei entzun eta gero, bai eta talde teknikoari eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari entzun eta gero ere, ondorenik gabe utz ditzake halakoak, edo, haien ordezt, beste batzuk ezar ditzake, bere ustez beste horiek egokiagoak badira lege honetan araututakoen artean; betetzeko falta den denbora zenbatekoa izan eta beste horrenbestekoa edo laburragoa izan daiteke neurrian iraupena.

Hori guztia, aurreko artikulua 2. paragrafoan xedatutakori kalterik egin gabe, eta lege honen 14. artikulua erekin bat etorritz.

2. Adingabea biktimarekin adiskidetzen denean, bion arteko adostasuna, lege honen 19. artikuluan aipatu bezala, edozein unetan gertatzearekin batera, adiskidetze horrek ondorenik gabe utz dezake ezarritako neurria, baldin eta epaileak adierazten badu, Fiskaltzak edo adingabearen letraduak hala proposatuta, eta talde teknikoari eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari entzun eta gero, adiskidetze horrek eta neurriaren iraupen osotik jadanik bete den denborak behar beste erakusten dutela adingabearen egitateek merezi duten gaitzespena.

3. Aurreko kasu guztietan, epaileak auto ziodunean emango du ebazpena; auto horren aurka, lege honetan ezarritako errekursoak jarri ahal izango dira.

52. artikulua. Errekursoak aurkeztea

1. Adingabeak adingabeen epaileari errekurtoa jarri nahi badi, hark ezarritako neurrien betearazpenen zehar emandako ebazpenetatik edozeinen aurka, errekurto hori idatziz aurkeztuko dio epaileari berari

ante el Juez o Director del centro de internamiento, quien lo pondrá en conocimiento de aquél dentro del siguiente día hábil.

El menor también podrá presentar un recurso ante el Juez de forma verbal, o manifestar de forma verbal su intención de recurrir al Director del centro, quien dará traslado de esta manifestación al Juez de Menores en el plazo indicado.

En este último caso, el Juez de Menores adoptará las medidas que resulten procedentes a fin de oír la alegación del menor.

El letrado del menor también podrá interponer los recursos, en forma escrita, ante las autoridades indicadas en el párrafo primero.

2. El Juez de Menores recabará informe del Ministerio Fiscal y resolverá el recurso en el plazo de dos días, mediante auto motivado.

Contra este auto cabrá recurso de apelación ante la Sala de Menores del correspondiente Tribunal Superior de Justicia*, conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la presente Ley.

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

Artículo 53. Cumplimiento de la medida

1. Una vez cumplida la medida, la entidad pública remitirá a los destinatarios designados en el artículo 49.1 un informe final, y el Juez de Menores dictará auto acordando lo que proceda respecto al archivo de la causa.

Dicho auto será notificado al Ministerio Fiscal y al letrado del menor.

2. El Juez, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal o del letrado del menor, podrá instar de la correspondiente entidad pública de protección o reforma de menores, una vez cumplida la medida impuesta, que se arbitren los mecanismos de protección del menor conforme a las normas del Código Civil, cuando el interés de aquél así lo requiera.

CAPÍTULO III

Reglas especiales para la ejecución de las medidas privativas de libertad

Artículo 54. Centros para la ejecución de las medidas privativas de libertad

1. Las medidas privativas de libertad, la detención y las medidas cautelares de internamiento que se impongan de conformidad con esta Ley se ejecutarán en centros específicos para menores infractores, diferentes de los previstos en la legislación penitenciaria para la ejecución de las condenas penales y medidas cautelares privativas de libertad impuestas a los mayores de edad penal.

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

edo barneratzezentroko zuzendariari; zuzendariak epaileari emango dio errekursoaren berri, hurrengo egun baliodunean.

Adingabeak, halaber, errekurtoa aurkez diezaioke hitzez epaileari, edo hitzez adieraz diezaioke zentroko zuzendariari errekurtoa jartzeko asmoa duela; zuzendariak adierazpen horren berri luzatuko dio adingabeen epaileari, gorago aipatutako epean.

Azken kasu horretan, adingabeen epaileak bidezkoak diren neurriak hartuko ditu, adingabearen alegazioa entzun ahal izateko.

Adingabearen letraduak ere errekurtoak jar diezazkieke, betiere idatziz, lehenengo paragrafoan aipatutako agintariei.

2. Adingabeen epaileak txostena eskatuko dio Fiskaltzari, eta errekursoaren gaineko ebazpena emango du, auto ziodunean, bi eguneko epean.

Auto horren aurka, gora jotzeko errekurtoa jar daiteke auzitegi nagusi eskuduneko adingabeen aretoan*, lege honen 41. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako auzientziei.

53. artikulua. Neurria betetzea

1. Behin neurria bete eta gero, erakunde publikoak azken txostena bidaliko die 49.1 artikuluan aipatutako jasotzaileei, eta adingabeen epaileak autoa emango du, auzia artxibatzeari buruz bidezkoa dena erabakiz.

Auto hori Fiskaltzari eta adingabearen letraduari jakinaraziko zaie.

2. Epaileak, ofizioz edo Fiskaltzak nahiz adingabearen letraduak hala eskatuta, adingabeak babestu eta eraldatzeko erakunde publiko eskudunari eska diezaioke, behin ezarritako neurria bete eta gero, Kode Zibilaren arauekin bat etorritz adingabea babesteko mekanismoak antola daitezen, adingabe horren interesarentzat hori nahitaezkoa bada.

III. KAPITULUA

Neurri askatasun-gabetzaileak betearazteko erregela bereziak

54. artikulua. Neurri askatasun-gabetzaileak betearazteko zentroak

1. Araua hausten duten adingabeen zentro berezietan betearaziko dira lege honen arabera ezarritako neurri askatasun- gabetzaileak, atxiloketak eta barneratzean dautzan kautela-neurriak; zigor-arloko adin-nagusitasuna dutenei zigor-kondenak eta askatasunaz gabetzen duten kautela-neurriak ezartzen zaizkienean, espetxeetako legeriak zenbait zentro ezartzen ditu halakoak betearazteko, baina

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, las medidas de internamiento también podrán ejecutarse en centros socio-sanitarios cuando la medida impuesta así lo requiera.

En todo caso se requerirá la previa autorización del Juez de Menores.

3. Los centros estarán divididos en módulos adecuados a la edad, madurez, necesidades y habilidades sociales de los menores internados y se registrarán por una normativa de funcionamiento interno cuyo cumplimiento tendrá como finalidad la consecución de una convivencia ordenada, que permita la ejecución de los diferentes programas de intervención educativa y las funciones de custodia de los menores internados.

Artículo 55. Principio de resocialización

1. Toda la actividad de los centros en los que se ejecuten medidas de internamiento estará inspirada por el principio de que el menor internado es sujeto de derecho y continúa formando parte de la sociedad.

2. En consecuencia, la vida en el centro debe tomar como referencia la vida en libertad, reduciendo al máximo los efectos negativos que el internamiento pueda representar para el menor o para su familia, favoreciendo los vínculos sociales, el contacto con los familiares y allegados, y la colaboración y participación de las entidades públicas y privadas en el proceso de integración social, especialmente de las más próximas geográfica y culturalmente.

3. A tal fin se fijarán reglamentariamente los permisos ordinarios y extraordinarios de los que podrá disfrutar el menor internado, a fin de mantener contactos positivos con el exterior y preparar su futura vida en libertad.

Artículo 56. Derechos de los menores internados

1. Todos los menores internados tienen derecho a que se respete su propia personalidad, su libertad ideológica y religiosa y los derechos e intereses legítimos no afectados por el contenido de la condena, especialmente los inherentes a la minoría de edad civil cuando sea el caso.

2. En consecuencia, se reconocen a los menores internados los siguientes derechos:

a) Derecho a que la entidad pública de la que depende el centro vele por su vida, su integridad física y su salud, sin que puedan, en ningún caso, ser sometidos a tratos degradantes o a malos tratos de palabra o de obra, ni ser objeto de un rigor arbitrario

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

adingabeak beste zentro berezi batzuetan izango dira.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, barneratze-neurriak betearaz daitezke, orobat, gizarte-osasuneko zentroetan, baldin eta ezarritako neurriaren arabera hori beharrezkoa bada.

Edozein kasutan ere, nahitaezkoa izango da adingabeen epaileak aurretiaz horretarako baimena ematea.

3. Zentroak moduluetan zatitu eta modulu horiek egokiak izango dira, barneratutako adingabeen adin, heldutasun, beharizan eta gizarte-trebetasunen arabera; zentroei barne-jardunbidearen inguruko arautegia aplikatuko zaie, eta arautegi hori betetzeko helburua izango da elkarbizitza antolatua lortzea, eta, horri esker, hezkuntzako esku-hartze programak betearaztea eta barneratutako adingabeak behar bezala zaintzeko eginkizunak betetzea.

55. artikulua. Birgizareratze-printzipioa

1. Zentroetan barneratze-neurriak betearazten direnean, zentro horien jarduerak abiaburu izango du barneratutako adingabea eskubideen subjektu izatea, eta oraindik gizartearen kide izatea.

2. Horren ondorioz, zentroko bizimodua antolatzeko erreferentzia gisa hartu behar da askatasuneko bizimodua; barneratzeak adingabearentzat edo haren familiarentzat ondorio kaltegarriak izan ditzakeenez gero, ondorio horiek ahalik eta gehien txikitu behar dira. Erraztu behar dira gizarte-lotura, familiakoekin eta hurbilekoekin harremanak izatea, erakunde publiko eta pribatuak elkarlanean aritzea eta horiek ere gizarte-integrazioarako prozesuan parte hartzea, bereziki, geografia eta kulturaren arabera hurbilen dauden erakundeen kasuan.

3. Helburu hori erdiesteko, araudi bidez finkatuko da barneratutako adingabeak zer-nolako baimenak lor ditzakeen, arruntak nahiz bereziak; baimenon xedea da adingabeak harreman positiboak izatea kanpoko giroarekin, eta etorkizunean izango duen askatasun-bizimodua prestatzea.

56. artikulua. Barneratutako adingabeen eskubideak

1. Barneratutako adingabe guztien eskubidea da haien nortasuna, askatasun ideologikoa, erlijio-askatasuna eta, kondenaren edukiak ukitzen ez dituen heinean, eskubide nahiz interes legitimoak errespetatzea, eta, bereziki, adingabetasun zibilari datzekionak errespetatzea, kasua denean.

2. Horren ondorioz, barneratutako adingabeei honako eskubide hauek aitortzen zaizkie:

a) Zentroa zein erakunde publikoren menpe egon eta erakunde horrek adingabeen bizitza, osotasun fisikoa eta osasuna zaindu behar du. Adingabeei ezin zaie inoiz ere tratu apalesgarrikeri eragin, ezta hitzez nahiz egitez tratu txarrik ere; ezin da haien

o innecesario en la aplicación de las normas.

b) Derecho del menor de edad civil a recibir una educación y formación integral en todos los ámbitos y a la protección específica que por su condición le dispensan las leyes.

c) Derecho a que se preserve su dignidad y su intimidad, a ser designados por su propio nombre y a que su condición de internados sea estrictamente reservada frente a terceros.

d) Derecho al ejercicio de los derechos civiles, políticos, sociales, religiosos, económicos y culturales que les correspondan, salvo cuando sean incompatibles con el objeto de la detención o el cumplimiento de la condena.

e) Derecho a estar en el centro más cercano a su domicilio, de acuerdo a su régimen de internamiento, y a no ser trasladados fuera de su Comunidad Autónoma excepto en los casos y con los requisitos previstos en esta Ley y sus normas de desarrollo.

f) Derecho a la asistencia sanitaria gratuita, a recibir la enseñanza básica obligatoria que corresponda a su edad, cualquiera que sea su situación en el centro, y a recibir una formación educativa o profesional adecuada a sus circunstancias.

g) Derecho de los sentenciados a un programa de tratamiento individualizado y de todos los internados a participar en las actividades del centro.

h) Derecho a comunicarse libremente con sus padres, representantes legales, familiares u otras personas, y a disfrutar de salidas y permisos, con arreglo a lo dispuesto en esta Ley y sus normas de desarrollo.

i) Derecho a comunicarse reservadamente con sus letrados, con el Juez de Menores competente, con el Ministerio Fiscal y con los servicios de Inspección de centros de internamiento.

j) Derecho a una formación laboral adecuada, a un trabajo remunerado, dentro de las disponibilidades de la entidad pública, y a las prestaciones sociales que pudieran corresponderles, cuando alcancen la edad legalmente establecida.

k) Derecho a formular peticiones y quejas a la Dirección del centro, a la entidad pública, a las autoridades judiciales, al Ministerio Fiscal, al Defensor del Pueblo o institución análoga de su Comunidad Autónoma y a presentar todos los recursos legales que prevé esta Ley ante el Juez de Menores competente, en defensa de sus derechos e intereses legítimos.

aurka nahierakeriazko edo beharrezkoa ez den zorroztasunik erabili, arauak betetzeko orduan.

b) Adingabetasun zibila duenak oso-osoko hezkuntza eta heziketa jaso behar ditu eremu guztietan, eta izan behar du legeek haren izaera kontuan hartzeagatik berari eskaintzen dioten babes berezia.

c) Adingabearen duintasuna eta bizitza pribatua errespetatu behar dira; adingabeak euren izenarekin identifikatuko dira; eta, barneratuta egon arren, egoera hori guztiz isilpekoa izan behar da hirugarrenei begira.

d) Adingabeek eurei dagozkien eskubide zibilak, politikoak, gizarte-eskubideak, erlijio-eskubideak, eskubide ekonomikoak eta kultura-eskubideak egikaritu ahal izango dituzte, salbu eta atxilotetaren helburuarekin edo kondena betetzearekin bateraezinak direnean.

e) Adingabeak euren egoitzatik hurbilen dagoen zentroan izan behar dira, euren barneratze-erregimenarekin bat etorriz; adingabeak ezin dira eraman euren autonomia-erkidegotik kanpo, lege honetan eta beronen garapenerako arauetan ezarritako kasu eta betekizunekin izan ezik.

f) Adingabeek dohaineko osasun-laguntza izan behar dute; nahitaezko hezkuntza oinarritzakoa, euren adinari dagokiona, jaso behar dute, haiek zentroan duten egoera edozein izanik ere; eta hezkuntza nahiz lanbideko heziketa egokia eskuratu behar zaie, euren inguruabarrekin bat datorrena.

g) Epaia menpe daudenean banakako tratamendu-programa izateko eskubidea dute, eta barneratutako guztiek zentroko jardueretan parte hartzeko eskubidea dute.

h) Adingabeak askatasunez komunikatuko dira euren guraso, legezko ordezkari, senide nahiz bestelako gizabanakoekin; era berean, irteerak eta baimenak lortuko dituzte, lege honetan eta beronen garapenerako arauetan xedatutakoarekin bat etorriz.

i) Adingabeek isilpean elkarrizketatzeko eskubidea dute, euren letraduekin, adingabeen epaile eskudunarekin, Fiskaltzarekin eta barneratze-zentroetako ikuskapen-zerbitzuekin.

j) Adingabeek lan-heziketa egokia eta ordaindutako lan bat jaso behar dute, betiere erakunde publikoaren baliabideen arabera; orobat, eurei legezkiekeen gizarte-prestazioak eskuratuko zaizkie, lege-aginduz ezarritako adina lortutakoan.

k) Adingabeek eskaerak eta kexak azalduko dizkiete zentroko zuzendaritzari, erakunde publikoari, agintari judizialei, Fiskaltzari eta Herriaren Defendatzaileari edo euren autonomia-erkidegoan antzekoa den erakundeari; eta lege honetan araututako errekurtso guztiak aurkez diezazkietekete adingabeen epaile eskudunari, haien eskubide eta interes legitimoak babesteko.

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak /

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

l) Derecho a recibir información personal y actualizada de sus derechos y obligaciones, de su situación personal y judicial, de las normas de funcionamiento interno de los centros que los acojan, así como de los procedimientos concretos para hacer efectivos tales derechos, en especial para formular peticiones, quejas o recursos.

m) Derecho a que sus representantes legales sean informados sobre su situación y evolución y sobre los derechos que a ellos les corresponden, con los únicos límites previstos en esta Ley.

n) Derecho de las menores internadas a tener en su compañía a sus hijos menores de tres años, en las condiciones y con los requisitos que se establezcan reglamentariamente.

Artículo 57. Deberes de los menores internados

Los menores internados estarán obligados a:

a) Permanecer en el centro a disposición de la autoridad judicial competente hasta el momento de su puesta en libertad, sin perjuicio de las salidas y actividades autorizadas que puedan realizar en el exterior.

b) Recibir la enseñanza básica obligatoria que legalmente les corresponda.

c) Respetar y cumplirlas normas de funcionamiento interno del centro y las directrices o instrucciones que reciban del personal de aquél en el ejercicio legítimo de sus funciones.

d) Colaborar en la consecución de una actividad ordenada en el interior del centro y mantener una actitud de respeto y consideración hacia todos, dentro y fuera del centro, en especial hacia las autoridades, los trabajadores del centro y los demás menores internados.

e) Utilizar adecuadamente las instalaciones del centro y los medios materiales que se pongan a su disposición.

f) Observar las normas higiénicas y sanitarias, y sobre vestuario y aseo personal establecidas en el centro.

g) Realizar las prestaciones personales obligatorias previstas en las normas de funcionamiento interno del centro para mantener el buen orden y la limpieza del mismo.

h) Participar en las actividades formativas, educativas y laborales establecidas en función de su situación personal a fin de preparar su vida en libertad.

l) Adingabeek argibide pertsonal eta eguneratuak eskuratuko dituzte, euren eskubide eta betebeharrak buruz, beraien egoera pertsonal nahiz judizialari buruz, zentroetan adingabeak izan eta zentro horien barne-jardunbidearen gaineko arauak buruz, bai eta eskubide horiek guztiak gauzatzeko prozedura zehatzei buruz ere, batik bat, eskaerak, kexak edo errekursoak aurkezteari begira.

m) Adingabeen legezko ordezkariak argibideak eman behar zaizkie adingabeen egoera eta bilakaerari buruz, bai eta haiei dagozkien eskubideei buruz ere, eta horretan ez da izango beste mugarik lege honetan ezarritakoa baino.

n) Barneratutako adingabeak emakume direnean, hiru urtetik beherako seme-alabak eurekin izateko eskubidea dute, araudi bidez ezarritako baldintza eta betekizunekin.

57. artikulua. Barneratutako adingabeen eginbeharrak

Barneratutako adingabeek honako betebeharrak hauek izango dituzte:

a) Adingabeak zentroan izan behar dira, agintari judizialaren eskumendean, askatasuna lortu arte; horrek ez dio kalterik egingo baimendutako irteerak eta jarduerak zentroetik kanpo burutu ahal izateari.

b) Adingabeek nahitaezko hezkuntza oinarrizkoa jaso behar dute, lege-aginduz hala dagokiena.

c) Zentroaren barne-jardunbideari buruzko arauak errespetatu eta bete behar dituzte, eta, bertako langileek, euren eginkizunetan lege bidez aritzen direnean, gida-lerroak edo jarraibideak ematen badizkiete, adingabeek horiek ere errespetatu eta bete behar dituzte.

d) Zentroaren barruan jarduera ordenaduna lortzeko laguntza eman behar dute, eta gizabanako guztiei errespetua eta begirunea zor dizkiete zentroaren barruan nahiz kanpoan; bereziki, halakoak zor dizkiete agintariari, zentroko langileei eta barneratutako beste adingabeei.

e) Behar bezala erabili behar dituzte zentroko instalazioak eta euren eskura jartzen diren baliabide material guztiak.

f) Garbitasuneko eta osasuneko arauak bete behar dituzte, bai eta zentroan janzkerari eta norberaren garbitasunari buruz ezarritakoak ere.

g) Nahitaezko prestazio pertsonalak egin behar dituzte, zentroaren barne-jardunbideari buruzko arauetan hala ezarri bada, eta prestazio horiek egoki badira zentroaren beraren antolaketa ona eta garbitasuna ziurtatzeko.

h) Adingabeen egoera pertsonala kontuan hartuta, eta haien askatasuneko bizimodua prestatzeko, heziketa, hezkuntza eta lanaren arloan jarduerak ezartzen badira, adingabeek jarduera horietan parte

Artículo 58. Información y reclamaciones

1. Los menores recibirán, a su ingreso en el centro, información escrita sobre sus derechos y obligaciones, el régimen de internamiento en el que se encuentran, las cuestiones de organización general, las normas de funcionamiento del centro, las normas disciplinarias y los medios para formular peticiones, quejas o recursos.

La información se les facilitará en un idioma que entiendan.

A los que tengan cualquier género de dificultad para comprender el contenido de esta información se les explicará por otro medio adecuado.

2. Todos los internados podrán formular, verbalmente o por escrito, en sobre abierto o cerrado, peticiones y quejas a la entidad pública sobre cuestiones referentes a su situación de internamiento.

Dichas peticiones o quejas también podrán ser presentadas al Director del centro, el cual las atenderá si son de su competencia o las pondrá en conocimiento de la entidad pública o autoridades competentes, en caso contrario.

Artículo 59. Medidas de vigilancia y seguridad

1. Las actuaciones de vigilancia y seguridad interior en los centros podrán suponer, en la forma y con la periodicidad que se establezca reglamentariamente, inspecciones de los locales y dependencias, así como registros de personas, ropas y enseres de los menores internados.

2. De igual modo se podrán utilizar exclusivamente los medios de contención que se establezcan reglamentariamente para evitar actos de violencia o lesiones de los menores, para impedir actos de fuga y daños en las instalaciones del centro o ante la resistencia activa o pasiva a las instrucciones del personal del mismo en el ejercicio legítimo de su cargo.

Artículo 60. Régimen disciplinario

1. Los menores internados podrán ser corregidos disciplinariamente en los casos y de acuerdo con el procedimiento que se establezca reglamentariamente, de acuerdo con los principios de la Constitución, de esta Ley y del Título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, respetando en todo momento la dignidad de aquellos y sin que en ningún caso se les pueda privar de sus derechos de alimentación, enseñanza obligatoria y comunicaciones y visitas, previstos en esta Ley y disposiciones que la

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

hartu behar dute.

58. artikulua. Argibideak eta erreklamazioak

1. Behin zentroan sartutakoan, adingabeek idatzizko argibideak jasoko dituzte euren eskubide eta betebeharrei buruz, beraiek jasan behar duten barneratze-erregimenari buruz, antolaketa orokorraren gaineko arazoei buruz, zentroaren jardunbidea arautzen duten erregelei buruz, diziplina-arauei buruz, eta eskaerak, kexak edo errekurtsioak aurkezteko bideei buruz.

Argibideak eurek ulertzen duten hizkuntza batean emango zaizkie.

Adingabe batzuek zailtasunak badituzte argibide horien edukia ulertzeko, beste bide egoki bat erabiliko da, azalpena emateko.

2. Barneratutako gizabanako guztiek, ahoz nahiz idatziz, gutun-azal irekian nahiz itxian, eskaerak eta kexak helaraz diezazkiokete erakunde publikoari, haien barneratze-egoerari buruz eta horretan sortutako arazoei buruz.

Eskaera edo kexa horiek aurkez diezazkiokete, halaber, zentroko zuzendariari; horrek eskaera edo kexei erantzun die haren eskumenekoak badira, edo, bestela, erakunde publikoari edo agintari eskudunei emango die halakoen berri.

59. artikulua. Zaintza eta segurtasunari buruzko neurriak

1. Zentroetan zaintza-jarduerak eta barne-segurtasunari buruzkoak burutu ahal izateko, gerta daiteke lokaletan eta geletan ikuskapenak burutzea, eta, halaber, barneratutako adingabeak eurak edota haien arropak eta tresnak erregistratzea; araudi bidez ezarriko da ikuskapen eta erregistro horiek nola eta zenbatero egin daitezkeen.

2. Era berean, adingabeek indarkeriazko ekintzarik buru ez dezaten edo haiengan lesiorik gerta ez dadin, zentrotik ihes egin ez dezaten edo zentroko instalazioetan kalterik eragin ez dezaten, edota zentroko langileek, euren eginkizunetan lege bidez aritzean, jarraibideak eman eta jarraibide horien aurkako jarritze aktibo edo pasiboaren aurrean, araudi bidez ezarritako kontentzio-neurriak baino ezin izango dira erabili.

60. artikulua. Diziplinari buruzko erregimena

1. Barneratutako adingabeak diziplina bidez zuzen daitezke, araudi bidez ezarritako kasuetan eta araudietan ezarritako prozeduraren bidez, betiere Konstituzioaren, lege honen eta azaroaren 26ko 30/1992 Legearen IX. tituluaren printzipioekin bat etorritik; azken lege horrek herri-administrazioen araubidea ezarri eta administrazio-prozedura erkidea arautu du. Une oro, adingabeen duintasuna errespetatu behar da, eta ezin izango zaizkie adingabeei inoiz ere kendu mantenu-eskubidea, nahitaezko hezkuntza izateko eskubidea, eta komunikazioak eta bisitak izateko eskubidea, horiek

desarrollen.

2. Las faltas disciplinarias se clasificarán en muy graves, graves y leves, atendiendo a la violencia desarrollada por el sujeto, su intencionalidad, la importancia del resultado y el número de personas ofendidas.

3. Las únicas sanciones que se podrán imponer por la comisión de faltas muy graves serán las siguientes:

a) La separación del grupo por un período de tres a siete días en casos de evidente agresividad, violencia y alteración grave de la convivencia.

b) La separación del grupo durante tres a cinco fines de semana.

c) La privación de salidas de fin de semana de quince días a un mes.

d) La privación de salidas de carácter recreativo por un período de uno a dos meses.

4. Las únicas sanciones que se podrán imponer por la comisión de faltas graves serán las siguientes:

a) Las mismas que en los cuatro supuestos del apartado anterior, con la siguiente duración: dos días, uno o dos fines de semana, uno a quince días, y un mes respectivamente.

b) La privación de participar en las actividades recreativas del centro durante un período de siete a quince días.

5. Las únicas sanciones que se podrán imponer por la comisión de faltas leves serán las siguientes:

a) La privación de participar en todas o algunas de las actividades recreativas del centro durante un período de uno a seis días.

b) La amonestación.

6. La sanción de separación supondrá que el menor permanecerá en su habitación o en otra de análogas características a la suya, durante el horario de actividades del centro, excepto para asistir, en su caso, a la enseñanza obligatoria, recibir visitas y disponer de dos horas de tiempo al día al aire libre.

7. Las resoluciones sancionadoras podrán ser recurridas, antes del inicio de su cumplimiento, ante el Juez de Menores.

A tal fin, el menor sancionado podrá presentar el recurso por escrito o verbalmente ante el Director del establecimiento, quien, en el plazo de veinticuatro horas, remitirá dicho escrito o testimonio de la queja verbal, con sus propias alegaciones, al Juez de Menores y éste, en el término de una audiencia y oído el Ministerio Fiscal, dictará auto, confirmando, modificando o anulando la sanción impuesta, sin que contra dicho auto quepa recurso alguno.

guztiak lege honetan eta beronen garapenerako xedapenetan ezarrita dauden heinean.

2. Diziplinako faltak sailkatuz, horiek oso astunak, astunak eta arinak izango dira, subjektuak erabilitako indarkeria, hura nahita edo nahi gabe ari izatea, emaitzaren garrantzia eta ofenditutako gizabanakoen kopurua aintzakotzat hartuta.

3. Falta oso astunak egitearen ondorioz, honako zehapen hauek bakarrik ezar daitezke:

a) Hiru egunetik zazpi arteko epealdian, adingabea taldetik banantzea, ageriko erasokortasuna, indarkeria eta elkarbizitzaren aurkako alterazio larria gertatzen denean.

b) Hiru asteburutik bost arteko epealdian, adingabea taldetik banantzea.

c) Hamabost egunetik hilabete arteko epealdian, adingabea asteburuko irteerez gabetzea.

d) Hilabetetik bi arteko epealdian, adingabea jolaserako irteerez gabetzea.

4. Falta astunak egitearen ondorioz, honako zehapen hauek bakarrik ezar daitezke:

a) Aurreko paragrafoko lau kasuetan ezarritako zehapen berberak, hurrengo iraupena izanik: bi egunekoa, asteburu batekoa edo bikoia, egun batetik hamabost artekoa, eta hilabetekoa, hurrenez hurren.

b) Adingabea zentroko jolas-jardueretan parte hartzeaz gabetzea, zazpi egunetik hamabost arteko epealdian.

5. Falta arinak egitearen ondorioz, honako zehapen hauek bakarrik ezar daitezke:

a) Adingabea zentroko jolas-jarduera guztietan edo horietatik batzuetan parte hartzeaz gabetzea, egun batetik sei arteko epealdian.

b) Zentzarazpena.

6. Banantze-zehapenak berarekin ekarriko du adingabea bere gelan edo horren antzeko ezaugarriak dituen gela batean izatea, zentroko jarduerak burutzen diren orduetan salbu eta nahitaezko hezkuntza jaso, bisitak hartu eta egunero bi ordu atari zabalean izateko.

7. Ebazpen zehatzaileak betetzen hasi aurretik, horien aurka errekurtsioa jar dakioko adingabeen epaileari.

Horretarako, adingabe zehatuak errekurtsioa aurkez diezaioke, idatziz nahiz berbaz, establezimenduko zuzendariari; zuzendariak, hogeita lau orduko epean, idazki hori edo berbazko kexaren lekukotza, bere alegazioekin batera, bidaliko dio adingabeen epaileari. Epaile horrek, entzunaldi baten epean, eta Fiskaltzari entzun ondoren, autoa emango du, ezarritako zehapena baieztatuz, aldatuz edo ezabatuz; auto horren aurka ezin izango da inolako errekurtsorik jarri.

El auto, una vez notificado al establecimiento, será de ejecución inmediata

En tanto se sustancia el recurso, en el plazo de dos días, la entidad pública ejecutora de la medida podrá adoptar las decisiones precisas para restablecer el orden alterado, aplicando al sancionado lo dispuesto en el apartado 6 de este artículo.

El letrado del menor también podrá interponer los recursos a que se refiere el párrafo anterior.

TÍTULO VIII

DE LA RESPONSABILIDAD CIVIL

Artículo 61. Reglas generales

1. La acción para exigir la responsabilidad civil en el procedimiento regulado en esta Ley se ejercitará por el Ministerio Fiscal, salvo que el perjudicado renuncie a ella, la ejercite por sí mismo en el plazo de un mes desde que se le notifique la apertura de la pieza separada de responsabilidad civil o se la reserve para ejercitarla ante el orden jurisdiccional civil conforme a los preceptos del Código Civil y de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

2. Se tramitará una pieza separada de responsabilidad civil por cada uno de los hechos imputados.

3. Cuando el responsable de los hechos cometidos sea un menor de dieciocho años, responderán solidariamente con él de los daños y perjuicios causados sus padres, tutores, acogedores y guardadores legales o de hecho, por este orden.

Cuando éstos no hubieren favorecido la conducta del menor con dolo o negligencia grave, su responsabilidad podrá ser moderada por el Juez según los casos.

4. En su caso, se aplicará también lo dispuesto en el artículo 145 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en la Ley 35/1995, de 11 de diciembre, de ayudas y asistencia a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual, y sus disposiciones complementarias.

Artículo 62. Extensión de la responsabilidad civil

La responsabilidad civil a la que se refiere el artículo anterior se regulará, en cuanto a su extensión, por lo dispuesto en el capítulo I del Título V del Libro I del Código Penal vigente.

Artículo 63. Responsabilidad civil de los aseguradores

Los aseguradores que hubiesen asumido el riesgo de las responsabilidades pecuniarias derivadas de los actos de los menores a los que se refiere la presente

Behin autoa establezimenduari jakinarazi eta gero, hori berehalakoan betearazteko modukoa izango da.

Errekurtsoa gauzatzen den bitartean, bi eguneko epean, neurria zein erakunde publikok betearazi eta erakunde horrek beharrezkoak diren neurriak har ditzake aldatutako ordena berriro ezartzeko, gizabanako zehatuari artikuluko honen 6. paragrafoa aplikatuz.

Adingabearen letraduak ere aurreko lerrokadan aipatutako errekurtsok jar ditzake.

VIII. TITULUA

ERANTZUKIZUN ZIBILA

61. artikulua. Erregela orokorrak

1. Lege honetan araututako prozeduraren barruan, Fiskaltzak egikarituko du erantzukizun zibila eskatzeko akzioa, salbu eta kaltetunak akzio horri uko egiten dionean, kaltetunak berak, erantzukizun zibilaren pieza banandua ireki dela jakinarazten zaionetik hilabeteko epean, akzioa egikaritzen duenean edo hori bere buruarentzat erreserbatzen duenean hori jurisdikzio zibilean egikaritzeko, Kode Zibileko eta Prozedura Zibilaren Legeko manuek ezartzen dutenaren arabera.

2. Erantzukizun zibilaren pieza bananduari buruzko izapideak egingo dira, egotzitako egitate bakoitzeko.

3. Burututako egitateen erantzulea hemezortzi urtekoa baino gazteagoa bada, horrekin batera erantzukizun solidarioa izango dute, eragindako kalte eta galeren gainean, haren guraso, tutore, harreragile eta legezko nahiz egitezko zaintzaileek, hurrenkera horretan.

Horiek ez badute adingabearen jokabidea erraztu dolo edo zabarkeria larriaren bidez, epaileak haien erantzukizuna motel dezake kasuan-kasuan.

4. Hala denean, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 145. artikuluan xedatutakoa ere aplikagarri izango da; lege horrek herri-administrazioen araubidea ezarri eta administrazio-prozedura erkidea arautu du. Orobat aplikatuko da abenduaren 11ko 35/1995 Legean eta horren xedapen osagarrietan ezarritakoa; lege horrek arautu du indarkeriazko delituen biktimak eta sexu-askatasunaren aurkako delituen biktimak lagundu eta sorostea.

62. artikulua. Erantzukizun zibilaren norainokoa

Aurreko artikulua aipatzen duen erantzukizun zibila arautuko da, horren norainokoari dagokionez, indarreko Zigor Kodearen I. liburuiko V. tituluaren I. kapituluaren xedatutakoaren bidez.

63. artikulua. Aseguratzaileen erantzukizun zibila

Lege honetan ezarritakoaren arabera, adingabeen egintzek diruzko erantzukizunak erortzen badituzte, eta aseguratzaileek erantzukizun horien

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

Ley serán responsables civiles directos hasta el límite de la indemnización legalmente establecida o convencionalmente pactada, sin perjuicio de su derecho de repetición contra quien corresponda.

Artículo 64. Reglas de procedimiento

Los trámites para la exigencia de la responsabilidad civil aludida en los artículos anteriores se acomodarán a las siguientes reglas:

1) Tan pronto como el Juez de Menores reciba el parte de la incoación del expediente por el Ministerio Fiscal, procederá a abrir una pieza separada de responsabilidad civil, notificando a quienes aparezcan como perjudicados su derecho a ser parte en la misma, y estableciendo el plazo límite para el ejercicio de la acción.

2) En la pieza de referencia podrán personarse los perjudicados que hayan recibido notificación al efecto del Juez de Menores o del Ministerio Fiscal, conforme establece el artículo 22 de la presente Ley, y también espontáneamente quienes se consideren como tales.

Asimismo, podrán personarse las compañías aseguradoras que se tengan por partes interesadas, dentro del plazo para el ejercicio de la acción de responsabilidad civil.

En el escrito de personación, indicarán las personas que consideren responsables de los hechos cometidos y contra las cuales pretendan reclamar, bastando con la indicación genérica de su identidad.

3) El Juez de Menores notificará al menor y a sus representantes legales, en su caso, su condición de posibles responsables civiles.

4) Una vez personados los presuntos perjudicados y responsables civiles, el Juez de Menores dictará auto acordando el inicio del procedimiento, en el que se señalarán las partes actoras y demandadas, según lo que se haya solicitado por los actores y se desprenda del expediente, y concederá un plazo de diez días a los demandantes para que presenten un escrito con sus pretensiones y propongan la prueba que consideren necesaria, incluida la confesión en juicio y la de testigos.

5) Transcurrido dicho plazo, el Juez de Menores dará traslado del escrito a los demandados, quienes en un plazo de diez días deberán contestar a la demanda y proponer a su vez la prueba que consideren necesaria.

6) El Juez, inmediatamente que tenga en su poder los escritos de unos y de otros, convocará a los

gaineko arriskua bereganatu badute, zuzeneko erantzukizun zibila izango dute, lege-aginduz ezarritako edo hitzarmen bidez itundutako kalte-ordainaren mugaraino; horrek ez dio kalterik egingo aseguratzaileek kasuan-kasuan dagokionaren aurka duten berreskaera- eskubideari.

64. artikulua. Prozedurari buruzko erregelak

Aurreko artikuluek erantzukizun zibila aipatzen dutenez gero, erantzukizun hori eskatzeko izapideek honako erregela hauek beteko dituzte:

1) Fiskaltzak espedientearen hasierari buruzko parte bidaliko dio adingabeen epaileari. Epaileak parte hori jasotzeaz batera, erantzukizun zibilari buruzko pieza banandua irekiko du, eta kaltetun gisa agertzen direnei jakinaraziko die eskubidea dutela pieza horretan alderdi izateko. Epaileak ezarriko du, halaber, akzioa egikaritzeko gehieneko epea.

2) Aipatutako pieza horretara ager daitezke kaltetunak, baldin eta horretarako jakinarazpena jaso badute adingabeen epaile edo Fiskaltzaren eskutik, lege honen 22. artikulua ezartzen duen moduan. Berezko ekimenaz orobat, piezara ager daitezke euren burua kaltetun gisa hartzen dutenak ere.

Aseguru-etxeak ere pieza horretara ager daitezke, euren burua alderdi interesduna dela uste badute; hala egin beharko dute erantzukizun zibila eskatzeko akzioak zein epe izan eta epe horretan.

Agertze-idazkian adierazi beharko dute noren aurka nahi duten, burututako egitateen erantzule direlakoan, erreklamazioa egin; nahiko izango da halakoen nortasunari buruz aipamen generikoa egitea.

3) Adingabeen epaileak adingabeari eta horren legezko ordezkariari, hala denean, adieraziko die erantzukizun zibila izan dezaketela.

4) Behin ustezko kaltetunak eta erantzule zibilak agertu eta gero, adingabeen epaileak autoa emango du prozeduraren hasiera aginduz. Auto horretan aipatuko dira alderdi auzi-jartzaileak eta demandatuak, auzi-jartzaileek zer eskatu duten kontuan hartuta eta espedientetik ateratzen dena gogoan izanik. Autoan bertan, demandatzaileei hamar eguneko epea emango zaie, euren uziak eta euren iritziz beharrezkoak diren frogabideen proposamena idazki baten bidez aurkez ditzaten, epailetako aitortpena eta lekukoaren aitortpena barne.

5) Behin epe hori igaro eta gero, adingabeen epaileak idazkia igorriko die demandatuei; demandatuok, hamar eguneko epean, demandari erantzun beharko diote, eta, aldi berean, euren ustez beharrezkoak diren frogabideak proposatu beharko dituzte.

6) Epaileak, batzuen eta besteen idazkiak eskuratzeaz batera, ahozko ikustaldira dei egingo die

demandantes y a los demandados a una vista oral en la que aquellos y éstos, por su orden, expondrán sus pretensiones y sus alegaciones sobre todo aquello que consideren relevante al objeto del proceso.

En el mismo acto se admitirán las pruebas pertinentes y se practicarán las pruebas propuestas.

No podrá rechazarse la confesión en juicio o la prueba testifical por el hecho de haber sido ya practicadas en el expediente principal.

7) El Juez, de oficio, mandará unir a los autos aquellos particulares del expediente del procedimiento de menores y de las actas de la audiencia que considere relevantes para su decisión.

8) Una vez celebrada la audiencia en el procedimiento de menores y dictada sentencia o recaída otra resolución definitiva, el Juez dictará sentencia civil absolviendo a los demandados o declarando los responsables civiles, con el contenido indicado en el artículo 115 del vigente Código Penal.

9) Contra la sentencia indicada en el apartado anterior cabrá recurso de apelación ante la Sala de Menores del Tribunal Superior de Justicia*, que se sustanciará por los trámites de la apelación regulados en la Ley de Enjuiciamiento Civil que por la cuantía corresponda.

* Conforme a la disposición adicional 2.^a de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

Una vez firme la sentencia, podrá ser ejecutada de acuerdo con las normas del Código Penal y de la citada Ley de Enjuiciamiento Civil.

10. La sentencia dictada en este procedimiento no producirá fuerza de cosa juzgada, quedando a salvo el derecho de las partes para promover juicio ordinario sobre la misma cuestión, en el cual se considerarán hechos probados los hechos que el Juez de Menores haya estimado acreditados, así como la participación del menor.

11. En la pieza de responsabilidad civil no se precisa letrado ni procurador, pero, si fuere solicitado, se designará letrado de oficio al presunto responsable.

Los representantes legales del menor podrán ser defendidos por el letrado designado al menor en el procedimiento principal, si así se aceptare por aquél.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Aplicación en la Jurisdicción Militar

Lo dispuesto en el artículo 4 de esta Ley se aplicará a quienes hubieren cometido delitos o faltas de los

demandatzaileei eta demandatuei; ikustaldi horretan, haiek eta horiek, hurrenkeraren arabera, euren uziak eta alegazioak azalduko dituzte, euren aburuz prozesu horretan erabakigarri izan daitekeenari buruz.

Egintza horretan bertan, bidezkoak diren frogabideak onartu, eta proposatutako horiek egin egingo dira.

Ezin izango dira ezetsi epaiketako aitortpena edo lekukoen froga, horiek espediente nagusian jadanik egin direlako aitzakiarekin.

7) Epaileak ofizioz aginduko du, auzi-paperekin batera, adingabeen prozedurari buruzko espedientearen zehaztasunak eta entzunaldiko aktak jartzeko, epailearen ustez zehaztasun eta akta horiek erabakigarri izan badaitezke erabakia hartzeko.

8) Adingabeen prozedura horretan, entzunaldia egin eta gero, eta epaia edo behin betiko beste ebazpen bat eman ostean, epaileak epai zibila emango du indarreko Zigor Kodearen 115. artikuluan adierazitako edukiarekin, demandatuak absolbituz edo erantzule zibilak nortzuk diren adieraziz.

9) Aurreko paragrafoan aipatutako epaiaren aurka, gora jotzeko errekurtsioa jar daiteke auzitegi nagusiko adingabeen aretoan*; errekurtsio horren izapideak egingo dira, Prozedura Zibilarren Legeak gora jotzeari buruz ezarritakoaren arabera, betiere kasuan kasuko kopurua kontuan hartuta.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako auzientziei.

Behin epaia irmo izan eta gero, hori betearazi ahal izango da, Zigor Kodearen arauak eta Prozedura Zibilarren Lege horretako arauak aplikatuta.

10. Prozedura horretan emandako epaiak ez du gauza epaituaren indarrik izango, eta kalterik gabe geratuko da alderdiek arazo berberari buruz epaiketa arrunta sustatzeko duten eskubidea; epaiketa horretan, egitate frogatutaz joko dira adingabeen epaileak egiaztatutaz jo dituenak, bai eta adingabearen parte-hartzea bera ere.

11. Erantzukizun zibilari buruzko piezan, ez da behar letradurik, ez prokuradorerik; baina, halakoa eskatuz gero, ustezko erantzulearentzat ofiziozko letradua izendatuko da.

Adingabearen legezko ordezkarien kasuan, horien defentsa beregana dezake adingabearentzat prozedura nagusian izendatutako letraduak, horrek hala onartzen badu.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. Jurisdikzio militarrean aplikatzea

Lege honen 4. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaie delituak edo faltak egin dituztenei, baldin eta

que deba conocer la Jurisdicción Militar, conforme a lo que se establezca sobre el particular en las leyes penales militares.

Segunda. Aplicación de medidas en casos de riesgo para la salud

Cuando los Jueces de Menores aplicaren alguna de las medidas terapéuticas a las que se refieren los artículos 5.2, 7.1 y 29 de esta Ley, en caso de enfermedades transmisibles u otros riesgos para la salud de los menores o de quienes con ellos convivan, podrán encomendar a las autoridades o Servicios de Salud correspondientes su control y seguimiento, de conformidad con lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/1986, de 14 de abril, de medidas especiales en materia de salud pública.

Tercera. Registro de sentencias firmes dictadas en aplicación de lo dispuesto en la presente Ley

En el Ministerio de Justicia se llevará un Registro de sentencias firmes dictadas en aplicación de lo dispuesto en la presente Ley, cuyos datos sólo podrán ser utilizados por los Jueces de Menores y por el Ministerio Fiscal a efectos de lo establecido en los artículos 6, 30 y 47 de esta Ley, teniendo en cuenta lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y sus disposiciones complementarias.

Cuarta*. Aplicación a los delitos previstos en los artículos 138, 139, 179, 180, 571 a 580 y aquellos otros sancionados en el Código Penal con pena de prisión igual o superior a quince años

* Disposición añadida por artículo 2.3 de la Ley Orgánica 7/2000 de 22 diciembre.

1. Lo dispuesto en el artículo 4 de la presente Ley Orgánica no será de aplicación a los mayores de dieciocho años imputados en la comisión de los delitos a que se refiere esta disposición adicional.

2. A los imputados en la comisión de los delitos mencionados en el apartado anterior, menores de dieciocho años, se les aplicarán las disposiciones de la presente Ley Orgánica, con las siguientes especialidades:

a) La competencia para conocer de los delitos previstos en los artículos 571 a 580 del Código Penal corresponderá al Juzgado Central de Menores de la Audiencia Nacional, cuyos autos y sentencias podrán ser objeto de recurso de apelación ante la Sala correspondiente de la propia Audiencia.

Las sentencias dictadas en apelación por la Audiencia Nacional serán recurribles en casación conforme a lo dispuesto en el artículo 42 de esta Ley

delitu edo falta horien gaineko eskumena jurisdikzio militarari badagokio; hala egingo da, gai horren inguruan zigor-lege militarrek ezartzen dutena aplikatuz.

Bigarrena. Osasunarentzat arriskua dagoenean, neurriak aplikatzea

Lege honen 5.2, 7.1 eta 29. artikuluek neurri terapeutikoak aipatzen dituztela kontuan hartuta, adingabeen epaileek neurri horietatik edozein aplikatzen badute, eta gaixotasun kutsagarriak gertatzen badira edota adingabeen euren edo haiekin bizi direnen osasunarentzat bestelako arriskuak izan badaitezke, epaileok osasun-arloko agintari edo zerbitzu eskudunei eratziki diezazkieke haien gaineko kontrola eta jarraipena, apirilaren 14ko 3/1986 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera; lege horrek neurri bereziak ezarri ditu osasun publikoaren arloan.

Hirugarrena. Legen honetan xedatutakoa aplikatuz, epai irmoak eman eta epai horiek erregistratzea

Justizia Ministerioak epai irmoen erregistro bat eramango du, epaiok lege honetan xedatutakoa aplikatzen duten heinean; adingabeen epaileek eta Fiskaltzak bakarrik erabili ahal izango dituzte erregistro horretako datuak, lege honen 6, 30 eta 47. artikuluetan ezarritako ondoretarako, eta, betiere, abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa eta horren xedapen osagarriak kontuan hartuta, lege horrek arautu baitu datu pertsonalen gaineko babesa.

Laugarrena*. Zigor Kodearen 138, 139, 179, 180 eta 571.etik 580.era artikuluetan ezarritako delituei eta hamabost urteko espetxealdi-zigorra edo hortik gorakoa dakarten delituei aplikatzea

* Abenduaren 22ko 7/2000 Lege Organikoaren 2.3 artikulua gehitu du xedapen hori.

1. Lege organiko honen 4. artikuluan xedatutakoa ez zaie aplikatuko hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak direnei, horiei egotzi bazaie xedapen gehigarri honetan ezarritako delituen egitea.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako delituen egitea egozten bazaie hemezortzi urtekoak baino gazteagoak direnei, lege organiko honen xedapenak aplikatuko dira, hurrengo berezitasunak kontuan hartuta:

a) Zigor Kodearen 571. artikulutik 580.era koetan ezarritako delituen kasuan, horien gaineko eskumena Audientzia Nazionalako Adingabeen Epaitegi Zentralak izango du; epaitegi horrek emandako auto eta epaien aurka, gora jotzeko errekurtoa jarri ahal izango da audientzia bereko areto egokian.

Audientzia Nazionalak, gora jotzeko errekurtoak ebaztean, epaiak ematen dituztenean, epai horien aurka kasazio-errekurtoa jarri ahal izango da, lege

Orgánica.

El Gobierno promoverá la necesaria adecuación de la estructura de la Audiencia Nacional, conforme a lo previsto en la disposición final segunda, apartado 1, de esta Ley Orgánica.

b) Los procedimientos competencia de la Audiencia Nacional no podrán ser objeto de acumulación con otros procedimientos instruidos en el ámbito de la jurisdicción de menores, sean o no los mismos los sujetos imputados.

c) Cuando alguno de los hechos cometidos sea de los previstos en esta disposición adicional y el responsable del delito fuera mayor de dieciséis años, el Juez impondrá una medida de internamiento en régimen cerrado de uno a ocho años, complementada, en su caso, por otra medida de libertad vigilada, hasta un máximo de cinco años, con el cumplimiento de los requisitos establecidos en el párrafo segundo de la regla 5) del artículo 9 de esta Ley Orgánica.

En este supuesto sólo podrá hacerse uso de las facultades de modificación, suspensión o sustitución de la medida impuesta a las que se refieren los artículos 14, 40 y 51.1 de esta Ley Orgánica, cuando haya transcurrido, al menos, la mitad de la duración de la medida de internamiento impuesta.

Si los responsables de estos delitos son menores de dieciséis años, el Juez impondrá una medida de internamiento en régimen cerrado de uno a cuatro años, complementada, en su caso, por otra medida de libertad vigilada, hasta un máximo de tres años, con el cumplimiento de los requisitos establecidos en el párrafo segundo de la regla 5) del artículo 9 de esta Ley Orgánica.

No obstante lo previsto en los dos párrafos anteriores, la medida de internamiento en régimen cerrado podrá alcanzar una duración máxima de diez años para los mayores de dieciséis años y de cinco años para los menores de esa edad, cuando fueren responsables de más de un delito, alguno de los cuales esté calificado como grave y sancionado con pena de prisión igual o superior a quince años de los delitos de terrorismo comprendidos entre los artículos 571 a 580 del Código Penal.

Cuando se trate de los delitos previstos en los artículos 571 a 580, el Juez, sin perjuicio de otras medidas que correspondan con arreglo a esta Ley Orgánica, también impondrá la medida de inhabilitación absoluta por un tiempo superior entre cuatro y quince años al de la duración de la medida de internamiento en régimen cerrado impuesta, atendiendo proporcionalmente a la gravedad del delito, el número de los cometidos y a las circunstancias que concurran en el menor.

organiko honen 42. artikuluan xedatutakoa aplikatuz.

Gobernuak sustatuko du Audientzia Nazionalaren egitura egokitzea, lege organiko honen azken xedapenetatik bigarrenaren 1. paragrafoan agindutakoa aintzat hartuta.

b) Audientzia Nazionalaren eskumeneko prozedurak ezin dira pilatu adingabeen jurisdikzio-eremuan instruitutako beste prozedura batzuekin, subjektu egotziak berberak izan zein izan ez.

c) Burututako egitateetatik bat xedapen gehigarri honetan aipatuta bada, eta delituaren erantzukizuna duena hamasei urtekoa baino nagusiagoa bada, epaileak erregimen itxiko barneratze- neurria ezarriko du urtebetetik zortzi arteko epealdian; hala denean, horren osagarria izango da zaintzapeko askatasunaren beste neurri bat, askoz jota, bost urte artekoa, lege organiko honen 9. artikuluko 5. erregelaren bigarren lerrokadan ezarritako betekizunak izanik.

Kasu horretan, eta lege organiko honen 14, 40 eta 51.1 artikuluek neurria aldatu, eten edo ordeztari buruzko ahalmenak aipatzen dituztela kontuan hartuta, ahalmen horiek erabili ahal izango dira, bakar-bakarrik, ezarritako barneratze-neurriaren iraupenetik, gutxienez, erdia igaro denean.

Delitu horien erantzuleak hamasei urtekoak baino gazteagoak badira, epaileak erregimen itxiko barneratze-neurria ezarriko du urtebetetik lau arteko epealdian; hala denean, horren osagarria izango da zaintzapeko askatasunaren beste neurri bat, askoz jota, hiru urte artekoa, lege organiko honen 9. artikuluko 5. erregelaren bigarren lerrokadan ezarritako betekizunak izanik.

Aurreko bi lerrokadetan agindutakoa gorabehera, erregimen itxiko barneratze- neurriak, askoz jota, hamar urteko iraupena izan dezake hamasei urtekoak baino nagusiagoak direnentzat, eta bost urtekoa, adin hori baino gazteagoak direnentzat, baldin eta delitu bat baino gehiagoren gaineko erantzukizuna badute, delitu horietatik bat astuna dela kalifikatu bada eta Zigor Kodearen 571. artikulutik 580.era koen terrorismo- delituetatik bat bada, betiere horri dagokion zehapena hamabost urteko espetxealdi-zigorra edo hortik gorakoa denean.

571. artikulutik 580.era koetan araututako delituak izanez gero, epaileak, lege organiko honen arabera ezar daitezkeen beste neurriei kalterik egin gabe, erabateko desgaikuntzaren neurria ere ezarriko du, erregimen itxiko barneratze- neurriaren iraupena zein izan eta hori baino lau urteko hamabost arteko iraupen luzeagoarekin; horretarako, proportzioz kontuan hartuko ditu delituaren astuntasuna, egindako delituen kopurua eta adingabearen gaineko inguruabarrak.

d) La ejecución de la detención preventiva, de las medidas cautelares de internamiento o de las medidas impuestas en la sentencia se llevará a cabo en los establecimientos y con el control del personal especializado que el Gobierno ponga a disposición de la Audiencia Nacional, en su caso, mediante convenio con las Comunidades Autónomas.

e) La ejecución de las medidas impuestas por el Juez Central de Menores o por la Sala correspondiente de la Audiencia Nacional será preferente sobre las impuestas, en su caso, por otros Jueces o Salas de Menores.

f) Los hechos delictivos y las medidas previstas en esta disposición prescribirán con arreglo a las normas contenidas en el Código Penal.

g) La referencia del último inciso del apartado 4 del artículo 17 y cuantas otras se contienen en la presente Ley al Juez de Menores se entenderán hechas al Juez Central de Menores en lo que afecta a los menores imputados por cualquiera de los delitos a que se refieren los artículos 571 a 580 del Código Penal.

Quinta*

** Disposición añadida por artículo 2.4 LO 7/2000 de 22 diciembre.

El Gobierno dentro del plazo de cinco años desde la entrada en vigor de esta Ley Orgánica remitirá al Congreso de los Diputados un informe, en el que se analizarán y evaluarán los efectos y las consecuencias de la aplicación de la disposición adicional cuarta.

Sexta**

** Esta disposición ha sido añadida por la Ley Orgánica 15/2003, de 25 de noviembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, y ha entrado en vigor el día 27 de noviembre de 2003 (BOE núm. 283, de 26 de noviembre).

Evaluada la aplicación de esta Ley Orgánica, oídos el Consejo General del Poder Judicial, el Ministerio Fiscal, las Comunidades Autónomas y los Grupos Parlamentarios, el Gobierno procederá a impulsar las medidas orientadas a sancionar con más firmeza los hechos delictivos cometidos por personas que, aun siendo menores, revistan especial gravedad, tales como los previstos en los artículos 138, 139, 179 y 180 del Código Penal.

A tal fin, se establecerá la posibilidad de prolongar el tiempo de internamiento, su cumplimiento en centros en los que se refuercen las medidas de seguridad impuestas y la posibilidad de su cumplimiento a partir de la mayoría de edad en centros penitenciarios.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Única*.

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

d) Aurreneurritzko atxiloketaren, barneratzeari buruzko kautela-neurrien edota epaian ezarritako neurrien betearazpena gauzatuko da, Gobernuak Audientzia Nazionalaren esku jartzen dituen establezimenduetan eta langile espezializatuak kontrolpean; horretarako, hala denean, hitzarmena egingo du Gobernuak autonomia-erkidegoekin.

e) Adingabeen epaile zentralak edo Audientzia Nazionaleko areto eskudunak neurriak ezartzen dituenen, neurri horien betearazpenak lehenetsuak izango du adingabeen beste epaile edo areto batzuek ezarritakoei begira.

f) Xedapen honetan ezarritako delitu- egintza eta neurrien preskripzioa gertatuko da, Zigor Kodean jasotako arauekin bat etorriz.

g) Hamazazpigarren artikuluko 4. paragrafoaren azken tartekadurak egiten duen aipamena eta lege honetan adingabeen epaileari buruz jasotzen diren beste guztiak adingabeen epaile zentralari egiten zaizkiola ulertuko da, Zigor Kodearen 571. artikulutik 580.eraoetan aipatutako delituetatik edozein adingabeei egozten zaienean.

Bosgarrena*

** Abenduaren 22ko 7/2000 Lege Organikoaren 2.4 artikulua gehitu du xedapen hori.

Lege organiko hau indarrean jartzen denetik bost urteko epean, Gobernuak Diputatuen Kongresuari igorriko dio txosten bat; txosten horretan aztertu eta ebaluatuko dira laugarren xedapen gehigarria aplikatzearen ondore eta ondorioak.

Seigarrena**

** Azaroaren 25eko 15/2003 Lege Organikoak xedapen hori gaineratu du; lege horrek Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldarazi du. Xedapen hau indarrean jarri da 2003ko azaroaren 27an (EAO, 283. zk., azaroaren 26koa).

Lege organiko honen aplikazioa ebaluatu ondoren, eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, Fiskaltzari, autonomia-erkidegoei eta Parlamentuko taldeei entzun eta gero, Gobernuak neurriak bultzatuko ditu, neurri horien bidez delitu-egitate batzuk gogorrago zehatzeko, noiz eta, egitate horien egileak adingabe izan arren, egitateok astuntasun berezia dutenean, besteak beste, Zigor Kodearen 138, 139, 179 eta 180. artikuluetan ezarritakoak direlako.

Horretarako, barneratze-aldia luzatzeko aukera ezarriko da; neurriak bete ahal izango dira ezarritako segurtasun- neurriak indartzen dituzten zentroetan; eta, berebat, neurriak espetxeetan bete ahal izango dira, adin-nagusitasuna lortu eta gero ere.

XEDAPEN IRAGANKORRA

Bakarra*.

* Apartado 5 redactado y nuevo párrafo 2.º añadido por disposición adicional 3.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, sobre medidas para la agilización de la Administración de Justicia.

Régimen transitorio

1. A los hechos cometidos con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley por los menores sujetos a la Ley Orgánica 4/1992, de 5 de junio, sobre Reforma de la Ley Reguladora de la Competencia y el Procedimiento de los Juzgados de Menores, que se deroga, les será de aplicación la legislación vigente en el momento de su comisión.

Quienes estuvieren cumpliendo una medida de las previstas en la citada Ley Orgánica 4/1992 continuarán dicho cumplimiento hasta la extinción de la responsabilidad en las condiciones previstas en dicha Ley.

2. A la entrada en vigor de la presente Ley, cesará inmediatamente el cumplimiento de todas las medidas previstas en la Ley Orgánica 4/1992 que estuvieren cumpliendo personas menores de catorce años, extinguiéndose las correspondientes responsabilidades.

3. A los menores de dieciocho años, juzgados con arreglo a lo dispuesto en el Código Penal de 1973, en las leyes penales especiales derogadas o en la disposición derogatoria del Código Penal vigente, a quienes se hubiere impuesto una pena de dos años de prisión menor o una pena de prisión superior a dos años, que estuvieren pendientes de cumplimiento a la entrada en vigor de la presente Ley, dichas penas les serán sustituidas por alguna de las medidas previstas en esta Ley, a instancia del Ministerio Fiscal, previo informe del equipo técnico o de la correspondiente entidad pública de protección o reforma de menores.

A tal efecto, se habrá de dar traslado al Ministerio Fiscal de la ejecutoria y de la liquidación provisional de las penas impuestas a los menores comprendidos en los supuestos previstos en este apartado.

4. Si, en los supuestos a los que se refiere el apartado anterior, la pena impuesta o pendiente de cumplimiento fuera de prisión inferior a dos años o de cualquiera otra naturaleza, se podrá imponer al condenado una medida de libertad vigilada simple por el tiempo que restara de cumplimiento de la condena, si el Juez de Menores, a petición del Ministerio Fiscal y oídos el letrado del menor, su representante legal, la correspondiente entidad pública de protección o reforma de menores y el propio sentenciado, lo considerara acorde con la finalidad educativa que persigue la presente Ley.

En otro caso, el Juez de Menores podrá tener por

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoak presazko neurriak onetsi ditu justizia-administrazioa bizkortzeko, eta lege horren 3. xedapen gehigarriak berriro idatzi du 5. paragrafoa eta bigarren lerrokada berri bat gehitu du

Araubide iragankorra

1. Ekainaren 5eko 4/1992 Lege Organikoak Adingabeen Epaitegietako Eskumenari eta Prozedurari buruzko Legea eraldatu zuela kontuan hartuta, eta honekin batera lege hori indarririk gabe geratuko dela aintzat harturik, haren menpeko adingabeek egitateak burutu badituzte lege hau indarrean jarri baino lehenago, egiteko unean indarrean zegoen legeria aplikatuko zaie adingabe horiei.

Adingabeak neurri bat betetzen ari badira, eta neurri hori 4/1992 Lege Organikoan ezarritakoetatik bat bada, hori betetzeari ekingo diote, lege horretan ezarritako baldintzetan erantzukizuna azkendu arte.

2. Lege hau indarrean jartzean, berehalakoan bukatuko da 4/1992 Lege Organikoan ezarritako neurri guztien betetzea, hamalau urtekoak baino gazteagoak ari baziren neurri horiek betetzen; kasuan kasuko erantzukizunak azkendu egingo dira.

3. Hemezortzi urtekoak baino gazteagoak direnei epaiketa egin bazaie 1973ko Zigor Kodean xedatutakoaren arabera, indargabetutako zigor-legeen arabera edota indarreko Zigor Kodearen xedapen indargabetzailearen arabera, eta adingabe horiei bi urteko presoaldi txikia edo bi urtetik gorako espetxealdi-zigorra ezarri bazaie, eta lege hau indarrean jartzean hori betetzeko badago, orduan, zigor horien orde, lege honetan ezarritako neurrietatik bat ezarriko zaie, Fiskaltzak hala eskatuta, eta aurretiaz talde teknikoak edo adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publiko eskudunak txostena eginez.

Ondore horretarako, Fiskaltzari igorri beharko zaizkio bete-agindua eta atal honetan jasotako adingabeei ezarritako zigorren behin-behineko likidazioa.

4. Aurreko paragrafoak aipatzen dituen kasuetan, ezarritako zigorra edo betetzeko dagoena bi urtetik beherako presoaldia bada edo beste izaera batekoa, kondenatuari zaintzapeko askatasunaren neurri soila ezar dakioko kondena betetzeko falta den denbora horretan; horretarako, nahitaezkoa da Fiskaltzak hori eskatzea, adingabeen epaileak adingabearen letratuari, haren legezko ordezkariari, adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoari eta epaiaren menpean dagoenari berari entzutea, eta epaile horrek adieraztea hori lege honen hezkuntza-helburuarekin bat datorrela.

Bestela, adingabeen epaileak betetzat jo dezake

cumplida la pena y extinguida la responsabilidad del sentenciado.

5. Las decisiones del Juez de Menores a que se refieren los apartados anteriores se adoptarán mediante auto recurrible directamente en apelación, en el plazo de cinco días hábiles, ante la Audiencia Provincial.

Los Jueces de Menores deberán adoptar estas decisiones en el plazo de dos meses desde la entrada en vigor de esta Ley.

Durante este plazo la situación del menor no se verá afectada.

6. En los procedimientos penales en curso a la entrada en vigor de la presente Ley, en los que haya imputadas personas por la comisión de hechos delictivos cuando aún no hayan cumplido los dieciocho años, el Juez o Tribunal competente remitirá las actuaciones practicadas al Ministerio Fiscal para que instruya el procedimiento regulado en la misma.

Los que se hallaren sujetos a prisión preventiva a la entrada en vigor de la Ley serán excarcelados y conducidos a un centro de reforma a disposición del Ministerio Fiscal.

Si el Ministerio Fiscal estima procedente el mantenimiento del internamiento, deberá solicitarlo en el plazo de cuarenta y ocho horas del Juez de Menores, quien convocará la comparecencia prevista en el artículo 28.2.

Si el imputado lo fuere por hechos cometidos cuando era mayor de dieciocho años y menor de veintiuno, el Juez instructor acordará lo que proceda, según lo dispuesto en el artículo 4 de esta Ley.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Derecho supletorio

Tendrán el carácter de normas supletorias, para lo no previsto expresamente en esta Ley Orgánica, en el ámbito sustantivo, el Código Penal y las leyes penales especiales, y, en el ámbito del procedimiento, la Ley de Enjuiciamiento Criminal, en particular lo dispuesto para los trámites del procedimiento abreviado regulado en el Título III del Libro IV de la misma.

Segunda. Modificación de la Ley Orgánica del Poder Judicial y del Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal

1. El Gobierno, en el plazo de seis meses a partir de la publicación de la presente Ley en el «Boletín Oficial del Estado», elevará al Parlamento un proyecto de Ley Orgánica de reforma de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial, para la creación de las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia* y para la

zigorra, eta azkendutzat, epaiaren menpean dagoenaren erantzukizuna.

5. Aurreko paragrafoek adingabeen epaileak hartutako erabakiak aipatzen dituztela kontuan hartuta, erabaki horiek auto bidez jasoko dira, eta auto horren aurka, zuzen-zuzenean, gora jotzeko errekurtoa jarri ahal izango da, bost egun balioduneko epean, probintziako audientzian.

Lege hau indarrean jartzen denetik bi hilabeteko epean hartu beharko dituzte adingabeen epaileek erabaki horiek.

Epe horretan, adingabearen egoera ez da aldatuko.

6. Zigor-prozedura batzuk aribidean badaude lege hau indarrean jartzean, eta, prozedura horietan, erruztatutako pertsonen egotzi bazaie oraindik hemezortzi urte ez zituztela delitu-egintzak burutu izana, epaile edo auzitegi eskudunak gauzatutako jarduna igorriko dio Fiskaltzari, horrek lege honetan araututako prozedura instruitu dezan.

Lege hau indarrean jartzean aurreneurritzko espetxealdian daudenak espetxetik aterako dira, eta, Fiskaltzaren eskumendean, eraldaketa-zentro batera eramango dira.

Fiskaltzak uste badu barneratzeari eustea bidezkoa dela, hori eskatu beharko dio adingabeen epaileari berrogeita zortzi orduko epean; 28.2 artikuluan ezarritako agerraldirako deia egingo du epaileak.

Norbaiti egotzi bazaio hemezortzi urtekoa baino nagusiagoa eta hogeita bat urtekoa baino gazteagoa zela zenbait egitate burutu izana, instrukzio-epaileak bidezkoa dena erabakiko du, lege honen 4. artikuluan xedatutakoaren arabera.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. Ordezko zuzenbidea

Lege honetan beren beregi arautu ez diren arazoetan, ordezko arauen izaera dute, eremu substantiboan, Zigor Kodeak eta zigor-lege bereziek, eta, prozedura-eremuan, Prozedura Kriminalari buruzko Legeak, eta, bereziki, horren IV. liburu III. tituluan prozedura laburtuaren izapideei buruz xedatutakoak.

Bigarrena. Botere Judizialaren Lege rganikoa eta Fiskaltzaren Estatutu Organikoa aldaraztea

1. Lege hau «Estatuko Aldizkari Ofizial»ean argitaratzen denetik sei hilabeteko epean, Gobernuak Parlamentuari lege organiko baten proiektua helaraziko dio, Botere Judizialari buruzko zutailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoa eraldatzeko; proiektu horren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak* sortuko dira, adingabeen

adecuación de la regulación y competencia de los Juzgados de Menores y de la composición de la Sala Segunda del Tribunal Supremo a lo establecido en la presente Ley.

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

2. El Gobierno, en el plazo de seis meses a partir de la publicación de la presente Ley en el «Boletín Oficial del Estado», elevará al Parlamento un proyecto de Ley de reforma de la Ley 50/1981, de 30 de diciembre, por la que se regula el Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal, a fin de adecuar la organización del Ministerio Fiscal a lo establecido en la presente Ley.

Tercera. Reformas en materia de personal

1. El Gobierno, a través del Ministerio de Justicia, oído el Consejo General del Poder Judicial, la Fiscalía General del Estado y las Comunidades Autónomas afectadas, en el plazo de seis meses desde la publicación de la presente Ley en el «Boletín Oficial del Estado» adoptará las disposiciones oportunas para adecuar la planta de los Juzgados de Menores y las plantillas de las Carreras Judicial y Fiscal a las necesidades orgánicas que resulten de la aplicación de lo dispuesto en la presente Ley.

2. Las plazas de Jueces de Menores deberán ser servidas necesariamente por Magistrados pertenecientes a la Carrera Judicial.

A la entrada en vigor de esta Ley los titulares de un Juzgado de Menores que ostenten la categoría de Juez deberán cesar en dicho cargo, quedando, en su caso, en la situación que prevé el artículo 118.2 y concordantes de la vigente Ley Orgánica del Poder Judicial, procediéndose a cubrir tales plazas por concurso ordinario entre Magistrados.

3. El Gobierno, a través del Ministerio de Justicia, y las Comunidades Autónomas con competencia en la materia, a través de las correspondientes Consejerías, adecuarán las plantillas de funcionarios de la Administración de Justicia a las necesidades que presenten los Juzgados y las Fiscalías de Menores para la aplicación de la presente Ley, y determinarán el número de los equipos técnicos adscritos a los Juzgados y Fiscalías de Menores, su composición y la plantilla de los mismos.

4. Asimismo, el Gobierno, a través del Ministerio del Interior, y sin perjuicio de las competencias de las Comunidades Autónomas, adecuará las plantillas de los Grupos de Menores de las Brigadas de Policía Judicial, con objeto de establecer la adscripción a las Secciones de Menores de las Fiscalías de los funcionarios necesarios a los fines propuestos por

epaitegietako arauketa eta eskumena egokituko da, eta Auzitegi Gorenaren Bigarren Aretoaren osaera moldatuko da, lege honetan ezarritakoaren eretzean.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientziei.

2. Lege hau «Estatuko Aldizkari Ofizial» ean argitaratzen denetik sei hilabeteko epean, Gobernuak Parlamentuari lege-proiektu bat helaraziko dio, Fiskaltzaren Estatutu Organikoari buruzko abenduaren 30eko 50/1981 Legea eraldatzeko; proiektu horren helburua izango da Fiskaltzaren antolaketa lege honetan ezarritakoari egokitzea.

Hirugarrena. Langileriaren arloko eraldaketak

1. Gobernuak, Justizia Ministerioaren bitartez, behin Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, Estatuko Fiskaltza Nagusiari eta ukitutako autonomia-erkidegoei entzun eta gero, lege hau «Estatuko Aldizkari Ofizial» ean argitaratzen denetik sei hilabeteko epean, xedapen egokiak hartuko ditu adingabeen epaitegietako antolaketa eta karrera judicial nahiz fiskaleko langileen egituraketa egokitzeko lege honetan xedatutakoa aplikatzeagatik sortzen diren beharizan organikoetara.

2. Karrera judizialeko magistratuek bete beharko dituzte, nahitaez, adingabeen epaile-karguak.

Lege hau indarrean jartzean, adingabeen epaitegiko titular batzuek epaile-kategoria badute, kargua utzi behar dute, eta, hala denean, Botere Judizialaren Lege indarrekoaren 118.2 artikuluan eta baterakoetan ezarritako egoera izango dute; kargu horiek betetzeko, magistratuen artean lehiaketa arrunta egingo da.

3. Gobernuak, Justizia Ministerioaren bitartez, eta gai honetan eskudun diren autonomia-erkidegoek, sail egokien bitartez, Justizia Administrazioaren funtzionarioen egituraketa egokituko dute, lege hau aplikatzeko helburuarekin, adingabeen epaitegietan eta fiskaltzetan sortzen diren beharizanetara; eta zehaztuko dute zenbat talde tekniko atxikiko zaizkien adingabeen epaitegi eta fiskaltzei, eta zein izango den talde horien osaera eta langileen egituraketa.

4. Era berean, Gobernuak, Barne Arazoetarako Ministerioaren bidez, eta autonomia-erkidegoen eskumenei kalterik egin gabe, polizia judizialeko brigadetan, adingabeen taldeetako langileen egituraketa egokituko du, lege honen helburuetarako beharrezkoak diren funtzionarioak fiskaltzetako adingabeen ataletara atxikitzeko.

esta Ley.

5*. Suprimido.

* Apartado 5 suprimido por disposición adicional 4.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, sobre medidas para la agilización de la Administración de Justicia.

Cuarta. Especialización de Jueces, Fiscales y abogados

1. El Consejo General del Poder Judicial y el Ministerio de Justicia, en el ámbito de sus competencias respectivas, procederán a la formación de miembros de la Carrera Judicial y Fiscal especialistas en materia de Menores con arreglo a lo que se establezca reglamentariamente.

Dichos especialistas tendrán preferencia para desempeñar los correspondientes cargos en las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia* y en los Juzgados y Fiscalías de Menores, conforme a lo que establezcan las leyes y reglamentos.

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

2. En todas las Fiscalías existirá una Sección de Menores compuesta por miembros de la Carrera Fiscal, especialistas, con las dotaciones de funcionarios administrativos que sean necesarios, según se determine reglamentariamente.

3. El Consejo General de la Abogacía deberá adoptar las disposiciones oportunas para que en los Colegios en los que resulte necesario se impartan cursos homologados para la formación de aquellos letrados que deseen adquirir la especialización en materia de menores a fin de intervenir ante los órganos de esta Jurisdicción.

Quinta. Cláusula derogatoria

1. Se derogan: la Ley Orgánica reguladora de la competencia y el procedimiento de los Juzgados de Menores, texto refundido aprobado por Decreto de 11 de junio de 1948, modificada por la Ley Orgánica 4/1992, de 5 de junio, los preceptos subsistentes del Reglamento para la ejecución de la Ley Orgánica reguladora de la competencia y el procedimiento de los Juzgados de Menores, aprobado por Decreto de 11 de junio de 1948, la disposición transitoria duodécima de la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal y los arts. 8.2, 9.3, la regla 1.ª del artículo 20, en lo que se refiere al número 2.º del artículo 8, el segundo párrafo del artículo 22 y el artículo 65 del texto refundido del Código Penal, publicado por el Decreto 3096/1973, de 14 de septiembre, conforme a la Ley 44/1971, de 15 de noviembre.

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/

Texto en euskera e índices analíticos:

Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

5*. Ezabatua.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoak presazko neurriak onetsi ditu justizia-administrazioa bizkortzeko, eta lege horren 4. xedapen gehigarriak 5. paragrafoa ezabatu du.

Laugarrena. Epailleak, fiskalak eta abokatuak espezializatzea

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eta Justizia Ministerioak, bakoitzak berari dagokion eskumen-eremuan, karrera judizialeko nahiz fiskaleko kideak trebatuko dituzte, adingabeen arloko espezialistak izan daitezen, araudi bidez ezartzen denarekin bat etorri.

Espezialista horiek lehentasuna izango dute auzitegi nagusietako adingabeen aretoetan* eta adingabeen epaitegi nahiz fiskaltzetan kasuan kasuko karguak betetzeko, legeek eta erregelamenduek ezartzen dutenaren arabera.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako auzientziei.

2. Fiskaltza guztietan, adingabeen atal bat izango da; atal hori karrera fiskaleko kideek osatuko dute, kide horiek espezialistak izango dira, eta, atalotan, beharrezkoak diren administrazio- funtzionarioak izango dira, araudi bidez ezartzen denarekin bat etorri.

3. Abokatutzaren Kontseilu Nagusiak xedapen egokiak ezarriko ditu, elkargoetan, beharrezkoa izanez gero, ikastaro homologatuak eman daitezen, eta, horiei esker, letraduek, interesa duten neurrian, adingabeen arloan espezializazioa bereganatzen, jurisdikzio horretako organoetan esku hartu ahal izateko.

Bosgarrena. Xedapen indargabetzailea

1. Indarrak gabe geratzen dira: Adingabeen Epaitetako Eskumen eta Prozedurari buruzko Lege Organikoa, 1948ko ekainaren 11ko Dekretuaren bidez onetsitako testu bategina, ekainaren 5eko 4/1992 Lege Organikoak aldarazia; Adingabeen Epaitetako Eskumen eta Prozedurari buruzko Lege Organikoaren betearazpenerako erregelamendutik indarrean dauden maniak, erregelamendu hori 1948ko ekainaren 11ko Dekretu bidez onetsi zela aintzat hartuta; Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren hamabigarren xedapen iragankorra; azaroaren 15eko 44/1971 Legearekin bat etorri, irailaren 14ko 3.096/1973 Dekretuaren bidez argitaratutako Zigor Kodearen testu bategineko 8.2 eta 9.3 artikulua, 20. artikuluko 1. erregela, 8. artikuluko 2. paragrafoari dagokionez, 22. artikuluko bigarren paragrafoa eta

2. Quedan asimismo derogadas cuantas otras normas, de igual o inferior rango, se opongan a lo establecido en la presente Ley.

Sexta. Naturaleza de la presente Ley

Los artículos 16, 20, 21, 23 a 27, 30 a 35, 37 a 39, 41, 42 y 61 a 64, la disposición adicional tercera y la disposición final tercera de la presente Ley Orgánica tienen naturaleza de Ley ordinaria.

Séptima. Entrada en vigor y desarrollo reglamentario

1. La presente Ley Orgánica entrará en vigor al año de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

En dicha fecha entrarán también en vigor los artículos 19 y 69 de la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal.

2. Durante el plazo mencionado en el apartado anterior, las Comunidades Autónomas con competencia respecto a la protección y reforma de menores adaptarán su normativa para la adecuada ejecución de las funciones que les otorga la presente Ley.

65. artikulua.

2. Indarrik gabe geratuko dira, halaber, lege honetan ezarritakoarekin bateraezinak diren arau guztiak, lerrun berekoak nahiz beheragokoak.

Seigarrena. Lege honen izaera

Lege arruntaren izaera dute lege organiko honen 16, 20, 21, 23.etik 27.erako, 30.etik 35.erako, 37.etik 39.erako, 41, 42 eta 61.etik 64.erako artikuluek, hirugarren xedapen gehigarriak eta azken xedapenetatik hirugarrenak.

Zazpigarrena. Indarrean jartzea eta erregelamendu bidez garatzea

1. Lege organiko hau indarrean jarriko da «Estatuko Aldizkari Ofizial»ean argitaratu eta urtebete igarotakoan.

Egun horretan indarrean jarriko dira, orobat, Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren 19 eta 69. artikuluek.

2. Autonomia-erkidego batzuek adingabeak babestu eta eraldatzeko eskumena dutela kontuan hartuta, autonomia- erkidego horiek, aurreko paragrafoan aipatutako epean zehar, euren arautegia egokituko dute lege honek ematen dizkien eginkizunak behar bezala betearazteko.